叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 中火煮沸(medium Boiled) 000001

2. 中火煮沸(medium Boiled) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中火煮沸(Medium boiled)
第1/2页

['miːdiəm] [bɔɪld]
Medium **Boiled**
中等的 煮沸

中煮

[stɔːm] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][eə(r)][pə'trəʊl]
Storm **flight** **with** **the** **Border** **Air** **Patrol**
风暴 航班 和 这 边界 空气 巡逻

与边境空中巡逻队一起执行风暴飞行任务

[baɪ] ['tɒmsən] ['bɜːrtɪs]
By **Thomson** **Burtis**
经过 汤姆逊 伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

[ðə; ði][bɪg][diː]['hævɪlənd] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
The **big** **De** **Haviland** **bombing** **plane** **was** **a** **little** **more** **than** **eight** **thousand** **feet**
这 大的 德 哈维兰 轰炸 飞机 曾是 一个 小的 更多的 比 八 千 脚
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

那架大型德哈维兰轰炸机的飞行高度略高于八千英尺。

[ænd; ənd] " [ʃæg] " ['mɒr(ə)n] , [ɪts]['paɪlət] , [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
and **"** **Shag** **"** **Moran** **,** **its** **pilot** **,** **had** **an** **excellent** **view** **of** **a** **considerable**
和 " 长毛 " 莫兰 , 它是 飞行员 , 有 一个 出色的 看法 的 一个 大量
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] ['teksəs] .
portion **of** **south** **Texas** **.**
部分 的 南 德克萨斯州 .

而它的飞行员"沙格"莫兰则拥有了德克萨斯州南部相当大一片的绝佳视野。

[hɪz; ɪz][bɪg]['bɒdi] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
His **big** **body** **was** **hunched** **deep** **into** **the** **front** **cockpit** **to** **avoid** **the** **terrific**
他的 大的 身体 曾是 弓着背 深的 进入 这 正面 座舱 到 避免 这 了不起
['eəblæst] [wɪtʃ] [swept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'pelə(r)] ,
airblast **which** **swept** **back** **from** **the** **propeller** **,**
气流冲击 哪个 扫荡 后退 从 这 螺旋桨 ,

他庞大的身躯深深地蜷缩在前座舱里，以躲避螺旋桨吹来的巨大气流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
and **his** **black** **eyes** **alternated** **the** **maze** **of** **unfamiliar** **instruments** **before** **him**
和 他的 黑色的 眼睛 交替 这 迷宫 的 陌生 仪器 前 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['dezət] [ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt] [bɪ'ləʊ] .
and **the** **unending** **desert** **of** **mesquite** **below** **.**
和 这 无尽的 沙漠 的 牧豆树 以下 .

他的黑眼睛在眼前错综复杂的陌生乐器和下方无边无际的牧豆树沙漠之间来回逡巡。

[ɪn] [lɒŋ] , [greɪ] - [griːn] [weɪvz] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ['bɪləʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn] ['evri]
In **long** **,** **gray** **-** **green** **waves** **the** **chaparral** **billowed** **away** **to** **the** **horizon** **on** **every**
在 长的 , 灰色的 - 绿色的 波浪 这 灌木丛 波涛汹涌 离开 到 这 地平线 在 每一个
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

四周的灌木丛呈灰绿色波浪状，绵延至地平线尽头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [sməʊk] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]

and	there	was	not	so	much	as	a	wisp	of	smoke	to	indicate	that	a
和	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	烟雾	的	抽烟	到	表明	那	一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪnhæbəteɪtɪd] [ðæt] ['trækləs] [weɪst] ,

living	thing	inhabitated	that	trackless	waste	,
活的	事物	有人居住的	那	无轨	浪费	,

那里连一丝烟雾都没有，根本看不出有任何生物生活在这片荒芜之地。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'ləʊ] .

a	mile	and	a	half	below	.
一个	英里	和	一个	一半	以下	.

下方一英里半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['paɪlət] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ,

It	was	a	sight	calculated	to	make	any	pilot	concentrate	on	his	motor	,
它	曾是	一个	视线	计算	到	制作	任何	飞行员	集中	在	他的	发动机	,

这样的景象足以让任何飞行员全神贯注于发动机。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['lændɪŋ] [fiːld] [bɪ'ləʊ] ,

for	there	was	no	possible	landing	field	below	,
为了	那里	曾是	不	可能的	降落	场地	以下	,

因为下方根本没有可以降落的场地。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)] ['lɪbəti] [ə'hed] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] [mɪs] .

in	case	that	twelve	-	cylinder	Liberty	ahead	should	start	to	miss	.
在	案件	那	十二	-	圆柱	自由	前方	应该	开始	到	错过	.

万一前面的那辆十二缸自由人开始失火呢。

[tuː; tə] [ʃæg] ['mɒr(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

To	Shag	Moran	,	however	,
到	长毛	莫兰	,	然而	,

然而，对于沙格·莫兰来说，

[ðə; ði] ['veri] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] — [ə; eɪ]

the	very	ugliness	and	desolation	of	it	was	a	pleasant	thrill	—	a
这	非常	丑陋	和	荒凉	的	它	曾是	一个	令人愉快的	刺激	—	一个

['kɒnstənt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

constant	reminder	of	where	he	was	going	,
持续的	提醒	的	在哪里	他	曾是	去	,

正是这种丑陋和荒凉反而让他感到一种愉悦的兴奋——它不断提醒着他要去往何方。

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

以及原因。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Even	the	thought	of	himself	,	alone	in	a	world	of	his	own	,	was	delightful	,
甚至	这	想法	的	他自己	,	独自的	在	一个	世界	的	他的	自己的	,	曾是	愉快	,

甚至想到自己独自一人置身于自己的世界，都感到无比愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

for	the	time	being	.
为了	这	时间	存在	.

暂且。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [kəm'baɪnd]

It	was	the	visible	evidence	of	the	fact	that	he	had	attained	combined
它	曾是	这	可见的	证据	的	这	事实	那	他	有	已达到	合并

[əb'dʒektɪvz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [nɒt] [həʊp] ,

objectives	for	which	he	had	dared	not	hope	,
目标	为了	哪个	他	有	敢于	不是	希望	,

这是他实现自己不敢奢望的综合目标的明显证据。

[θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] .
three **months** **before** **.**
三 几个月 前 .

三个月前。

“ [fɜːst] [lefˈtenənt] [dʒɒn][ˈmɒr(ə)n] ,
“ **First** **Lieutenant** **John** **Moran** **,**
“ 第一的 中尉 约翰 莫兰 ,

“约翰·莫兰中尉，

[ɒv; əv][ðə; ði][məkˈmʌlən] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][pəˈtrəʊl] — ” [hiː; hi] [maʊðd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð]
of **the** **McMullen** **flight** **of** **the** **Border** **patrol** **—** **”** **He** **mouthed** **the** **words** **with**
的 这 麦克马伦 航班 的 这 边界 巡逻 — ” 他 嘴巴 这 字 和
[ˈliːpɪŋ] [hɑːt] [ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [weɪsts] [bɪˈləʊ] [hɪm] ,
leaping **heart** **us** **his** **eyes** **swept** **the** **wastes** **below** **him** **,**
跳跃 心 我们 他的 眼睛 扫荡 这 废物 以下 他 ,

“麦克马伦航班上的边境巡逻队——”他心跳加速地默念着，目光扫过脚下的荒芜之地，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈpɪtəmaɪz] [ɔːl][ðə; ði][rəʊˈmæns][ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi]
which **seemed** **to** **epitomize** **all** **the** **romance** **and** **danger** **of** **the** **job** **he**
哪个 似乎 到 缩影 全部 这 浪漫 和 危险 的 这 工作 他
[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][duː; də] .
was **on** **his** **way** **to** **do** **.**
曾是 在 他的 方式 到 做 .

这似乎完美地体现了他即将从事的那份工作的浪漫与危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
He **was** **bound** **for** **the** **border** **.**
他 曾是 边界 为了 这 边界 .

他正前往边境。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [ˈaʊtfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [eə(r)]
he **was** **to** **be** **a** **member** **of** **the** **blue** **ribbon** **outfit** **of** **the** **Army** **Air**
他 曾是 到 是 一个 成员 的 这 蓝色的 丝带 全套服装 的 这 军队 空气
[ˈsɜːvɪs] ,
Service **,**
服务 ,

他原本将成为陆军航空兵精英部队的一员。

[ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][pəˈtrəʊl] .
the **Border** **patrol** **.**
这 边界 巡逻 .

边境巡逻队。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ɪnˈgriːdiənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈflaɪərz][ˈpærədaɪs] ,
And **as** **the** **last** **ingredient** **of** **what** **he** **conceived** **to** **be** **flyer's** **paradise** **,**
和 作为 这 最后的 成分 的 什么 他 构思 到 是 传单的 天堂 ,

作为他构想中的飞行员天堂的最后一个组成部分，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məkˈmʌlən] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [pəˈtrəʊl] — [ðə; ði] [flaɪt]
he **was** **to** **be** **one** **of** **the** **McMullen** **flight** **of** **that** **patrol** **—** **the** **flight**
他 曾是 到 是 一 的 这 麦克马伦 航班 的 那 巡逻 — 这 航班
[wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd] .
with **the** **finest** **record** **along** **the** **Rio** **Grande** **.**
和 这 最好的 记录 沿着 这 里约热内卢 格兰德 .

他将成为麦克马伦飞行队的一员——该飞行队是格兰德河沿岸战绩最好的飞行队。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)]['mɪrək(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'rɪəl] [tuː; tə][hɪm] .

The	miracle	—	for	miracle	it	was	—	was	still	unreal	to	him	.
这	奇迹	—	为了	奇迹	它	曾是	—	曾是	仍然	虚幻	到	他	.

对他来说，这个奇迹——因为它的确是个奇迹——仍然感觉不太真实。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərɪŋ] ['ekstrə][men][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] .

Of	course	,	they	were	ordering	extra	men	to	the	patrol	.
的	课程	,	他们	是	订购	额外的	男人	到	这	巡逻	.

当然，他们正在向巡逻队增派人手。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['gɒsɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] ,

The	underground	gossip	,	which	was	running	like	wildfire	through	the	Air	Service	,
这	地下	闲话	,	哪个	曾是	跑步	喜欢	野火	通过	这	空气	服务	,

空军内部的地下流言蜚语像野火一样迅速蔓延开来。

[wɒz; wəz] [ðæt] —— [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [pɒp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

was	that	——	was	due	to	pop	along	the	Border	.
曾是	那	——	曾是	到期的	到	流行音乐	沿着	这	边界	.

—— 即将沿着边境弹出。

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]['eɪliənz][hæd; həd] [riːtʃt] [trə'mendəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

The	smuggling	in	of	aliens	had	reached	tremendous	proportions	,
这	走私	在	的	外星人	有	达到	巨大的	比例	,

偷渡外星人的规模已经非常庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['ɑː.fɪsɪz][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn]

and	the	guarded	conversation	of	higher	offices	was	to	the	effect	that	one
和	这	守卫	对话	的	更高	办公室	曾是	到	这	影响	那	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,

of	the	largest	,
的	这	最大	,

高层官员之间谨慎的谈话内容大致是，其中最大的一个，

['nɜː(r)vi] [ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn] ['teksəs] [wɒz; wəz][djuː]

nerviest	and	wealthiest	rings	which	had	ever	operated	in	Texas	was	due
最紧张	和	最富有的	戒指	哪个	有	曾经	经营的	在	德克萨斯州	曾是	到期的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raʊndʌp] .

for	a	roundup	.
为了	一个	围捕	.

德克萨斯州有史以来最胆大妄为、最富有的犯罪团伙即将被围捕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæg] ['mɒr(ə)n][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl][wɒz; wəz] ['pjʊəli]

But	that	Shag	Moran	had	been	picked	to	go	to	the	patrol	was	purely
但	那	长毛	莫兰	有	到过	挑选	到	去	到	这	巡逻	曾是	纯粹

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

但沙格·莫兰被选中去巡逻纯属失误。

['mɒr(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .

Moran	admitted	that	.
莫兰	承认	那	.

莫兰承认了这一点。

[sʌm; səm][slɪp] - [ʌp][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Some	slip	-	up	in	Washington	.
一些	滑	-	向上	在	华盛顿	.

华盛顿方面出现了一些失误。

[waɪ] , [id] ['əʊnli][gɒt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

Why	,	he'd	only	got	his	wings	a	few	short	weeks	before	,
为什么	,	他会	仅有的	得到	他的	翅膀	一个	很少	短的	周	前	,

他才获得翅膀短短几周而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	had	scarcely	two	hundred	hours	in	the	air	.
和	有	几乎	二	百	小时	在	这	空气	.

他的飞行时间还不到两百小时。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːdə(r)] ['sɜːvɪs]

Not	enough	experience	for	border	service
不是	足够的	经验	为了	边界	服务

边境服务经验不足

, [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

,	he	reflected	.
,	他	反映	.

他沉思道。

[bʌt; bət] [id] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

But	he'd	bluff	it	through	,
但	他会	虚张声势	它	通过	,

但他会装模作样地蒙混过关。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [let] ['eniwʌn] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən]['æmətə(r)][hiː; hi]

and	cut	out	his	tongue	before	he	let	anyone	know	what	an	amateur	he
和	切	出去	他的	舌头	前	他	让	任何人	知道	什么	一个	业余	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他还没来得及让别人知道自己是个业余选手，就割掉了自己的舌头。

[ænd; ənd] [id] [flai] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	he'd	fly	with	any	of	them	.
和	他会	飞	和	任何	的	他们	.

他愿意和他们中的任何一位一起飞行。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] :

He	grinned	to	himself	as	he	thought	:
他	咧嘴一笑	到	他自己	作为	他	想法	:

他一边想着，一边咧嘴一笑：

“ [bɔɪ] ,

“	Boy	,
“	男生	,

“男生，

[wɒt] [ðeid] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [fluː] [ə; eɪ] [diː] ['hævɪlənd] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [tə'deɪ] !

what	they'd	say	if	they	knew	that	I	never	flew	a	De	Haviland	in	my	life	before	today	!
什么	他们会	说	如果	他们	知道	那	我	绝不	飞翔	一个	德	哈维兰	在	我的	生活	前	今天	!

如果他们知道我今天之前从未驾驶过德哈维兰飞机，他们会怎么说呢！

[bʌt; bət][ai][gɒt] [ðɪs] ['beɪbi] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['dɔːnəvən] [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evə(r)] [driːm] [ai]

But	I	got	this	baby	off	the	ground	at	Donovan	and	nobody'll	ever	dream	I
但	我	得到	这	婴儿	离开	这	地面	在	多诺万	和	没有人会	曾经	梦	我

['nevə(r)] [fluː] [wʌn] !

never	flew	one	!
绝不	飞翔	一	!

但是我在多诺万把这架飞机弄飞了，谁也想不到我竟然没飞过它！

” [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeid] [driːm] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ment] [tuː; tə][hɪm] .

”	No	more	than	they'd	dream	how	much	his	wings	and	flying	meant	to	him	.
”	不	更多的	比	他们会	梦	如何	很多	他的	翅膀	和	飞行	意思是	到	他	.

“他们做梦也想不到，他的翅膀和飞翔对他来说有多么重要。”

[ðə; ði] ['dɒgɪd] , [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][weɪdʒd][tuː; tə][dræg][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**dogged**	**,**	**heart**	**-**	**breaking**	**fight**	**he**	**had**	**waged**	**to**	**drag**	**himself**	**from**	**the**
这	顽强	,	心	-	打破	斗争	他	有	发动	到	拖	他自己	从	这

['pɒvəti] - ['strɪkən] [slaɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

poverty	**-**	**stricken**	**slime**	**of**	**his**	**boyhood**	**,**
贫困	-	受打击的	粘液	的	他的	童年	,

他为了摆脱童年时期贫困潦倒的困境，进行了一场顽强而又令人心碎的斗争。

[θruː] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

through	**school**	**,**	**and**	**then**	**to**	**an**	**officer's**	**commission**	**.**
通过	学校	,	和	然后	到	一个	警官们	委员会	.

通过学校教育，最终获得军官委任状。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [j'iəz] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ʃæg] ['mɒr(ə)n] .

The	**ambition**	**of**	**terrible**	**years**	**was**	**fulfilled**	**for**	**Shag**	**Moran**	**.**
这	志向	的	糟糕的	年	曾是	已完成	为了	长毛	莫兰	.

沙格·莫兰在那些可怕的岁月里所怀揣的愿望终于实现了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][gɒt]

And	**nobody**	**suspected**	**that**	**there**	**had**	**been**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**when**	**he**	**got**
和	无人	怀疑	那	那里	有	到过	眼泪	在	他的	眼睛	什么时候	他	得到

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

his	**commission**	**.**
他的	委员会	.

谁也没想到，当他拿到委任状时，眼里噙满了泪水。

[bɪg] , ['hʌlkɪŋ] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ʃæg] ['mɒr(ə)n][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] -

Big	**,**	**hulking**	**,**	**shambling**	**Shag**	**Moran**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**hard**	**-**
大的	,	庞大的	,	蹒跚	长毛	莫兰	曾是	据称	到	是	难的	-

[bɔɪld] .

boiled	**.**
煮沸	.

身材高大魁梧、步履蹒跚的沙格·莫兰本应是个硬汉。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['keələsli] ['kɒmpɪtənt] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

That's	**what**	**the**	**carelessly**	**competent**	**young**	**fliers**	**thought**	**about**	**him**	**,**	**and**	**he**
那就是	什么	这	粗心大意	胜任的	年轻的	传单	想法	关于	他	,	和	他

[wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	**glad**	**of**	**it**	**.**
曾是	高兴的	的	它	.

那些粗心大意却能力出众的年轻飞行员就是这么看待他的，而他也为此感到高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [lʌv]

He	**would**	**have**	**cut**	**off**	**his**	**hand**	**rather**	**than**	**let**	**them**	**know**	**his**	**real**	**love**
他	会	有	切	离开	他的	手	相当	比	让	他们	知道	他的	真实的	爱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ,

for	**the**	**air**	**,**
为了	这	空气	,

他宁愿砍掉自己的手，也不愿让他们知道他真正热爱空气。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [kən'tentmənt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaɪə(r)] .

and	**of**	**his**	**perfect**	**contentment**	**,**	**now**	**that**	**he**	**was**	**a**	**flyer**	**.**
和	的	他的	完美的	满意	,	现在	那	他	曾是	一个	传单	.

他现在是一名飞行员，对此感到无比满足。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][men] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][felt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Why	**,**	**if**	**the**	**border**	**men**	**knew**	**how**	**he**	**felt**	**about**	**being**	**one**	**of**	**them**	**,**
为什么	,	如果	这	边界	男人	知道	如何	他	毛毡	关于	存在	一	的	他们	,

如果边防军知道他作为他们中的一员有多么感激，那该多好啊！

[ðeid] [lɑːf] [ðəm'selvz] [sɪk] .

they'd	laugh	themselves	sick	.
他们会	笑	他们自己	生病的	.

他们会笑到肚子疼。

[θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

Think	he	was	crazy	.
思考	他	曾是	疯狂的	.

我觉得他疯了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

They	took	the	job	as	a	matter	of	course	.
他们	采取	这	工作	作为	一个	事情	的	课程	.

他们理所当然地接受了这份工作。

[ðeɪ] ['hædnt] [wɜːkt] [ə; eɪ]['laɪftaɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	hadn't	worked	a	lifetime	for	it	.
他们	之前没有	工作	一个	寿命	为了	它	.

他们并非为此奋斗了一辈子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mək'mʌlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .

There	was	McMullen	,	and	he	was	going	to	hit	it	right	on	the	nose	.
那里	曾是	麦克马伦	,	和	他	曾是	去	到	打	它	正确的	在	这	鼻子	.

麦克穆伦就在那里，他要一击制胜。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæp] .

It	must	be	,	according	to	his	map	.
它	必须	是	,	根据	到	他的	地图	.

根据他的地图，肯定是这样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʌn] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] ,

There	was	a	dun	pocket	-	handkerchief	of	a	field	,	surrounded	by	buildings	,
那里	曾是	一个	逼债	口袋	-	手帕	的	一个	场地	,	包围	经过	建筑物	,

田野呈灰褐色，像一块手帕大小，周围环绕着建筑物。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [taʊn] .

a	few	miles	west	of	a	sizable	town	.
一个	很少	英里	西方	的	一个	相当大的	镇	.

位于一个规模较大的城镇以西几英里处。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [bɪg] ,

Surely	those	big	,
一定	那些	大的	,

当然，那些大的，

[blæk] ['blɒtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['aɪən] ['hæŋəz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld]

black	blotches	against	the	ground	were	the	two	iron	hangars	flanking	the	field
黑色的	斑点	反对	这	地面	是	这	二	铁	机库	侧翼	这	场地

[tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

to	east	and	west	.
到	东方	和	西方	.

地面上黑色的斑点是位于田野东西两侧的两个铁制机库。

[ænd; ənd] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz][mək'mʌlən] , [ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

And	that	town	was	McMullen	,	all	right	—	it	was	too	big	to	be	an
和	那	镇	曾是	麦克马伦	,	全部	正确的	—	它	曾是	也	大的	到	是	一个

[ʌn'nəʊtɪd] ['set(ə)lmənt] .

unnoted	settlement	.
未注明	沉降	.

那个城镇就是麦克马伦，没错——它规模太大，不可能是一个默默无闻的定居点。

['saʊθwəd] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , ['sɪlvə(r)] ['rɪbən] ,

Southward	a	few	miles	the	Rio	Grande	was	a	twisting	,	silver	ribbon	,
向南	一个	很少	英里	这	里约热内卢	格兰德	曾是	一个	扭曲	,	银	丝带	,

[glint] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

glinting	in	the	flooding	sunlight	.
闪闪发光	在	这	洪水	阳光	.

往南几英里，格兰德河像一条蜿蜒的银色丝带，在阳光的照射下闪闪发光。

[id] [stɑːt] [daʊn] , [naʊ] .

He'd	start	down	,	now	.
他会	开始	向下	,	现在	.

他现在就要开始往下走了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [diː][heɪviːləndz] ,

Had	he	been	more	familiar	with	De	Havilands	,
有	他	到过	更多的	熟悉的	和	德	哈维兰兹	,

如果他更熟悉德哈维兰兹的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['esei, e'sei] ['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

he	might	have	essayed	spiraling	down	closer	to	the	field	.
他	可能	有	尝试	螺旋式	向下	更近	到	这	场地	.

他或许可以尝试螺旋式下降，更靠近球场。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [naʊ] , [ðəʊ] .

He	would	take	no	chances	now	,	though	.
他	会	拿	不	机会	现在	,	尽管	.

但他现在不会再冒任何风险了。

[hiː; hi] [iːzd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tæ'kɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][naɪn] ['hʌndrəd]

He	eased	back	on	the	throttle	,	until	the	tachometer	was	down	to	nine	hundred
他	缓解	后退	在	这	风门	,	直到	这	转速表	曾是	向下	到	九	百

[ˌrevə'lʊʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

revolutions	a	minute	,
革命	一个	分钟	,

他逐渐减小油门，直到转速表指针降到每分钟九百转。

[ænd; ənd][nəʊzd] [daʊn] ['sləʊli] .

and	nosed	down	slowly	.
和	鼻子	向下	缓慢地	.

然后缓缓俯冲下去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['eəspiːd] ['miːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] .

He	watched	his	airspeed	meter	like	a	hawk	.
他	观看	他的	空速	仪表	喜欢	一个	鹰	.

他像老鹰一样紧盯着空速表。

[hiː; hi][kept][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	kept	the	speed	of	his	ship	at	a	hundred	miles	an	hour	.
他	保留	这	速度	的	他的	船	在	一个	百	英里	一个	小时	.

他将船速保持在每小时一百英里。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

The	wind	was	making	the	wires	sing	,	and	there	was	considerable	vibration
这	风	曾是	制作	这	电线	唱歌	,	和	那里	曾是	大量	振动

.

:

.

风吹得电线发出沙沙声，震动也相当剧烈。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] , [kən'sɜːvətɪv] [daɪv][hiː; hi] [flæʃt] ['ɜːθwəd] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] [tens] [wɪð]
In **a** **perfectly** **straight** **,** **conservative** **dive** **he** **flashed** **earthward** **,** **his** **body** **tense** **with**
在 一个 完美 直的 , 保守的 潜水 他 闪光灯 向地球 , 他的 身体 紧张 和
[ðə; ði] [streɪn] .
the **strain** **.**
这 拉紧 .

他以一个笔直而保守的俯冲动作向地面飞去，身体因用力而紧绷。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['taɪni] ['fɪgəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Now **he** **could** **see** **tiny** **figures** **lounging** **on** **the** **steps** **of** **one** **of** **the** **buildings**
现在 他 可以 看 微小的 数据 休闲 在 这 步骤 的 一 的 这 建筑物
[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] ['eədrəʊm] .
which **formed** **the** **southern** **boundary** **of** **the** **sandy** **airdrome** **.**
哪个 形成 这 南部 边界 的 这 沙 机场 .

现在他可以看到一些小小的身影懒洋洋地躺在构成沙质机场南边界的其中一栋建筑物的台阶上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
He **was** **going** **to** **have** **an** **audience** **for** **his** **landing** **,** **which** **made** **it**
他 曾是 去 到 有 一个 观众 为了 他的 降落 , 哪个 制成 它
[wɜːs] .
worse **.**
更糟 .

他原本打算让一群人观看他着陆，结果却适得其反。

[wɪð] ['evri] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [fiːld] [wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][saɪz] .
With **every** **moment** **,** **it** **seemed** **,** **that** **field** **was** **shrinking** **in** **size** **.**
和 每一个 片刻 , 它 似乎 , 那 场地 曾是 收缩 在 尺寸 .

似乎每一刻，那片田野的面积都在缩小。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fens] .
The **northern** **boundary** **of** **it** **was** **a** **fence** **.**
这 北方 边界 的 它 曾是 一个 栅栏 .

它的北边界是一道栅栏。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
He **prayed** **that** **the** **wind** **would** **be** **from** **the** **south** **,**
他 祈祷 那 这 风 会 是 从 这 南 ,

他祈祷风从南面吹来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
so **that** **he** **could** **land** **in** **from** **the** **north** **.**
所以 那 他 可以 土地 在 从 这 北 .

这样他就可以来自北方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [bɪg] [pleɪn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
It **would** **be** **impossible** **for** **him** **to** **bring** **that** **big** **plane** **down** **over** **the**
它 会 是 不可能的 为了 他 到 带来 那 大的 飞机 向下 超过 这
['ɒbstək(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [saɪdz] .
obstacles **on** **the** **other** **three** **sides** **.**
障碍 在 这 其他 三 侧面 .

他不可能驾驶那架大型飞机越过其他三面的障碍物降落。

[ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [riːd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd]
The **altimeter** **read** **a** **thousand** **feet** **when** **he** **pulled** **the** **ship** **up** **and** **shoved**
这 高度表 读 一个 千 脚 什么时候 他 拉 这 船 向上 和 推搡
[ðə; ði] [gʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn] .
the **gun** **all** **the** **way** **on** **.**
这 枪 全部 这 方式 在 .

当他拉起飞机并将大炮完全打开时，高度表显示为一千英尺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['lev(ə)l] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	half	mile	back	of	the	field	as	he	flew	level	toward	it	.
他	曾是	一个	一半	英里	后退	的	这	场地	作为	他	飞翔	等级	朝向	它	.

他当时距离球场还有半英里，然后平飞向球场。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

He	circled	it	once	,
他	圈起来	它	一次	,

他绕着它转了一圈，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] - ['sɒsɪdʒ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ['hæŋəz]

and	saw	that	the	wind	-	sausage	on	top	of	one	of	the	corrugated	iron	hangars
和	锯	那	这	风	-	香肠	在	顶部	的	一	的	这	瓦楞	铁	机库

['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd] .

indicated	a	south	-	east	wind	.
表明的	一个	南	-	东方	风	.

看到其中一个波纹铁皮机库顶部的风向标指示着东南风。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌsaʊθ'iːst] — [ðə; ði] [gʌlf]

Some	one	had	said	that	the	wind	was	usually	southeast	—	the	Gulf
一些	一	有	说	那	这	风	曾是	通常	东南	—	这	海湾

[briːz] .

breeze	.
微风	.

有人说，这里的风通常是东南风——墨西哥湾的微风。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][men] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Yes	,	there	were	at	least	a	half	dozen	men	lounging	in	the	shade	of	a
是的	,	那里	是	在	至少	一个	一半	打	男人	休闲	在	这	阴影	的	一个

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

是的，至少有六七个男人在门廊的阴凉处闲坐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['sʌðən] [rɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]

There	were	several	buildings	along	that	southern	rim	,	and	two	long	lines	of
那里	是	一些	建筑物	沿着	那	南部	轮缘	,	和	二	长的	线条	的

[tents] .

tents	.
帐篷	.

南缘有好几栋建筑物，还有两排长长的帐篷。

[hiː; hi] [drəʊv] ['nɔːθwəd] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl] , ['sɜːkld] ['weərəli] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə]['sev(ə)n]

He	drove	northward	a	half	mile	,	circled	warily	,	and	cut	the	gun	to	seven
他	驾驶	向北	一个	一半	英里	,	圈起来	谨慎地	,	和	切	这	枪	到	七

['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊʃən] .

hundred	revolutions	.
百	革命	.

他向北行驶了半英里，谨慎地绕了一圈，然后把枪的转速调到七百转。

[hiː; hi] ['feəli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	fairly	felt	his	way	toward	the	ground	,	trying	to	watch	the	ground	,
他	相当	毛毡	他的	方式	朝向	这	地面	,	尝试	到	手表	这	地面	,

他摸索着向地面靠近，同时努力注视着地面。

[hɪz; ɪz] ['eəspiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæ'kɒmɪtə(r)] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

his	airspeed	and	the	tachometer	all	at	once	.
他的	空速	和	这	转速表	全部	在	一次	.

他的空速和转速表同时显示。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['beəli] [iːz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] , [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [spiːd] ['pɒsəb(ə)l] .

He	must	barely	ease	over	that	fence	,	at	the	lowest	speed	possible	.
他	必须	仅仅	舒适	超过	那	栅栏	,	在	这	最低	速度	可能的	.

他必须以尽可能低的速度，小心翼翼地越过那道栅栏。

[hiː; hi][gɒt] [tuː] [ləʊ] .

He	got	too	low	.
他	得到	也	低的	.

他情绪低落得太厉害了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

He	was	only	fifty	feet	high	,	several	hundred	yards	back	of	the	fence	,
他	曾是	仅有的	五十	脚	高的	,	一些	百	码	后退	的	这	栅栏	,

他只有五十英尺高，站在围栏后几百码的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɑːkt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [θrʌst] [ðə; ði] ['θrɒtl]

and	the	motor	barked	into	sudden	life	as	his	hand	thrust	the	throttle
和	这	发动机	吠叫	进入	突然	生活	作为	他的	手	推力	这	风门

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

随着他的手猛地向前一推油门，发动机轰鸣着启动了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['terəbli] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

He	seemed	to	be	going	terribly	fast	,	for	being	so	close	to	the	fence	,
他	似乎	到	是	去	可怕	快速地	,	为了	存在	所以	关闭	到	这	栅栏	,

他离围栏那么近，速度却快得惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə]['aɪdlɪŋ] .

and	he	cut	the	motor	to	idling	.
和	他	切	这	发动机	到	怠速	.

他把发动机转速调到怠速。

['daʊnwəd] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Downward	,	bit	by	bit	,	the	fence	had	flashed	beneath	him	.
向下	,	少量	经过	少量	,	这	栅栏	有	闪光灯	下面	他	.

向下，栅栏一点一点地在他脚下闪过。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

He	was	going	like	lightning	.
他	曾是	去	喜欢	闪电	.

他跑得像闪电一样快。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [drɒpt] [aʊt][frɒm; frəm]

From	a	height	of	six	feet	it	seemed	that	the	D	.	H	.	dropped	out	from
从	一个	高度	的	六	脚	它	似乎	那	这	D	.	H	.	掉落	出去	从

[ˌʌndə'niːθ] [hɪm] .

underneath	him	.
下	他	.

从六英尺的高度看去，DH 似乎从他身下掉了下来。

[ðə; ði] [wiːlz] [hɪt][ðə; ði][graʊnd] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [baʊnst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	wheels	hit	the	ground	hard	,	and	the	big	ship	bounced	high	in	the	air	.
这	车轮	打	这	地面	难的	,	和	这	大的	船	弹跳	高的	在	这	空气	.

轮子重重地撞击地面，巨轮高高地弹向空中。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [faʊnd][ðə; ði] ['θrɒtl] [æz; əz][ðə; ði][pleɪn] [hʌŋ] , [nəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

His	hand	automatically	found	the	throttle	as	the	plane	hung	,	nose	in	the	air	,
他的	手	自动地	成立	这	风门	作为	这	飞机	悬挂	,	鼻子	在	这	空气	,

飞机机头高高翘起，悬停在空中，他的手下意识地摸到了油门。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈfɔːwəd] .

and	jammed	it	all	the	way	forward	.
和	卡住	它	全部	这	方式	向前	.

然后把它一路推到最前面。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][əˈraʊnd] [əˈgen] .

He'd	have	to	go	around	again	.
他会	有	到	去	大约	再次	.

他得再绕一圈。

[kɜːrs] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [fuːl] , [hiː; hi] [reɪvd] —

Cursing	himself	for	a	clumsy	fool	,	he	raved	—
咒骂	他自己	为了	一个	笨拙	傻子	,	他	赞不绝口	—

他咒骂自己是个笨蛋，咆哮道——

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒeni] , —— [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	thought	I	was	flying	a	Jenny	,	——	it	!
“	我	想法	我	曾是	飞行	一个	珍妮	,	——	它	!

“我以为我开的是珍妮号，——它！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈbeɪbi] [ˈkærɪdʒɪz] .

I	ought	to	be	pushing	baby	carriages	.
我	应该	到	是	推动	婴儿	马车	.

我应该在推婴儿车。

” [ðəʊz] [ˈvet(ə)rənz] [daʊn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ˈdaʊtlɪsli] .

”	Those	veterans	down	there	were	laughing	at	him	,	doubtlessly	.
”	那些	退伍军人	向下	那里	是	笑	在	他	,	毫无疑问	.

“毫无疑问，下面的那些老兵都在嘲笑他。”

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][əˈraʊnd] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːld] — [æn; ən] [ˈeədrəʊm] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [ˈməʊtə(r)] .

Having	to	go	around	twice	to	make	a	field	—	an	airdrome	—	with	a	perfectly	good	motor	.
拥有	到	去	大约	两次	到	制作	一个	场地	—	一个	机场	—	和	一个	完美	好的	发动机	.

明明发动机性能良好，却要绕两圈才能建成一个简易机场。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kəˈdet] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][ˈsəʊləʊ] .

He	had	looked	like	a	cadet	,	on	his	first	solo	.
他	有	看起来	喜欢	一个	学员	,	在	他的	第一的	独奏	.

第一次单飞时，他看起来像个新兵。

[əˈgen] [hiː; hi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Again	he	shot	for	the	field	and	this	time	,	with	his	heart	in	his	mouth	,
再次	他	射击	为了	这	场地	和	这	时间	,	和	他的	心	在	他的	嘴	,

他再次向球场开枪，这一次，他心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [fens] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

he	got	to	a	foot	above	the	ground	with	the	fence	only	twenty	-	five	feet	behind	him	,
他	得到	到	一个	脚	多于	这	地面	和	这	栅栏	仅有的	二十	-	五	脚	在后面	他	,

他腾空而起，离地只有一英尺，而围栏就在他身后二十五英尺处。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] .

and	he	held	the	ship	there	.
和	他	握住	这	船	那里	.

他把船困在了那里。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ɪk'spres] - [treɪn] [spiːd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Again **it** **seemed** **that** **he** **was** **going** **at** **express** **-** **train** **speed** **,** **but** **he**
再次 它 似乎 那 他 曾是 去 在 表达 - 火车 速度 , 但 他
[kɔːt] [ðə; ði][drɒp][ɪn][taɪm] .
caught **the** **drop** **in** **time** **.**
捕捉 这 降低 在 时间 .

他似乎又像特快列车一样飞驰，但还是及时抓住了落差。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊnli]
He **jerked** **the** **stick** **back** **,** **and** **although** **he** **was** **a** **bit** **late** **,** **the** **ship** **only**
他 猛地一抖 这 戳 后退 , 和 虽然 他 曾是 一个 少量 晚的 , 这 船 仅有的
[baʊnst] [wʌns] ,
bounced **once** **,**
弹跳 一次 ,

他猛地向后拉杆，虽然有点晚了，但船只颠簸了一下。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .
and **scarcely** **more** **than** **a** **foot** **.**
和 几乎 更多的 比 一个 脚 .

而且长度也不过一英尺多一点。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'hed] , [tuː] .
The **buildings** **seemed** **a** **safe** **distance** **ahead** **,** **too** **.**
这 建筑物 似乎 一个 安全的 距离 前方 , 也 .

那些建筑物看起来也离得很远，很安全。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒeni] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [diː] . [eɪtʃ] . , ['rəʊlɪŋ] [fɑːst]
They **were** **,** **for** **a** **Jenny** **,** **but** **not** **for** **a** **heavy** **D** **.** **H** **.** **,** **rolling** **fast**
他们 是 , 为了 一个 珍妮 , 但 不是 为了 一个 重的 D . H . , 滚动 快速地
[ɒn][ə; eɪ][hɑːd] ,
on **a** **hard** **,**
在 一个 难的 ,

对于珍妮来说，它们是可以的，但对于重型DH来说，在坚硬的路面上快速滚动就不行了。

[sænd] [fiːld] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] .
sand **field** **as** **smooth** **as** **a** **floor** **.**
沙 场地 作为 光滑的 作为 一个 地面 .

沙地平坦如地板。

['despərətli] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ,
Desperately **he** **cut** **the** **switches** **,** **and** **finally** **,** **panic** **-** **stricken** **,**
绝望地 他 切 这 开关 , 和 最后 , 恐慌 - 受打击的 ,

他绝望地剪断了开关，最后，惊慌失措地.....

[θruː] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dʒæmd] [ɒn] [fʊl] ['rʌdə(r)] .
threw **his** **stick** **to** **one** **side** **and** **jammed** **on** **full** **rudder** **.**
扔 他的 戳 到 一 边 和 卡住 在 满的 舵 .

他把操纵杆扔到一边，猛地踩下舵。

[ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [graʊnd] - [luːpt] , [wʌn] [wɪŋ] - [skɪd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
The **D** **.** **H** **.** **ground** **-** **looped** **,** **one** **wing** **-** **skid** **dragging** **the** **ground** **.**
这 D . H . 地面 - 循环 , 一 翼 - 滑行 拖拽 这 地面 .

DH飞机发生地面打转，一侧机翼滑橇拖在地上。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [ðəʊ] ,
Not **enough** **to** **cause** **any** **damage** **,** **though** **,**
不是 足够的 到 原因 任何 损害 , 尽管 ,

不过，这点量不足以造成任何损害。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ə'gen] [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] :
and **as** **he** **snapped** **on** **the** **switches** **again** **he** **told** **himself** **:**
和 作为 他 啪啪 在 这 开关 再次 他 讲述 他自己 :

他再次合上开关时，对自己说：

“ [ai][gɒt] [daʊn] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ I got down — but how ?
“ 我 得到 向下 — 但 如何 ?

“我下来了——但是怎么做到的？”

[ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] —— [fɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [sləʊ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
This time I was going too —— fast , after coming in too slow the first time .
这 时间 我 曾是 去 也 —— 快速地 , 后 未来 在 也 慢的 这 第一的 时间 .

这次我开得太快了，因为第一次开得太慢了。

” [mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['hæŋəz] ,
” Mechanics were waving him toward the line in front of the eastern hangars ,
” 机械学 是 挥手 他 朝向 这 线 在 正面 的 这 东 机库 ,

“机械师们正挥手示意他走向东侧机库前的队伍。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['tæksi] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['dʒɪndʒəli] .
and he taxied toward them , gingerly .
和 他 出租车 朝向 他们 , 小心翼翼地 .

他小心翼翼地驾着出租车朝他们驶去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . ['ɔːkwədli] .
He felt that he was handling the D . H . awkwardly .
他 毛毡 那 他 曾是 处理 这 D . H . 尴尬地 .

他觉得自己处理与丈夫的关系很尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [rɪ'spɒnsɪv] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒeni] .
It was infinitely more responsive , even on the ground , than a Jenny .
它 曾是 无限地 更多的 响应式设计 , 甚至 在 这 地面 , 比 一个 珍妮 .

即使在地面上，它的反应速度也比珍妮快得多。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi] [felt] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [naʊ] ,
Somehow or other he felt uncertain , now ,
不知何故 或者 其他 他 毛毡 不确定 , 现在 ,

不知为何，他现在感到有些不安。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ðiːz] [bɪgə(r)] [ʃɪps] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
about his ability to control these bigger ships as he had learned to
['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pleɪnz] .
master the training planes .
掌握 这 训练 飞机 .

关于他能否像驾驭训练飞机一样驾驭这些更大的舰船。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
He was grateful for the fact that the mechanics came out to meet him ,
他 曾是 感激的 为了 这 事实 那 这 机械学 来了 出去 到 见面 他 ,

他很感激维修人员出来见他。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [w'ɪŋtɪps] [helpt] [hɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] [streɪt] .
and by pulling on the wingtips helped him , into the line straight .
和 经过 拉 在 这 翼尖 帮助 他 , 进入 这 线 直的 .

拉动翼尖帮助他笔直地进入航线。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sensətɪvnəs] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
At the same time his quick sensitiveness made him wonder whether they were
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ənsɜːtəni] [ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
doing it because they had noticed his uncertainy in handling his ship .
正在做 它 因为 他们 有 注意到 他的 不确定性 在 处理 他的 船 .

与此同时，他敏锐的感知力让他怀疑，他们这样做是不是因为他们注意到他在操控船只时缺乏信心。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stɒki] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

A	short	,	stocky	officer	was	coming	toward	him	,
一个	短的	,	矮壮	官	曾是	未来	朝向	他	,

一个身材矮壮的警官朝他走来，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊ] . [diː] . [ʃɜːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

and	on	the	collar	of	his	O	.	D	.	shirt	were	the	bars	of	a	captain	.
和	在	这	衣领	的	他的	哦	.	D	.	衬衫	是	这	酒吧	的	一个	队长	.

他的军绿色衬衫领子上佩戴着上尉军衔标志。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] ['kɛnɑːrd] — [tuː] [pleɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn] [frɑːns] , [diː] .

That	was	the	famous	Captain	Kennard	—	two	planes	to	his	credit	in	France	,	D	.
那	曾是	这	著名的	队长	肯纳德	—	二	飞机	到	他的	信用	在	法国	,	D	.

[es] . [siː] . [ænd; ənd] [krɔɪ] [diː] [gɛr] ,

S	.	C	.	and	Croix	De	Guerre	,
S	.	C	.	和	克罗伊克斯	德	战争	,

那是著名的肯纳德上尉——他在法国击落过两架飞机，荣获杰出服务十字勋章和十字勋章。

['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

recognized	as	the	best	squadron	commander	on	the	border	.
认可	作为	这	最好的	中队	指挥官	在	这	边界	.

被公认为边境地区最优秀的飞行中队指挥官。

['mɒr(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] - [feɪst] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt]

Moran	came	to	attention	,	and	the	square	-	faced	captain	returned	his	salute
莫兰	来了	到	注意力	,	和	这	正方形	-	面对	队长	返回	他的	礼炮

['nɒnʃələntli] .

nonchalantly	.
漫不经心地	.

莫兰立正，方脸上尉漫不经心地回敬了一个军礼。

“ [jʊr; jər]['mɒr(ə)n] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	You're	Moran	,	eh	?	”	he	said	in	a	raucous	voice	,	and	his	face	,
“	你是	莫兰	,	嗯	?	”	他	说	在	一个	沙哑	嗓音	,	和	他的	脸	,

“你是莫兰，是吧？”他用粗犷的声音说道，脸上露出了表情，

[skɑːd] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rek] , [splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒiːniəl][grɪn] .

scarred	by	innumerable	wrecks	,	split	into	a	genial	grin	.
疤痕	经过	无数	残骸	,	分裂	进入	一个	和蔼可亲	咧嘴笑	.

饱经无数次事故的伤痕，却绽放出和蔼可亲的笑容。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Glad	to	see	you	.
“	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ðə; ði] - [ʌn'waɪr] [jɔː(r); jə(r)] ['suːtkeɪs] .

The	boys'll	unwire	your	suitcase	.
这	-	解线	你的	手提箱	.

这些男孩会拆掉你行李箱里的电线。

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [gæŋ] .

Come	on	over	and	meet	the	gang	.
来	在	超过	和	见面	这	帮派	.

过来和我们认识一下吧。

” ['mɒr(ə)n] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][bɪt] .

”	Moran	relaxed	a	bit	.
”	莫兰	轻松	一个	少量	.

莫兰放松了一些。

[səʊ][ðə; ði][siː] . [əʊ] . ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɒp][ɒn][hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['lændɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi]
So the C . O . wasn't going to hop on him about that landing right away , he
所以 这 C . 哦 . 不是 去 到 跳 在 他 关于 那 降落 正确的 离开 , 他
[rɪ'flektɪd] ['greɪtfəli] .
reflected gratefully .
反映 感激不尽 .

他感激地想，指挥官并没有立刻因为那次着陆而责备他。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [hiːt] , ['beərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] ,
He removed his helmet in the withering heat , baring the coarse ,
他 已移除 他的 头盔 在 这 枯萎 热 , 禁止 这 粗 ,

他在酷热中摘下头盔，露出粗糙的皮肤。

[ʌn'ruːli] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .
unruly black hair which had given him his nickname .
不羁 黑色的 头发 哪个 有 给定 他 他的 昵称 .

他那蓬乱的黑发让他得了个绰号。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Perhaps his beard had had something to do with it , too .
也许 他的 胡须 有 有 某物 到 做 和 它 , 也 .

或许他的胡子也与此有关。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
Sometimes he shaved twice a day in an endeavor to control it ,
有时 他 剃光 两次 一个 天 在 一个 努力 到 控制 它 ,

为了控制胡须，他有时一天刮两次胡子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔː]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['brɪsli] , [ˌnevəðə'les] .
but his heavy jaw always looked dark and bristly , nevertheless .
但 他的 重的 颚 总是 看起来 黑暗的 和 刚毛的 , 尽管如此 .

但尽管如此，他那厚重的下巴看起来总是又黑又粗糙。

" [ʃʊə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['kɛnɑːrd] ,
" Sure glad to see you , " repeated Kennard ,
" 当然 高兴的 到 看 你 , " 重复 肯纳德 ,

"真高兴见到你，"肯纳德重复道。

[hɪz; ɪz] [baʊd] [legz] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['mɔːrənz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [wʌnz] .
his bowed legs moving faster than Moran's unusually long ones .
他的 鞠躬 腿 移动 快点 比 莫兰的 异常地 长的 一个 .

他那双罗圈腿移动得比莫兰那双异常长的腿还要快。

" ['ðer] ['flaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['rægɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [mænz] ['welkəm] . "
" They're flying us ragged , and a new man's welcome . "
" 它们是 飞行 我们 破烂不堪 , 和 一个 新的 男人的 欢迎 . "

"他们把我们折腾得筋疲力尽，还热情欢迎新来的。"

" [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , "
" I heard something was up , but no one seemed to know much about it , "
" 我 听到 某物 曾是 向上 , 但 不 一 似乎 到 知道 很多 关于 它 , "
['ventʃəd] ['mɒr(ə)n] .
ventured Moran .
冒险 莫兰 .

"我听说出了点事，但似乎没有人知道具体情况，"莫兰试探性地说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] —— [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] , [ɑː'selvz] , " ['kɛnɑːrd] [təʊld][hɪm] .
" We don't know a —— of a lot , ourselves , " Kennard told him .
" 我们 不 知道 一个 —— 的 一个 很多 , 我们自己 , " 肯纳德 讲述 他 .

"我们自己也不知道很多事情，"肯纳德告诉他。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɪn]['meksɪkəʊ] [huːv] [biːn] ['rʌnɪŋ]

“	But	it's	pretty	plain	that	they're	watching	a	gang	in	Mexico	who've	been	running
“	但	它是	漂亮的	清楚的	那	它们是	观看	一个	帮派	在	墨西哥	谁有	到过	跑步

[tʃɪŋks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪməgrənt] ['əʊvə(r)] .

chinks	and	other	immigrants	over	.
裂缝	和	其他	移民	超过	.

“但很明显，他们正在监视墨西哥的一个团伙，该团伙一直在欺压中国人和其他移民。

[ðə; ði] ['rʌnərz] [get] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)][mæn] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn][sæn; sɑːn][ˌæn'toʊn] .

The	runners	get	around	a	thousand	per	man	,	delivered	in	San	Antone	.
这	跑步者	得到	大约	一个	千	每	男人	,	发表	在	圣	安东尼	.

跑步者每人大约能拿到一千块钱，送到圣安东尼奥。

['ɑːmi] [ɒv; əv] - [ɪm] .

Army	of	'	em	.
军队	的	-	呃	.

他们成群结队。

['eniweɪ] , [ɪts] [pə'trəʊl] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɔːl] [naɪt] ,

Anyway	,	it's	patrol	all	day	,	and	be	on	the	alert	all	night	,
反正	,	它是	巡逻	全部	天	,	和	是	在	这	警报	全部	夜晚	,

总之，白天要巡逻，晚上要保持警惕。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɔːls] [ə'lɑːmz] ['evri] ['aʊə(r)] .

with	a	dozen	false	alarms	every	hour	.
和	一个	打	错误的	警报	每一个	小时	.

每小时发生十几次误报。

[mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] [tʌf] , [ðɪs] [gæŋ] ,

Must	be	good	and	big	and	tough	,	this	gang	,
必须	是	好的	和	大的	和	艰难的	,	这	帮派	,

这帮人肯定实力强劲、身手不凡。

[ɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] .

or	Washington	wouldn't	be	acting	as	though	there	was	a	war	on	.
或者	华盛顿	不会	是	表演	作为	尽管	那里	曾是	一个	战争	在	.

否则华盛顿就不会表现得好像正在打仗一样。

“ [ə'tenʃ(ə)n] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

“	Attention	,	boys	and	girls	.
“	注意力	,	男孩们	和	女孩们	.

“各位男孩女孩们，请注意。”

[hɪrz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɪktɪm] .

Here's	the	latest	victim	.
这里是	这	最新的	受害者	.

这是最新受害者。

['mɒr(ə)n] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [teks] [mək'daʊəl] , [slɪm] ['evənz] , [pɒp] ['krævəθ] , [dʒɔːdʒ] ['hɪkmən] ,

Moran	,	shake	hands	with	Tex	MacDowell	,	Slim	Evans	,	Pop	Cravath	,	George	Hickman	,
莫兰	,	摇	双手	和	德州	麦克道尔	,	苗条的	埃文斯	,	流行音乐	克拉瓦斯	,	乔治	希克曼	,

[ænd; ənd][lɑːst] ,

and	last	,
和	最后的	,

莫兰与泰克斯·麦克道尔、斯利姆·埃文斯、波普·克拉瓦斯、乔治·希克曼握手，最后，

[bʌt; bət][nɒt] [liːst] , ['dʌmpi] [skɑːrθ] .

but	not	least	,	Dumpy	Scarth	.
但	不是	至少	,	矮胖	斯卡斯	.

但最不容忽视的，是邓皮·斯卡斯。

" ['mɒr(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [id] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Moran recognized all but the last man from things he'd heard about them .
" 莫兰 认可 全部 但 这 最后的 男人 从 事物 他会 听到 关于 他们 .

"莫兰认出了除最后一个人之外的所有人，因为他听说过他们的一些事。"

[liːn] , ['laʊndʒɪŋ] " [teks] " [mək'daʊəl] ; " [slɪm] " ['evənz] ,
Lean , lounging " Tex " MacDowell ; " Slim " Evans ,
倾斜 , 休闲 " 德州 " 麦克道尔 ; " 苗条的 " 埃文斯 ,

瘦削、慵懒的"德州"麦克道尔；"斯利姆"埃文斯，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪl] ;
who was nearly six feet six inches tall and as thin as a rail ;
WHO 曾是 几乎 六 脚 六 英寸 高的 和 作为 薄的 作为 一个 轨 ;

他身高将近六英尺六英寸，却瘦得像根棍子；

[bɪg] , [blɒnd] ['hɪkmən] [ænd; ənd] " [pɒp] " ['krævəθ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːrvər] .
big , blond Hickman and " Pop " Cravath , who were observers .
大的 , 金发 希克曼 和 " 流行音乐 " 克拉瓦斯 , WHO 是 观察员 .

身材高大、金发碧眼的希克曼和"波普"克拉瓦斯是观察员。

" ['dʌmpi] " [skɑːrθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Dumpy " Scarth was a new name to him ,
" 矮胖 " 斯卡斯 曾是 一个 新的 姓名 到 他 ,

"矮胖子"斯卡斯这个名字对他来说是个新名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [baɪ] [neɪm]
and he had thought he knew every member of the flight by name
和 他 有 想法 他 知道 每一个 成员 的 这 航班 经过 姓名
[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and description .
和 描述 .

他以为自己认识机上的每一位成员，能说出他们的姓名和外貌特征。

[skɑːrθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʌg] [nəʊz] , [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] - [feɪs] ,
Scarth was a short , fat , little fellow , with a pug nose , a full moon - face ,
斯卡斯 曾是 一个 短的 , 胖的 , 小的 同伴 , 和 一个 哈巴狗 鼻子 , 一个 满的 月亮 - 脸 ,

斯卡斯是个矮胖的小家伙，长着个塌鼻子和一张圆圆的脸。

[ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [bɪg] , [njuː] [mæn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [eə(r)] .
and boyish eyes , which looked the big , new man over with a critical air .
和 男孩气 眼睛 , 哪个 看起来 这 大的 , 新的 男人 超过 和 一个 批判的 空气 .

还有那双稚气未脱的眼睛，带着挑剔的神情打量着这位高大的新来者。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " ['mɒr(ə)n] [təʊld] [ðem; ðəm] ['sləʊli] .
" I know of all of you , " Moran told them slowly .
" 我 知道 的 全部 的 你 , " 莫兰 讲述 他们 缓慢地 .

"我认识你们所有人，"莫兰缓缓地对他们说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [skɑːrθ] [hɪə(r)] .
" That is , except Scarth here .
" 那 是 , 除了 斯卡斯 这里 .

"也就是说，除了斯卡斯之外。"

[ai] — [ɜː(r)] — ['nevə(r)] [hɜːd] — "
I — er — never heard — "
我 — 呃 — 绝不 听到 — "

我——呃——从没听说过——"

" [hiː; hi] [dʒʌst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , " ['kɛnɑːrd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" He just joined the outfit , " Kennard informed him .
" 他 只是 加入 这 全套服装 , " 肯纳德 知情的 他 .

"他刚加入这个组织，"肯纳德告诉他。

“ [ðen] [jʊr; jər] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tuː] ?
“ **Then** **you're** **new** **to** **the** **border** **too** **?**
“ 然后 你是 新的 到 这 边界 也 ?

“那你也是第一次来边境吗？”

” ['mɒr(ə)n] [sed] ['ɔːkwədli] .
” **Moran** **said** **awkwardly** **.**
” 莫兰 说 尴尬地 .

莫兰尴尬地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [id]
He **was** **in** **an** **agony** **of** **self** **-** **consciousness** **,** **because** **of** **the** **figure** **he'd**
他 曾是 在 一个 痛苦 的 自己 - 意识 , 因为 的 这 数字 他会
[kʌt] [ɒn] [ðæt] ['lændɪŋ] .
cut **on** **that** **landing** **.**
切 在 那 降落 .

他因为在楼梯平台上的那个姿势而感到极度难为情。

“ [wɒt] ? ” [skwɔːk] [skɑːrθ] .
“ **What** **?** **”** **squawked** **Scarth** **.**
“ 什么 ? ” 尖叫 斯卡斯 .

“什么？”斯卡斯尖叫道。

“ [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] !
“ **New** **to** **the** **border** **!**
“ 新的 到 这 边界 !

“刚到边境！”

[waɪ] , [aɪv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][lə'reɪdəʊ] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !
Why **,** **I've** **been** **with** **the** **Laredo** **flight** **for** **years** **!**
为什么 , 我已经 到过 和 这 拉雷多 航班 为了 年 !

我可是拉雷多航班的老乘客了！

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] - [keɪs] ? ”
Didn't **you** **ever** **hear** **of** **that** **Caloras** **case** **?** **”**
没有 你 曾经 听到 的 那 - 案件 ? ”

你难道没听说过卡洛拉斯案吗?

“ [nəʊ] , ['prɒbəbli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” [slɪm] ['evənz] [kʌt] [ɪn] ['kæʒuəli] .
“ **No** **,** **probably** **he** **didn't** **,** **”** **Slim** **Evans** **cut** **in** **casually** **.**
“ 不 , 大概 他 没有 , ” 苗条的 埃文斯 切 在 随意地 .

“不，他可能没有，”斯利姆·埃文斯漫不经心地插话道。

“ [ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bɜˑdz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʌmpi]
“ **There** **really** **are** **a** **few** **birds** **in** **the** **world** **who've** **never** **heard** **of** **you** **,** **Dumpy**
“ 那里 真的 是 一个 很少 鸟类 在 这 世界 谁有 绝不 听到 的 你 , 矮胖
.
.
.

“世界上真的有一些鸟儿没听说过你，小胖墩。”

” [skɑːrθ] ['braɪd(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ]['bæntəm]['ruːstə(r)] .
” **Scarth** **bridled** **like** **a** **bantam** **rooster** **.**
” 斯卡斯 勒住 喜欢 一个 矮脚鸡 公鸡 .

“斯卡斯像一只矮脚公鸡一样踱步。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['mɒr(ə)n]['əʊvə(r)] ['skɔːnfəli] ,
Now **he** **looked** **Moran** **over** **scornfully** **,**
现在 他 看起来 莫兰 超过 轻蔑地 ,

他轻蔑地打量着莫兰，

[ænd; ənd] [ʃæg] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋkld] [ænd; ənd]
and **Shag** **was** **suddenly** **aware** **that** **his** **shoes** **were** **wrinkled** **and**
和 长毛 曾是 突然 意识到的 那 他的 鞋 是 皱 和
[ʌn'pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] .
unpolished **and** **clumsy** **looking** **.**
未经打磨的 和 笨拙 寻找 .

沙格突然意识到他的鞋子皱巴巴的，没擦亮，看起来很笨重。

[keɪt] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] , [kɒst] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
Kate **,** **his** **sister** **and** **only** **surviving** **relative** **,** **cost** **him** **a** **good** **deal** **in** **college** **.**
凯特 , 他的 姐姐 和 仅有的 幸存 相对的 , 成本 他 一个 好的 交易 在 大学 .

凯特是他的妹妹，也是他唯一的在世亲人，她的到来让他在大学期间花费了不少钱。

[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['fɔːti] ['dɒlə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɒlə(r)]
Too **much** **for** **him** **to** **afford** **forty** **dollar** **boots** **and** **hundred** **and** **fifty** **dollar**
也 很多 为了 他 到 买得起 四十 美元 靴子 和 百 和 五十 美元
['juːnɪfɔːmz] .
uniforms **.**
制服 .

对他来说，四十美元的靴子和一百五十美元的制服太贵了。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['glɔːri] , ” [skɑːrθ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɪð] ['relɪʃ] .
“ **You** **sure** **came** **in** **in** **a** **burst** **of** **glory** **,** **”** **Scarth** **informed** **him** **with** **relish** **.**
“ 你 当然 来了 在 在 一个 爆裂 的 荣耀 , ” 斯卡斯 知情的 他 和 尽情享用 .

“你回来的时候真是风光无限啊，”斯卡斯得意地告诉他。

“ [tuː] ['baʊnsɪz] — [aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] . ”
“ **Two** **bounces** **—** **I** **thought** **sure** **you** **were** **a** **major** **.** **”**
“ 二 弹跳 — 我 想法 当然 你 是 一个 主要的 . ”

“弹跳两次——我还以为你肯定是大一新生呢。”

“ [aɪ] — [ɜː(r)] — [hɪt][æn; ən] - [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , ” ['mɒr(ə)n][təʊld][hɪm] .
“ **I** **—** **er** **—** **hit** **an** **airpocket** **the** **first** **time** **,** **”** **Moran** **told** **him** **.**
“ 我 — 呃 — 打 一个 - 这 第一的 时间 , ” 莫兰 讲述 他 .

“我——呃——第一次就碰到了气泡，”莫兰告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] , ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə]
He **was** **standing** **at** **the** **foot** **of** **the** **steps** **,** **shifting** **from** **one** **foot** **to**
他 曾是 常设 在 这 脚 的 这 步骤 , 转变 从 一 脚 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

他站在台阶脚下，不停地换着脚站。

['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spekjələtɪv] ['skruːtəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd]
always **conscious** **of** **the** **speculative** **scrutiny** **to** **which** **he** **was** **being** **subjected**
总是 有意识的 的 这 推测性的 审查 到 哪个 他 曾是 存在 受
[baɪ][ðə; ðɪ][men] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]
by **the** **men** **who** **would** **have** **to** **live** **on** **intimate** **terms** **with** **him** **for** **months**
经过 这 男人 WHO 会 有 到 居住 在 亲密的 条款 和 他 为了 几个月
.
:
.

他始终意识到，那些将要与他朝夕相处数月的男人们会对他进行各种猜测和审视。

“ [eə(r)] ['pɒkɪt] —— !
“ **Air** **pocket** **——** **!**
“ 空气 口袋 —— !

“气泡 ——!

" [jæpt] ['dʌmpi] .
" **yapped** **Dumpy** **.**
" 喋喋不休 矮胖 .

"笨蛋"叫道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [sləʊ] !
" **You** **were** **coming** **in** **too** **slow** **!**
" 你 是 来 在 也 慢的 !

你进站太慢了！

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [spiːd]
The **second** **time** **you** **looked** **as** **though** **you** **were** **trying** **to** **break** **speed**
这 第二 时间 你 看起来 作为 尽管 你 是 尝试 到 休息 速度
['rekɔːdz] .
records **.**
记录 .

第二次你看起来像是在尝试打破速度纪录。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][teɪl] [ðæt] [taɪm] .
I **suppose** **the** **wind** **shifted** **on** **your** **tail** **that** **time** **.**
我 认为 这 风 转移 在 你的 尾巴 那 时间 .

我猜那次风向对你有利。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
" **It** **had** **come** **.**
" 它 有 来 .

它来了。

['sʌd(ə)nli] [ʃæg] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [hɑːrθs]
Suddenly **Shag** **was** **conscious** **of** **an** **overweening** **desire** **to** **close** **Hearth's**
突然 长毛 曾是 有意识的 的 一个 傲慢 欲望 到 关闭 壁炉的
[maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
mouth **for** **him** **.**
嘴 为了 他 .

突然，沙格意识到自己有一种强烈的冲动，想要替他把赫斯的嘴巴捂住。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The **others** **had** **said** **nothing** **.**
这 其他的 有 说 没有什么 .

其他人一句话也没说。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **he** **said** **with** **difficulty** **,** **moistening** **his** **lips** **.**
" 不是 确切地 , " 他 说 和 困难 , 润湿 他的 嘴唇 .

"不完全是，"他吃力地说，一边舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['traɪəl] .
He **felt** **as** **if** **he** **was** **on** **trial** **.**
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 在 审判 .

他感觉自己像是在接受审判。

" [ðə; ði] ['θrɒtl] [stʌk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [fɑːst] —
" **The** **throttle** **stuck** **a** **minute** **,** **and** **the** **motor** **was** **turning** **up** **pretty** **fast** **—**
" 这 风门 卡住 一个 分钟 , 和 这 发动机 曾是 转弯 向上 漂亮的 快速地 —
"
"
"

"油门卡住了一会儿，发动机转速提升得很快——"

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['æləbaɪ] [aɪk] !
" **Listen** **to** **Alibi** **Ike** **!**
" 听 到 不在场证明 艾克 !

"听听 Alibi Ike 的说法！"

" [dʒiə] ['dʌmpi] .
" **jeered** **Dumpy** **.**
" 嘲笑 矮胖 .

"邓皮嘲笑道。"

" [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [diː] . [eɪtʃ] . - [es] ?
" **Had** **much** **time** **on** **D** **.** **H** **.** **'** **s** **?**
" 有 很多 时间 在 D . H . - s ?

"在DH家待的时间很多吗？"

" ['mɔːrənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmi] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [set] .
" **Moran's** **eyes** **were** **stormy** **,** **his** **heavy** **face** **set** **.**
" 莫兰的 眼睛 是 暴风雨 , 他的 重的 脸 放 .

莫兰的眼神阴沉，他那厚重的脸庞显得很严肃。

—— [ðɪs] ['kɒki] , ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] —
—— **this** **cocky** **,** **nasty** **little** **runt** **—**
—— 这 自大 , 可恶的 小的 矮子 —

——这个自大又讨厌的小家伙——

" [waɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , " [ai] — "
" **Why** **,** " **he** **began** **,** **moistening** **his** **lips** **,** " **I** **—** "
" 为什么 , " 他 开始 , 润湿 他的 嘴唇 , " 我 — "

"为什么，"他开口说道，一边舔了舔嘴唇，"我——"

" [draɪ] [ʌp] , ['dʌmpi] , " [drɔːl] [teks] [mək'daʊəl] ['iːzəli] .
" **Dry** **up** **,** **Dumpy** **,** " **drawled** **Tex** **MacDowell** **easily** **.**
" 干燥 向上 , 矮胖 , " 拖长音 德州 麦克道尔 容易地 .

"别说了，笨蛋，"泰克斯·麦克道尔懒洋洋地说。

" ['laɪkwaɪz] , [leɪ] [ɒf] .
" **Likewise** **,** **lay** **off** **.**
" 同样地 , 躺 离开 .

"同样，停止。"

[wɒt] [ðə; ði] —— [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kætikaiz] [ə'baʊt] ? "
What **the** **——** **are** **you** **catechizing** **about** **?** **"**
什么 这 —— 是 你 教理问答 关于 ? "

你到底在讲什么教义？

" [hə'ləʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒɪmi] ['dʒenɪŋz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" **Hello** **,** **here** **comes** **Jimmy** **Jennings** **,** **and** **my** **ship's** **coming** **out** **.**
" 你好 , 这里 来 吉米 詹宁斯 , 和 我的 船的 未来 出去 .

"大家好，吉米·詹宁斯来了，我的船要出港了。"

[kʌm] [ɒn] , [pɒp] !
Come **on** **,** **Pop** **!**
来 在 , 流行音乐 !

来吧，老爸！

" ['dʌmpi] [ɪk'skleɪmd] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .
" **Dumpy** **exclaimed** **,** **forgetting** **everything** **else** **.**
" 矮胖 惊呼 , 遗忘 一切 别的 .

"邓皮惊呼一声，把其他一切都抛在了脑后。"

[hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [æz; əz] ['mɒr(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]
He **ran** **for** **his** **helmet** **and** **goggles** **as** **Moran** **watched** **the** **incoming**
他 跑 为了 他的 头盔 和 风镜 作为 莫兰 观看 这 即将到来
- ['entə(r)] [ðə; ði] [fiːld] .
patrolship **enter** **the** **field** **.**
- 进入 这 场地 .

莫兰看着巡逻机进入田野，他赶紧跑去拿头盔和护目镜。

[hiː; hi] [njuː] [huː] ['dʒɪmi] ['dʒenɪŋz] [wɒz; wəz] .

He	knew	who	Jimmy	Jennings	was	.
他	知道	WHO	吉米	詹宁斯	曾是	.

他知道吉米·詹宁斯是谁。

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ['vetərən] , [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs] .

A	border	veteran	,	and	an	ace	.
一个	边界	老将	,	和	一个	高手	.

一位边境老兵，也是一位王牌飞行员。

[ðə; ði][bɪg][diː] . [eɪtʃ] . [rɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eədrəʊm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

The	big	D	.	H	.	roared	across	the	airdrome	,	from	the	east	,
这	大的	D	.	H	.	咆哮	穿过	这	机场	,	从	这	东方	,

那架大型DH飞机从东面呼啸着飞过机场，

['sɜːkld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] [ɒn][wʌn] [wɪŋ] .

circled	a	hundred	feet	north	of	the	field	,	and	suddenly	tilted	on	one	wing	.
圈起来	一个	百	脚	北	的	这	场地	,	和	突然	斜	在	一	翼	.

在田地以北一百英尺处盘旋，突然向一侧倾斜。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['saɪdslɪp] , [ɪts] [nəʊz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Down	it	came	in	a	terrific	sideslip	,	its	nose	parallel	to	the	fence	.
向下	它	来了	在	一个	了不起	侧滑	,	它是	鼻子	平行线	到	这	栅栏	.

它猛地侧滑着摔了下来，机头与围栏平行。

['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][slɪp] , [nəʊz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd]

Thirty	feet	above	the	ground	it	dived	out	of	the	slip	,	nose	coming	around	toward
三十	脚	多于	这	地面	它	潜水	出去	的	这	滑	,	鼻子	未来	大约	朝向

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

它离地三十英尺高，从滑道上俯冲而出，机头转向球场。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði]['paɪlət] [skid] [ˌaɪ 'tiː]['saɪdˌwaɪz][tuː; tə] [kɪl]

and	as	it	came	across	the	fence	the	pilot	skidded	it	sidewise	to	kill
和	作为	它	来了	穿过	这	栅栏	这	飞行员	打滑	它	横向	到	杀

[spiːd] .

speed	.
速度	.

当飞机越过围栏时，飞行员向侧面滑行以减速。

['stɑrtɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

Starting	two	hundred	feet	high	,	only	a	few	yards	back	of	the	fence	,
开始	二	百	脚	高的	,	仅有的	一个	很少	码	后退	的	这	栅栏	,

从两百英尺高的地方开始，距离围栏只有几码远，

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

the	pilot	had	brought	the	ship	to	the	ground	as	lightly	as	a	feather	,
这	飞行员	有	带来	这	船	到	这	地面	作为	轻轻	作为	一个	羽毛	,

飞行员驾驶飞船轻盈地降落，如同羽毛般飘逸。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

within	twenty	-	five	yards	of	the	fence	,	and	stopped	rolling	a	little	more
之内	二十	-	五	码	的	这	栅栏	,	和	停止	滚动	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

than	halfway	across	the	field	.
比	半	穿过	这	场地	.

距离围栏不到25码，滚到场地一半多一点的地方就停了下来。

“ [ðæts] ['flaɪɪŋ] , ” [ʃæg] [θɔːt] ['hʌmbli] .

“	That's	flying	,	”	Shag	thought	humbly	.
“	那就是	飞行	,	”	长毛	想法	谦卑地	.

“那才叫飞行呢，”沙格谦虚地想。

“ [doʊnt][maɪnd] ['dʌmpi] , ” [slɪm] ['evənz] [əd'vaɪzd] [hɪm] ['speɪʃəsli] .
“ Don't mind Dumpy , ” Slim Evans advised him spaciously .
“ 不 头脑 矮胖 , ” 苗条的 埃文斯 建议 他 宽敞地 .

“别理会邓皮，”斯利姆·埃文斯宽容地建议他。

“ ['dʌmpi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [hiːz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [best] ['flaɪə(r)] , ['fræŋkli] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri]
“ Dumpy firmly believes he's the world's best flyer , frankly admits it on every
“ 矮胖 牢牢 相信 他是 这 世界的 最好的 传单 , 坦率地说 承认 它 在 每一个
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

“矮胖子坚信自己是世界上最好的飞行员，而且每次被挑衅时都会坦然承认这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] —— [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiːz] —— [nɪə(r)] [raɪt] ! ”
and the —— of it is that he's —— near right ! ”
和 这 —— 的 它 是 那 他是 —— 靠近 正确的 ! ”

关键在于，他说的几乎是对的！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [brægz][ɔːl] [naɪt] ,
“ What are you going to do with a man that brags all night ,
“ 什么 是 你 去 到 做 和 一个 男人 那 吹嘘 全部 夜晚 ,

“你要怎么处置一个整晚吹牛的男人？”

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːvz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə]
and then goes out and proves the next day that he can live up to
和 然后 去 出去 和 证明 这 下一个 天 那 他 能 居住 向上 到
[hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] ?
his bragging ?
他的 吹嘘 ?

然后第二天就用实际行动证明他能做到自己吹嘘的那样？

” [grɪnd] ['kɛnɑːrd] .
” grinned Kennard .
” 咧嘴一笑 肯纳德 .

肯纳德咧嘴一笑。

“ ['evri] [njuː] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] , ” [slɪm] [went] [ɒn] ,
“ Every new man is a prospective rival to him , ” Slim went on ,
“ 每一个 新的 男人 是 一个 预期 竞争对手 到 他 , ” 苗条的 去 在 ,

“每个新来的男人对他来说都是潜在的竞争对手，”斯利姆继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [sed] ['rʊki] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ and he tries to put said rookie in his place .
“ 和 他 尝试 到 放 说 菜鸟 在 他的 地方 .

“他试图让那个新秀认清自己的位置。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [kʌs] [wen] [juː; jʊ][get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] — ”
But he's a great little cuss when you get to know him — ”
但 他是 一个 伟大的 小的 坏话 什么时候 你 得到 到 知道 他 — ”

但你了解他之后就会发现，他其实是个很棒的小混蛋——”

“ [wɒtʃ] [hɪm] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
“ Watch him prove something now .
“ 手表 他 证明 某物 现在 .

“等着瞧他现在能证明些什么吧。”

” ['mɒr(ə)n] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Moran watched , and held his breath .
” 莫兰 观看 , 和 握住 他的 气息 .

莫兰看着，屏住了呼吸。

['dʌmpi] [tʊk] [pf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][pv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [klɪəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
Dumpy **took** **off** **from** **the** **northern** **end** **of** **the** **field** **,** **cleared** **the** **buildings** **,**
矮胖 采取 离开 从 这 北方 结尾 的 这 场地 , 已清除 这 建筑物 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] .
and **then** **turned** **back** **.**
和 然后 转向 后退 .

矮胖子从田地北端起飞，飞越建筑物，然后掉头返回。

[hiː; hi] [swuːp] [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [pn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He **swooped** **low** **across** **the** **ground** **on** **his** **return** **trip** **,** **and** **then** **,** **for** **a**
他 俯冲 低的 穿过 这 地面 在 他的 返回 旅行 , 和 然后 , 为了 一个
[fʊl] ['mɪnɪt] ,
full **minute** **,**
满的 分钟 ,

他在返程途中低空掠过地面，然后，整整持续了一分钟，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bɒmə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][pv; əv][ə; eɪ]
he **showed** **what** **could** **be** **done** **with** **a** **big** **bomber** **in** **the** **hands** **of** **a**
他 显示 什么 可以 是 完毕 和 一个 大的 轰炸机 在 这 双手 的 一个
['mɑːstə(r)] .
master **.**
掌握 .

他向世人展示了高手如何用大型轰炸机完成任务。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][gɑː'gæntʃuən]['drægən][flai] ,
He **chased** **his** **own** **tail** **like** **a** **gargantuan** **dragon** **fly** **,**
他 追逐 他的 自己的 尾巴 喜欢 一个 巨大的 龙 飞 ,

他像一只巨大的蜻蜓一样追逐着自己的尾巴。

[tɪpɪŋ] [ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [ʌp] ['ɪntuː]['vɜːtɪk(ə)l][bæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪŋtɪp] [wɒz; wəz]['əʊnli]
tipping **the** **D** **.** **H** **.** **up** **into** **vertical** **banks** **in** **which** **the** **lower** **wingtip** **was** **only**
小费 这 D . H . 向上 进入 垂直的 银行 在 哪个 这 降低 翼尖 曾是 仅有的
['ɪntʃɪz] [pf] [ðə; ði] [graʊnd] .
inches **off** **the** **ground** **.**
英寸 离开 这 地面 .

将DH飞机倾斜成垂直倾斜状态，此时下翼尖距离地面只有几英寸。

[wʌn] ['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
One **final** **rush** **across** **the** **field** **,**
一 最终的 匆忙 穿过 这 场地 ,

最后一次冲过球场，

[ə'nʌðə(r)] [zuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [pn][ɪts][teɪl][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði]
another **zoom** **in** **which** **the** **ship** **stood** **on** **its** **tail** **and** **appeared** **to** **climb** **up** **the**
其他 飞涨 在 哪个 这 船 站立 在 它是 尾巴 和 出现 到 爬 向上 这
[saɪd][pv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['bɪldɪŋ] ,
side **of** **the** **recreation** **building** **,**
边 的 这 娱乐 建筑 ,

另一个镜头拉近，可以看到这艘船尾朝下，似乎正爬上娱乐建筑的侧面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pf] .
and **he** **was** **off** **.**
和 他 曾是 离开 .

然后他就走了。

“ [ðæts] [hɪm] , [hɪm'self] , ” [grɪnd] ['hɪkmən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]['mɒr(ə)n] .
“ **That's** **him** **,** **himself** **,** **”** **grinned** **Hickman** **,** **who** **was** **almost** **as** **big** **as** **Moran** **.**
“ 那就是 他 , 他自己 , ” 咧嘴一笑 希克曼 , WHO 曾是 几乎 作为 大的 作为 莫兰 .

“那就是他本人，”希克曼咧嘴一笑，他的体型几乎和莫兰一样高大。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ðəʊz] ['ælɪˌbaɪz] . ”
“ You gave him an opening by springing those alibies . ”
“ 你 给予 他 一个 开幕 经过 弹簧 那些 不在场证明 . ”

“你编造的那些不在场证明给了他可乘之机。”

“ [ðeɪ] [wɜːrnt] ['ælɪˌbaɪz] — ”
“ They weren't alibies — ”
“ 他们 不是 不在场证明 — ”

“那不是不在场证明——”

“ [ðə; ði] —— [ðeɪ] [wɜːrnt] , ” ['kɛnɑːrd] [əd'vaɪzd] [hɪm] .
“ The —— they weren't , ” Kennard advised him .
“ 这 —— 他们 不是 , ” 肯纳德 建议 他 .

“他们不是——，”肯纳德劝告他。

“ [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ We listen to too many of ' em down here .
“ 我们 听 到 也 许多 的 - 呃 向下 这里 .

“我们这里听信了太多他们的话。”

[ðɪs] [fiːldz] [tʌf] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [gʊd] - —— [nɪə(r)] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ]
This field's tough the first few times , and good flyers've —— near starved to death
这 领域的 艰难的 这 第一的 很少 时代 , 和 好的 - —— 靠近 饥饿 到 死亡
,
,
,

这个领域前几次都很艰难，一些优秀的飞行员甚至差点饿死。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .
they had to go around so many times .
他们 有 到 去 大约 所以 许多 时代 .

他们不得不绕很多圈。

[ænd; ənd] ['evri] —— [wʌn] [wɪð] [æn; ən] ['æləbaɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And every —— one with an alibi , instead of admitting it .
和 每一个 —— 一 和 一个 不在场证明 , 反而 的 承认 它 .

每个人都有不在场证明，而不是承认。

[laɪk] [juː; jʊ] .
Like you .
喜欢 你 .

就像你一样。

” [hɜːt] , ['mɒr(ə)n] ['stɪfənd] .
” Hurt , Moran stiffened .
” 伤害 , 莫兰 僵硬 .

“受伤了，”莫兰身体僵硬起来。

“ [wel] , ['æləbaɪ] [ɔː(r)][nəʊ] ['æləbaɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][skwɜːt] , [skɑːrθ] , ['betə(r)][nɒt] [bʌz] [ə'raʊnd] [tuː]
“ Well , alibi or no alibi , that little squirt , Scarth , better not buzz around too
“ 出色地 , 不在场证明 或者 不 不在场证明 , 那 小的 喷出 , 斯卡斯 , 更好的 不是 嗡嗡声 大约 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“不管有没有不在场证明，那个小家伙斯卡斯最好别到处乱窜。”

['kɪdɪŋ] ['piːp(ə)l][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
kidding people he don't know , ” he said gruffly .
开玩笑 人们 他 不 知道 , ” 他 说 粗声粗气地 .

“他竟然在捉弄不认识的人，”他粗声粗气地说。

“ ['kæptɪn] , [kæn; kən][ai][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][maɪ][tent][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ?

“	**Captain**	**,**	**can**	**I**	**be**	**shown**	**to**	**my**	**tent**	**to**	**clean**	**up**	**?**
“	队长	,	能	我	是	所示	到	我的	帐篷	到	干净的	向上	?

“船长，我可以回帐篷洗漱一下吗？”

” ['kɛnɑːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

”	**Kennard**	**looked**	**at**	**him**	**curiously**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**replying**	**.**
”	肯纳德	看起来	在	他	奇怪的是	为了	一个	片刻	前	回复	.

肯纳德好奇地看了他一会儿，然后才回答。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɪz; ɪz]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

The	**others**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**been**	**taken**	**aback**	**by**	**his**	**rasping**	**ultimatum**	**.**
这	其他的	,	它	似乎	,	有	到过	已采取	背	经过	他的	粗糙	最后通牒	.

其他人似乎都被他沙哑的最后通牒吓了一跳。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后：

“ [juː; jʊ] [meɪ] .

“	**You**	**may**	**.**
“	你	可能	.

“您可以。

['ɔːdəli] !

Orderly	**!**
秩序	!

秩序！

[ʃəʊ] [lef'tenənt] ['mɒr(ə)n][tuː; tə] [tent] [sɪks] .

Show	**Lieutenant**	**Moran**	**to**	**Tent**	**Six**	**.**
展示	中尉	莫兰	到	帐篷	六	.

把莫兰中尉送到六号帐篷。

” ['veɪgli] ['mɪzrəbl] , ['mɒr(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ,

”	**Vaguely**	**miserable**	**,**	**Moran**	**followed**	**the**	**orderly**	**to**	**the**	**small**	**,**
”	依稀	悲惨的	,	莫兰	随后	这	秩序	到	这	小的	,

莫兰心情有些沮丧，跟着勤杂工去了小房间。

[flɔːd] [tent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['bɔːdə(r)] ['dɒmɪsaɪl] .

floored	**tent**	**which**	**was**	**to**	**be**	**his**	**border**	**domicile**	**.**
倒地	帐篷	哪个	曾是	到	是	他的	边界	住所	.

那是他位于边境的住所，帐篷里铺着地板。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm]

By	**the**	**time**	**he**	**had**	**set**	**his**	**things**	**in**	**order**	**his**	**trunk**	**was**	**brought**	**from**
经过	这	时间	他	有	放	他的	事物	在	命令	他的	树干	曾是	带来	从

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] ,

the	**afternoon**	**train**	**,**
这	下午	火车	,

等他把东西收拾好时，他的行李箱已经从下午的火车上运过来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [sɪks] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['miːgə(r)] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]

and	**he**	**was**	**busy**	**until**	**six**	**,**	**straightening**	**his**	**meager**	**effects**	**and**	**washing**
和	他	曾是	忙碌的	直到	六	,	拉直	他的	微薄	效果	和	洗涤

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɑːθhaʊs] ,

up	**in**	**the**	**bathhouse**	**,**
向上	在	这	澡堂	,

他一直忙到六点，整理他那点可怜的行李，并在澡堂里洗漱。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tents] .

down	at	the	end	of	the	boardwalk	which	ran	between	the	two	rows	of	tents	.
向下	在	这	结尾	的	这	木板路	哪个	跑	之间	这	二	行	的	帐篷	.

在连接两排帐篷的木板路尽头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] [wen] [slɪm] ['evənz] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

He	was	tying	his	tie	when	Slim	Evans	poked	his	long	,	thin	nose	into	the	tent	.
他	曾是	捆绑	他的	领带	什么时候	苗条的	埃文斯	戳	他的	长的	,	薄的	鼻子	进入	这	帐篷	.

他正在系领带，这时斯利姆·埃文斯把又长又细的鼻子伸进了帐篷。

“ [ə'baʊt] [tʃaʊ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .

“	About	chow	time	,	”	he	said	cheerily	.
“	关于	饭	时间	,	”	他	说	兴高采烈地	.

“差不多该吃饭了，”他兴高采烈地说。

“ [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] .

“	Come	on	over	.
“	来	在	超过	.

过来吧。

” ['mɒr(ə)n] , [ðəʊ] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [slɪmz] ['ɪntrəst] , ['mɪəli] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

”	Moran	,	though	grateful	for	Slim's	interest	,	merely	nodded	,	and	in	a
”	莫兰	,	尽管	感激的	为了	斯利姆	兴趣	,	仅仅	点头	,	和	在	一个

['məʊmənt][dʒɔɪnd][hɪm] .

moment	joined	him	.
片刻	加入	他	.

莫兰虽然感激斯利姆的关心，但只是点了点头，过了一会儿便走到他身边。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [slɪm] [sed] ['kæʒuəli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [gəʊ][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .

“	By	the	way	,	”	Slim	said	casually	,	“	if	you	like	I'll	go	up	with	you	tomorrow	.
“	经过	这	方式	,	”	苗条的	说	随意地	,	“	如果	你	喜欢	患病的	去	向上	和	你	明天	.

“对了，”斯利姆漫不经心地说，“如果你愿意，我明天可以和你一起上去。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [trɪks] [ə'baʊt] [ðɪs] [fiːld] [ɪn] [ðɪs] [lait] [eə(r)] , [ænd; ənd] — "

There	are	some	tricks	about	this	field	in	this	light	air	,	and	—	"
那里	是	一些	技巧	关于	这	场地	在	这	光	空气	,	和	—	"

在这种轻盈的空气中，这个领域有一些诀窍，而且——”

“ —— , [dʌz] [wʌn] [pʌŋk] ['lændɪŋ] [pʊt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'gen] ?

“	——	,	does	one	punk	landing	put	me	under	instruction	again	?
“	——	,	做	一	朋克	降落	放	我	在下面	操作说明	再次	?

“——，难道一次朋克式的着陆就让我再次接受训练了吗？”

[aɪv] ['lændɪd][ɪn] [wɜːs] ['fiːldz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

I've	landed	in	worse	fields	than	this	one	.
我已经	登陆	在	更糟	字段	比	这	一	.

我曾经落脚在比这更糟糕的领域。

” [slɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

”	Slim	looked	at	him	,
”	苗条的	看起来	在	他	,

斯利姆看了他一眼，

[ænd; ənd]['mɒr(ə)n] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][haɪd] [wɒt] [hiː; hi][felt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] [flʌʃ] .

and	Moran	averted	his	face	to	hide	what	he	felt	was	a	telltale	flush	.
和	莫兰	避免了	他的	脸	到	隐藏	什么	他	毛毡	曾是	一个	蛛丝马迹	冲洗	.

莫兰别过脸去，掩饰他觉得即将泛红的脸颊。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He **had** **been** **betrayed** **by** **his** **anxiety** **to** **hide** **the** **fact** **that** **he** **was** **a**
他 有 到过 背叛 经过 他的 焦虑 到 隐藏 这 事实 那 他 曾是 一个
[rɔː] [ˈæmətə(r)] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
raw **amateur** **who** **had** **no** **business** **on** **the** **border** **.**
生的 业余 WHO 有 不 商业 在 这 边界 .

他因为急于掩盖自己是个毫无经验的业余人士，根本不应该出现在边境的事实而暴露了自己。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ðə; ði][ˈlæŋki] [ˈeəmən] [sed] [ləˈkɒnɪk(ə)li] ,
“ **As** **you** **please** **,** **”** **the** **lanky** **airman** **said** **laconically** **,**
“ 作为 你 请 , ” 这 瘦长的 空军 说 简洁地 ,

“随你的便，”那位身材瘦长的空军士兵简洁地说道。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] .
nor **did** **he** **speak** **again** **until** **they** **entered** **the** **dining** **hall** **.**
也不 做过 他 说话 再次 直到 他们 进入 这 用餐 大厅 .

直到他们进入餐厅，他才再次开口说话。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ]
The **others** **were** **already** **at** **the** **table** **,** **and** **a** **Chinaman** **was** **removing**
这 其他的 是 已经 在 这 桌子 , 和 一个 中国人 曾是 移除
[ðə; ði] [suːp] [pleɪts] .
the **soup** **plates** **.**
这 汤 盘子 .

其他人已经入座，一位中国人正在撤走汤盘。

“ [ˈdʒeri] [sɪmz] [ænd; ənd] [tɒm] [ˈdeɪli] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] — [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ][ˈreɪdɪə(ʊ)græm] ,
“ **Jerry** **Sims** **and** **Tom** **Daly** **got** **it** **today** **—** **Just** **got** **a** **radiogram** **,**
“ 杰瑞 模拟人生 和 汤姆 戴利 得到 它 今天 — 只是 得到 一个 放射线照片 ,

“杰瑞·西姆斯和汤姆·戴利今天收到了——刚收到一张无线电报，

” [bɑːkt] [ˈkɛnɑːrd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
” **barked** **Kennard** **from** **the** **head** **of** **the** **table** **.**
” 吠叫 肯纳德 从 这 头 的 这 桌子 .

“肯纳德从桌子首位吼道。”

“ [wɒt] ? ” [ˈjelp] [slɪm] .
“ **What** **?** **”** **yelped** **Slim** **.**
“ 什么 ? ” 尖叫 苗条的 .

“什么？”斯利姆惊叫道。

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːst] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv]
“ **Must** **have** **been** **a** **forced** **landing** **in** **the** **fountains** **within** **a** **few** **miles** **of**
“ 必须 有 到过 一个 强制 降落 在 这 喷泉 之内 一个 很少 英里 的
[el] [ˈpɑːsoʊ] .
El **Paso** **.**
埃尔 帕索 .

“飞机一定是迫降在距离埃尔帕索几英里的喷泉里。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈkænjən] , [kræʃt] , [bɜːnd] . ”
In **a** **cañon** **,** **crashed** **,** **burned** **.** **”**
在 一个 峡谷 , 崩溃了 , 烧伤 . ”

坠入峡谷，燃烧殆尽。

“ [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] .
“ **God** **Almighty** **.**
“ 上帝 全能者 .

“全能的上帝。”

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biː] ['kwaɪət] , ['mɒr(ə)n] ['nəʊtɪst] , [wen] [ðeɪ] ['entəd] .

"	The	table	had	been	quiet	,	Moran	noticed	, when	they	entered	.
"	这	桌子	有	到过	安静的	,	莫兰	注意到	, 什么时候	他们	进入	.

莫兰注意到，他们进来时，餐桌上很安静。

[ðəʊz] [tænd] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['sʌmhaʊ] [əʊld] .

Those	tanned	faces	were	set	,	and	the	eyes	somehow	old	.
那些	晒黑的	面孔	是	放	,	和	这	眼睛	不知何故	老的	.

那些晒得黝黑的脸庞表情严肃，眼神却透着一丝沧桑。

['kɛnɑːrd] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə]['mɒr(ə)n] .

Kennard	directed	his	gaze	to	Moran	.
肯纳德	指导	他的	目光	到	莫兰	.

肯纳德将目光转向莫兰。

" [nəʊ] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .

"	Know	either	one	of	'	em	?	"	he	inquired	.
"	知道	任何一个	一	的	-	呃	?	"	他	询问	.

"你认识他们俩吗？"他问道。

" ['mɑːrfə] [flaɪt] .

"	Marfa	flight	.
"	马尔法	航班	.

"马尔法航班。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [egz] .

They	were	great	eggs	.
他们	是	伟大的	鸡蛋	.

这些鸡蛋很棒。

" ['mɒr(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Moran	shook	his	head	.
"	莫兰	摇晃	他的	头	.

莫兰摇了摇头。

[ðə; ði] [deθ] [təʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [fl'aɪəz] ['təʊt(ə)l] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [eɪt] , ['evri] [jɪə(r)] ,

The	death	toll	of	the	border	flyers	totaled	one	out	of	eight	,	every	year	,
这	死亡	收费	的	这	边界	传单	总计	一	出去	的	八	,	每一个	年	,

每年，边境飞行员的死亡人数总计为八分之一。

[hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] .

he	knew	,	and	that	very	afternoon	two	of	them	had	gone	.
他	知道	,	和	那	非常	下午	二	的	他们	有	已消失	.

他知道，就在当天下午，其中两人就离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bend] .

In	the	mountains	of	the	Big	Bend	.
在	这	山脉	的	这	大的	弯曲	.

在大弯山脉。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə] [bred] .

He	cleared	his	throat	as	he	helped	himself	to	bread	.
他	已清除	他的	喉	作为	他	帮助	他自己	到	面包	.

他一边清了清嗓子，一边给自己拿了面包。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪmpli] [təʊld] [njuːz] [ə'fektɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] —

Because	the	simply	told	news	affected	him	,	he	said	bruskly	—
因为	这	简单地	讲述	消息	做作的	他	,	他	说	粗暴地	—

因为这个简单的消息让他感到震惊，他生硬地说——

" [wel] , [ðæts] [wɒt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

"	Well	,	that's	what	any	man	in	this	business	has	got	to	expect	,
"	出色地	,	那就是	什么	任何	男人	在	这	商业	有	得到	到	预计	,

"嗯，任何在这个行业里工作的人都必须预料到这种情况。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [kɪk] [wen] [hiː; hi] [kɪks] [pf] . ”

and	he	can't	kick	when	he	kicks	off	.	”
和	他	不能	踢	什么时候	他	踢	离开	.	”

他开球的时候踢不中球。

“ [ðə; ði] —— [hiː; hi][kænt] !

“	The	——	he	can't	!
“	这	——	他	不能	!

“他不能！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [staʊt] , [ˈfaɪəri] [pɒp] [ˈkrævəθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] .

”	It	was	stout	,	fiery	Pop	Cravath	,	his	eyes	snapping	.
”	它	曾是	肥硕	,	火热	流行音乐	克拉瓦斯	,	他的	眼睛	啪啪	.

“那是身材魁梧、脾气火爆的波普·克拉瓦斯，他的眼睛炯炯有神。”

[ˈdeɪli][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

Daly	had	been	his	friend	.
戴利	有	到过	他的	朋友	.

戴利曾是他的朋友。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [eɪ] ?

“	I	suppose	you	look	forward	to	burning	to	death	,	eh	?
“	我	认为	你	看	向前	到	燃烧	到	死亡	,	嗯	?

“我猜你是盼着被烧死吧？”

[hɑːd] - [bɔɪld] [eg] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː ˈes] !

Hard	-	boiled	egg	we	have	with	us	!
难的	-	煮沸	蛋	我们	有	和	我们	!

我们这里有煮鸡蛋！

” [hiː; hi] [stɔːm] [pn] .

”	he	stormed	on	.
”	他	暴风雨	在	.

他怒气冲冲地继续说道。

[ˈmɒr(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] , [laɪk][ə; eɪ][ˈtɜːt(ə)l] .

Moran	was	in	his	shell	,	like	a	turtle	.
莫兰	曾是	在	他的	壳	,	喜欢	一个	龟	.

莫兰把自己缩在壳里，就像一只乌龟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [krævəθs] [ˈskweəli] [æz; əz][hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][pn] .

His	eyes	met	Cravath's	squarely	as	he	stumbled	on	.
他的	眼睛	遇见	克拉瓦斯	完全	作为	他	踉跄	在	.

他踉跄着向前走，目光与克拉瓦斯的目光迎面相撞。

“ [ˈevri] [mæn] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] — [ɪts] [dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] — ”

“	Every	man	knows	what	to	expect	—	it's	just	an	incident	—	”
“	每一个	男人	知道	什么	到	预计	—	它是	只是	一个	事件	—	”

“每个人都知道会发生什么——这只是一起意外——”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !

“	You	don't	say	!
“	你	不	说	!

“你别说！”

[wiːl; wil] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [pv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] ,

We'll	give	a	dance	in	honor	of	it	,	I	suppose	,
出色地	给	一个	舞蹈	在	荣誉	的	它	,	我	认为	,

我想我们会跳支舞来庆祝一下。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['deθs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][doʊnt] [feɪz] ['aʊə(r)] ['nɜːvi]
to let the world know that a few deaths here and there don't faze our nervy
到 让 这 世界 知道 那 一个 很少 死亡人数 这里 和 那里 不 法泽 我们的 紧张
['paɪləts] !
pilots !
飞行员 !

让全世界都知道，零星的几起死亡事件并不会吓倒我们胆大的飞行员！

" ['krævəθ] [spæt] ['bɪtəli] .
" Cravath spat bitterly .
" 克拉瓦斯 争吵 苦涩地 .

克拉瓦斯恶狠狠地啐了一口。

" [aɪm] —— [ɪf] [aɪm][nɒt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [ðæt] [ʃuːt] [ɒf] [ðeə(r)] [maʊðz] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
" I'm —— if I'm not sick of these guys that shoot off their mouths about how little
" 我是 —— 如果 我是 不是 生病的 的 这些 伙计们 那 射击 离开 他们的 嘴 关于 如何 小的
['deɪndʒə(r)] [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wen] [hɑːd] [lʌk] [hɪts] ['sʌmbədi] [els] !
danger means to them — when hard luck hits somebody else !
危险 方法 到 他们 — 什么时候 难的 运气 点击量 某人 别的 !

"我真要被这些家伙气疯了，他们口口声声说自己一点危险都没有——而当别人遭遇不幸时！"

[ænd; ənd] [haʊ] [laʊd] [ðeɪ] [jelp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðem; ðəm] — "
And how loud they yelp when it hits them — "
和 如何 大声 他们 喊叫 什么时候 它 点击量 他们 — "

当它击中他们时，他们会发出多么响亮的叫声——"

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['kɛnɑːrd] [slɪd][ɪn] ,
" The worst of it is , " Kennard slid in ,
" 这 最差 的 它 是 , " 肯纳德 滑行 在 ,

"最糟糕的是，"肯纳德插话道，

" [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n][gəʊ]['əʊvə(r)]['ɪntuː]['meksɪkəʊ] [tə'naɪt] , —— [ˌaɪ 'tiː] !
" that we can't even go over into Mexico tonight , —— it !
" 那 我们 不能 甚至 去 超过 进入 墨西哥 今晚 , —— 它 !

"我们今晚甚至都不能去墨西哥，——它！

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd]
" The object of his words had been to cut off the hot - tempered
" 这 目的 的 他的 字 有 到过 到 切 离开 这 热的 - 淬火
['krævəθ] ,
Cravath ,
克拉瓦斯 ,

"他这么说的目的是为了制止脾气暴躁的克拉瓦特。"

['mɒr(ə)n] [njuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'prest]
Moran knew , and to ease the tension which had fallen over the depressed
莫兰 知道 , 和 到 舒适 这 紧张 哪个 有 倒下 超过 这 郁闷
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

莫兰知道，为了缓解笼罩在阴沉的桌子上的紧张气氛。

[ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
The C . O . ' s eyes were very keen and very cold as they rested on his
这 C . 哦 . - s 眼睛 是 非常 敏锐的 和 非常 寒冷的 作为 他们 休息 在 他的
[njuːɪst] ['flaɪə(r)] .
newest flyer .
最新 传单 .

指挥官的目光锐利而冰冷地落在他最新购置的飞机上。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['grʌfli] :

He	went	on	gruffly	:
他	去	在	粗声粗气地	:

他粗声粗气地继续说道：

" [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [drʌŋk] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [gets] [nɒkt] [ɒf]

"	It's	the	custom	to	go	on	a	howling	drunk	every	time	a	man	gets	knocked	off
"	它是	这	风俗	到	去	在	一个	嚎叫	醉	每一个	时间	一个	男人	获得	敲门	离开

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sort	of	forget	it	.
和	种类	的	忘记	它	.

"每当有人被打倒在地，人们就会放声大笑，然后把这件事忘得一干二净，这似乎已经成了一种习俗。"

[naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɒn]['djuːti] . "

Now	we've	got	to	stay	on	duty	.	"
现在	我们已经	得到	到	停留	在	责任	.	"

现在我们必须继续值班。

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [kɪld] , [æt; ət] [ðæt] , " ['dʌmpi] [skɑːrθ]

"	They	might	have	picked	a	better	time	to	get	killed	,	at	that	,	"	Dumpy	Scarth
"	他们	可能	有	挑选	一个	更好的	时间	到	得到	被杀	,	在	那	,	"	矮胖	斯卡斯

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

"他们或许选了个更好的时机去送死，"邓皮·斯卡斯评论道。

['mɔːrənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Moran's	eyes	were	on	his	plate	.
莫兰的	眼睛	是	在	他的	盘子	.

莫兰的目光一直盯着他的盘子。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ?

What	had	he	said	that	they	should	disapprove	of	?
什么	有	他	说	那	他们	应该	不赞成	的	?

他说了什么让他们不赞同的话？

['meɪbi] [id] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] .

Maybe	he'd	been	a	little	rough	for	a	newcomer	.
或许	他会	到过	一个	小的	粗糙的	为了	一个	新人	.

或许他作为新人有点粗鲁。

[id] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

He'd	just	wanted	to	show	them	that	he	belonged	.
他会	只是	通缉	到	展示	他们	那	他	属于	.

他只是想向他们证明，他是这里的一份子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪk] [ɒn] [hɪm] ?

Why	should	they	pick	on	him	?
为什么	应该	他们	挑选	在	他	?

他们为什么要针对他？

['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

Every	move	he	made	was	a	mistake	,	as	far	as	they	were	concerned	.
每一个	移动	他	制成	曾是	一个	错误	,	作为	远的	作为	他们	是	担心的	.

在他们看来，他的每一个举动都是错误。

['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [mʌld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː]

Slowly	,	as	he	mulled	it	over	in	his	mind	,	his	misery	congealed	into
缓慢地	,	作为	他	仔细考虑	它	超过	在	他的	头脑	,	他的	苦难	凝固	进入

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

随着他反复思量，痛苦渐渐凝结成怨恨。

['ɔːlweɪz] ['tæsɪtɜːn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .

Always	taciturn	,	he	did	not	say	a	word	during	the	remainder	of	the	meal	.
总是	沉默寡言	,	他	做过	不是	说	一个	单词	期间	这	余	的	这	一顿饭	.

他向来沉默寡言，在剩下的用餐时间里一句话也没说。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [də'rektli]

Instinctively	he	felt	that	he	wanted	to	be	by	himself	,	and	he	went	directly
本能地	他	毛毡	那	他	通缉	到	是	经过	他自己	,	和	他	去	直接地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

to	his	tent	.
到	他的	帐篷	.

他本能地想要独处，于是径直走向自己的帐篷。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] .

He	lay	there	,	thinking	.
他	躺	那里	,	思维	.

他躺在那里，陷入沉思。

['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['meɪniə] ,

Sensitive	to	the	point	of	mania	,
敏感的	到	这	观点	的	狂热	,

敏感到近乎狂躁的地步，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	felt	that	he	was	off	on	the	wrong	foot	with	such	speed	that	he	could
他	毛毡	那	他	曾是	离开	在	这	错误的	脚	和	这样的	速度	那	他	可以

['nevə(r)] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

never	start	over	again	.
绝不	开始	超过	再次	.

他感觉自己一开始就走错了路，而且速度之快，让他再也无法重新开始了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , [tuː] .

His	own	fault	,	too	.
他的	自己的	过错	,	也	.

这也是他自己的错。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .

Trying	to	show	off	.
尝试	到	展示	离开	.

想炫耀。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

No	,	it	wasn't	.
不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [fæt] - ['hedɪd] [rʌnt] , [skɑːrθ] , ['stɑːtɪd] ['pɪkɪŋ] [ɒn][hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ?

Why	had	that	fat	-	headed	runt	,	Scarth	,	started	picking	on	him	right	away	?
为什么	有	那	胖的	-	标题	矮子	,	斯卡斯	,	开始	挑选	在	他	正确的	离开	?

为什么那个笨蛋斯卡斯一开始就欺负他?

[tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][fl'aɪəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz][ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Toward	midnight	the	flyers	,	who	had	been	playing	cards	in	the	recreation
朝向	午夜	这	传单	,	WHO	有	到过	玩耍	牌	在	这	娱乐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

临近午夜时分，那些在娱乐室打牌的飞行员们.....

[keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] , [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['kwaɪət] .

came	to	their	tents	,	and	devil	-	may	-	care	laughter	died	away	into	quiet	.
来了	到	他们的	帐篷	,	和	魔鬼	-	可能	-	关心	笑声	死亡	离开	进入	安静的	.

他们回到帐篷，无忧无虑的笑声渐渐消失，归于沉寂。

[ʃæg] ['lʌmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːlɪt] [naɪt] .

Shag	lumbered	to	his	feet	,	and	went	out	into	the	starlit	night	.
长毛	笨重的	到	他的	脚	,	和	去	出去	进入	这	星光	夜晚	.

沙格蹒跚地站起身，走进了星光璀璨的夜空。

[ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] , ['kræklɪŋ] ['sɒftli] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [briːz] ,

The	mesquite	was	murmuring	,	crackling	softly	,	in	the	Gulf	breeze	,
这	牧豆树	曾是	淙淙	,	噼啪作响	轻轻	,	在	这	海湾	微风	,

墨西哥湾的微风吹拂着牧豆树，发出轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [ruːf] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	the	sky	was	like	a	purple	roof	over	him	.
和	这	天空	曾是	喜欢	一个	紫色的	屋顶	超过	他	.

天空就像紫色的屋顶一样覆盖着他。

['əʊvə(r)][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [laɪts] [gliːm]

Over	at	headquarters	,	guards	were	at	the	telephone	,	and	lights	gleamed
超过	在	总部	,	守卫	是	在	这	电话	,	和	灯	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] .

in	the	radio	shack	.
在	这	收音机	窝棚	.

总部那边，警卫们正在打电话，无线电室里灯火通明。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [stretʃt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

East	and	west	stretched	the	border	—	hundreds	of	miles	.
东方	和	西方	拉伸	这	边界	—	数百	的	英里	.

东西两侧绵延数百英里。

['saʊθwəd] , ['meksɪkəʊ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['dezət] .

Southward	,	Mexico	was	like	a	brooding	desert	.
向南	,	墨西哥	曾是	喜欢	一个	沉思	沙漠	.

墨西哥南部就像一片阴郁的沙漠。

['sʌmhaʊ] [ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæns] , [ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Somehow	all	the	romance	,	all	the	tradition	,
不知何故	全部	这	浪漫	,	全部	这	传统	,

不知怎的，所有的浪漫，所有的传统，

[ɔːl][ðə; ði] ['pregnənt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ]

all	the	pregnant	possibilities	of	the	Border	country	seemed	to	be	whispering
全部	这	孕	可能性	的	这	边界	国家	似乎	到	是	耳语

[tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['velvɪt] ['dɑːknəs] ,

to	him	from	the	velvet	darkness	,
到	他	从	这	天鹅绒	黑暗	,

边境地区所有蕴藏的无限可能，似乎都在从如丝绒般深邃的黑暗中向他低语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] [θrɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] .

and	his	big	body	thrilled	to	it	and	his	eyes	glowed	.
和	他的	大的	身体	激动不已	到	它	和	他的	眼睛	发光	.

他庞大的身躯为此激动不已，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [liːpt] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] — [lə'reɪdəʊ] , [del] ['riːoʊ] ,

His	imagination	leaped	from	station	to	station	—	Laredo	,	Del	Rio	,
他的	想像力	跳跃	从	车站	到	车站	—	拉雷多	,	德尔	里约热内卢	,

['sɑːn.də.sən] ,

Sanderson	,
桑德森	,

他的想象力从一个车站跳到另一个车站——拉雷多、德尔里奥、桑德森，

['mɑːrfə] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , ['luːmɪŋ] [laɪk] ['kraʊtʃɪŋ]

Marfa	—	and	he	could	see	the	ships	on	the	line	,	looming	like	crouching
马尔法	—	和	他	可以	看	这	船舶	在	这	线	,	迫在眉睫	喜欢	蹲伏

['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

monsters	in	the	darkness	,
怪物	在	这	黑暗	,

马尔法——他能看到航线上的船只，像黑暗中潜伏的怪物一样若隐若现。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .

ready	to	spring	into	the	air	after	their	prey	.
准备好	到	春天	进入	这	空气	后	他们的	猎物	.

随时准备跃入空中追逐猎物。

[laɪf] [kʊd; kəd][həʊld] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

Life	could	hold	nothing	to	compare	with	this	,	and	he	was	a	part	of
生活	可以	抓住	没有什么	到	比较	和	这	,	和	他	曾是	一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

生命中没有什么能与此相比，而他正是其中的一份子。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ,

No	,	he	wasn't	,
不	,	他	不是	,

不，他不是。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] ['raɪətɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]

he	thought	as	he	went	to	bed	with	a	thousand	thoughts	rioting	in	his	brain
他	想法	作为	他	去	到	床	和	一个	千	想法	骚乱	在	他的	脑

.

:
.

他带着脑海中纷乱的思绪上床睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

But	he	would	be	.
但	他	会	是	.

但他会的。

[tuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [dɔːn] [pə'trəʊl] [wen] [hiː; hi][et; eɪt] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] —

Two	ships	were	off	on	the	dawn	patrol	when	he	ate	breakfast	next	morning	—
二	船舶	是	离开	在	这	黎明	巡逻	什么时候	他	吃	早餐	下一个	早晨	—

['dʌmpi] [skɑːrθ] [ænd; ənd][teks] [mək'daʊəl] ,

Dumpy	Scarth	and	Tex	MacDowell	,
矮胖	斯卡斯	和	德州	麦克道尔	,

第二天早上他吃早餐时，有两艘船出海执行黎明巡逻任务——分别是邓皮·斯卡斯号和特克斯·麦克道尔号。

[wɪð] [ðeə(r)] [əb'zɜːrvər] .

with	their	observers	.
和	他们的	观察员	.

以及他们的观察员。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['griːtɪd] [hɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['nætʃ(ə)rəli] ,

The	others	greeted	him	more	or	less	naturally	,
这	其他的	问候	他	更多的	或者	较少的	自然	,

其他人则比较自然地向他打招呼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pegd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ][kwɪə(r)]
but **he** **could** **see** **that** **he** **was** **already** **pegged** **in** **their** **minds** **as** **a** **queer**
但 他 可以 看 那 他 曾是 已经 钉住 在 他们的 思想 作为 一个 酷儿
[eg] .
egg **.**
蛋 .

但他能感觉到，在他们眼里，他已经是一个古怪的家伙了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He **tried** **to** **force** **himself** **out** **of** **his** **customary** **taciturnity** **but** **it** **was**
他 尝试 到 力量 他自己 出去 的 他的 习惯 沉默寡言 但 它 曾是
[hɑːd] .
hard **.**
难的 .

他试图强迫自己摆脱一贯的沉默寡言，但这很难。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] —
At **the** **end** **of** **the** **meal** **he** **said** **to** **the** **captain** **—**
在 这 结尾 的 这 一顿饭 他 说 到 这 队长 —

饭后，他对船长说——

“ [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['lændɪŋz] . ”
“ **If** **it's** **all** **right** **,** **sir** **,** **I'd** **like** **to** **practise** **a** **few** **landings** **.** **”**
“ 如果 它是 全部 正确的 , 先生 , ID 喜欢 到 实践 一个 很少 着陆 . ”

“先生，如果可以的话，我想练习几次着陆。”

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][nəʊ] . [eit] .
Your **ship'll** **be** **No** **.** **8** **.**
你的 - 是 不 . 8 .

你的船将是8号。

” ['mɒr(ə)n] ['dredɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ɒn] [ðæt] [fiːld] ,
” **Moran** **dreaded** **the** **prospect** **of** **learning** **to** **land** **a** **D** **.** **H** **.** **on** **that** **field** **,**
” 莫兰 令人恐惧的 这 前景 的 学习 到 土地 一个 D . H . 在 那 场地 ,

莫兰很害怕在那片球场上学习如何击出指定打击球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but **it** **had** **to** **be** **done** **.**
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [biːn] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][bɪg] [ʃɪps] ,
Why **hadn't** **he** **been** **man** **enough** **to** **admit** **his** **ignorance** **of** **big** **ships** **,**
为什么 之前没有 他 到过 男人 足够的 到 承认 他的 无知 的 大的 船舶 ,

他为什么就不能坦然承认自己对大型船舶一无所知呢?

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['lændɪŋz] [ʌp][æt; ət]['dɔːnəvən] ?
and **practise** **landings** **up** **at** **Donovan** **?**
和 实践 着陆 向上 在 多诺万 ?

然后在多诺万练习着陆?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔməz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː] [freɪl][tuː; tə] [stʌnt] ,
He **knew** **that** **the** **bombers** **were** **considered** **too** **frail** **to** **stunt** **,**
他 知道 那 这 轰炸机 是 经过考虑的 也 脆弱 到 特技 ,

他知道这些轰炸机飞行员体质太弱，不适合进行特技表演。

[səʊ][hiː; hi] [went] [pn] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] —
so he went on with assumed carelessness —
所以 他 去 在 和 假定 疏忽 —

于是他装作若无其事地继续前行——

“ [duː; də][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] - [nəʊ] [stʌnt] - [stʌf] [pn] [ðəʊz] ['beɪbiz] ? ”
“ Do you people down here live up to that ' no stunt ' stuff on those babies ? ”
“ 做 你 人们 向下 这里 居住 向上 到 那 - 不 特技 - 东西 在 那些 婴儿 ? ”

“你们这儿的人真的像你们说的那样，对婴儿绝不搞噱头吗？”

“ [pv; əv] [kɔːs] ! ” [snæpt] ['kɛnɑːrd] .
“ Of course ! ” snapped Kennard .
“ 的 课程 ! ” 啪啪 肯纳德 .

“当然！”肯纳德厉声说道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][pv; əv] ['slæpɪŋ] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ We don't make a habit of slapping God in the face .
“ 我们 不 制作 一个 习惯 的 拍打 上帝 在 这 脸 .

“我们不会习惯性地打上帝的脸。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [grɪnd] , [ðeə(r)] [aɪz] [pn]['mɒr(ə)n] .
” The others grinned , their eyes on Moran .
” 这 其他的 咧嘴一笑 , 他们的 眼睛 在 莫兰 .

其他人咧嘴一笑，目光都集中在莫兰身上。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [twɪst] - [ɪm] [ə'raʊnd] ['regjələli] ? ” [in'kwaiə] [slɪm] ['evənz] , [ænd; ənd]['mɒr(ə)n] [flʌʃt]
“ Perhaps you twist ' em around regularly ? ” inquired Slim Evans , and Moran flushed
“ 也许 你 捻 - 呃 大约 经常 ? ” 询问 苗条的 埃文斯 , 和 莫兰 酡
.
:
.

“你是不是经常把它们扭来扭去？”斯利姆·埃文斯问道，莫兰脸红了。

“ [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
“ Just wanted to know , ” he said awkwardly , and went out .
“ 只是 通缉 到 知道 , ” 他 说 尴尬地 , 和 去 出去 .

“只是想知道一下，”他尴尬地说，然后走了出去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] [pv; əv][nəʊ] . [eit] ,
Ten minutes later he was in the front cockpit of No . 8 ,
十 分钟 之后 他 曾是 在 这 正面 座舱 的 不 . 8 ,

十分钟后，他坐进了8号飞机的前驾驶舱。

['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [wɔːm] ['məʊtə(r)] .
trying out the already warm motor .
尝试 出去 这 已经 温暖的 发动机 .

测试一下已经预热好的发动机。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [held] [iːtʃ] ['wɪŋtɪp] ,
A mechanic held each wingtip ,
一个 机械 握住 每个 翼尖 ,

一名机械师握住每个翼尖，

[ə'nʌðə(r)] [sæt][pn][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['eəblæst] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
another sat on the tail and leaned against the airblast as he covered his
其他 卫星 在 这 尾巴 和 倾斜 反对 这 气流冲击 作为 他 涵盖 他的
[aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [swəːl] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ,
eyes from the dust which swirled upward in a dense ,
眼睛 从 这 灰尘 哪个 旋转 向上 在 一个 稠密 ,

另一只马坐在马尾上，倚靠着气流，用手遮住眼睛，以免被扬起的浓密尘土呛到。

[kəʊn] - [ʃeɪpt] [klaʊd] .
cone - **shaped** **cloud** **.**
锥体 - 形状 云 .

锥形云。

[ðə; ði]['taɪə(r)z] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] - [æz; əz]['mɒr(ə)n] [held] [ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd]['əʊpən] ,
The **tires** **strained** **against** **the** **wheelblocks** **as** **Moran** **held** **the** **throttle** **wide** **open** **,**
这 轮胎 紧张 反对 这 - 作为 莫兰 握住 这 风门 宽的 打开 ,

莫兰将油门踩到底，轮胎紧紧地顶着轮挡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
his **eyes** **sweeping** **his** **instruments** **.**
他的 眼睛 扫荡 他的 仪器 .

他的目光扫过他的乐器。

[eə(r)] ['preʃə(r)] , [θriː] ; ['bætri] ['tʃɑːdʒɪŋ] [reɪt] , [tuː] ; ['temprətʃə(r)] , [eɪt] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] ;
Air **pressure** **,** **three** **;** **battery** **charging** **rate** **,** **two** **;** **temperature** **,** **eight** **degrees** **Centigrade** **;**
空气 压力 , 三 ; 电池 收费 速度 , 二 ; 温度 , 八 学位 摄氏度 ;
[tæ'kɒmɪtə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ,
tachometer **showing** **,**
转速表 显示 ,

气压，3；电池充电速率，2；温度，摄氏八度；转速表显示，

- ; [ɔɪl] ['preʃə(r)] , ['twenti] - [faɪv] — [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
1750 **;** **oil** **pressure** **,** **twenty** **-** **five** **—** **all** **was** **as** **it** **should** **be** **,** **as** **far** **as**
- ; 油 压力 , 二十 - 五 — 全部 曾是 作为 它 应该 是 , 作为 远的 作为
[hiː; hi] [njuː] .
he **knew** **.**
他 知道 .

1750；油压，25——据他所知，一切都正常。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [wʌn] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He **turned** **off** **one** **switch** **of** **the** **double** **ignition** **system** **,** **and** **listened** **.**
他 转向 离开 一 转变 的 这 双倍的 点火 系统 , 和 听着 .

他关掉了双点火系统的一个开关，然后侧耳倾听。

[nɒt] [ə; eɪ] [mɪs] .
Not **a** **miss** **.**
不是 一个 错过 .

一次也没有失误。

[ðen] [ə; eɪ] [briːf] ['traɪaʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə]
Then **a** **brief** **tryout** **of** **the** **other** **switch** **,** **and** **he** **eased** **the** **gun** **back** **to**
然后 一个 简短的 试用 的 这 其他 转变 , 和 他 缓解 这 枪 后退 到
['aɪdlɪŋ] .
idling **.**
怠速 .

然后他短暂地试了试另一个开关，然后慢慢地将枪恢复到怠速状态。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **adjusted** **his** **goggles** **and** **nodded** **to** **the** **crew** **,** **with** **a** **lump** **in** **his**
他 调整 他的 风镜 和 点头 到 这 全体人员 , 和 一个 块 在 他的
[θrəʊt] .
throat **.**
喉 .

他调整了一下护目镜，哽咽着向船员们点了点头。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
They **pulled** **the** **wheelblocks** **,** **and** **he** **taxied** **to** **the** **northern** **end** **of** **the**
他们 拉 这 - , 和 他 出租车 到 这 北方 结尾 的 这
[fiːld] .
field **.**
场地 .

他们拉开了轮挡，他滑行到田地的北端。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʌn] .
He **turned** **safely** **,** **and** **gave** **it** **the** **gun** **.**
他 转向 安全 , 和 给予 它 这 枪 .

他安全地转身，把枪递给了它。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] .
He **knew** **he** **could** **take** **off** **all** **right** **.**
他 知道 他 可以 拿 离开 全部 正确的 .

他知道自己肯定能起飞。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] , [fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,
Pressing **forward** **on** **the** **stick** **,** **feet** **braced** **against** **the** **rudder** **,**
紧迫 向前 在 这 戳 , 脚 支撑 反对 这 舵 ,

向前推杆，双脚抵住方向舵，

[hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['rɔːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [nəʊz] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he **sent** **his** **ship** **roaring** **across** **the** **field** **,** **nose** **low** **to** **the** **ground** **.**
他 发送 他的 船 咆哮 穿过 这 场地 , 鼻子 低的 到 这 地面 .

他驾驶着战机轰鸣着掠过田野，机头贴着地面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)][baɪ][ɪt'self] , ['ɔːləʊst] ,
It **took** **the** **air** **by** **itself** **,** **almost** **,**
它 采取 这 空气 经过 本身 , 几乎 ,

它几乎是自行占据了空气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][speə(r)] .
and **he** **swept** **across** **the** **buildings** **with** **twenty** **-** **five** **feet** **to** **spare** **.**
和 他 扫荡 穿过 这 建筑物 和 二十 - 五 脚 到 空闲的 .

他横穿建筑物，还剩下二十五英尺的距离。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [smuːð] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːn] ,
In **the** **cool** **,** **smooth** **morning** **air** **he** **felt** **some** **of** **his** **confidence** **return** **,**
在 这 凉爽的 , 光滑的 早晨 空气 他 毛毡 一些 的 他的 信心 返回 ,

在清晨凉爽柔和的空气中，他感到自己的一些自信正在恢复。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv]
and **when** **he** **felt** **his** **way** **down** **across** **the** **fence** **at** **a** **mere** **seventy** **-** **five**
和 什么时候 他 毛毡 他的 方式 向下 穿过 这 栅栏 在 一个 仅仅 七十 - 五
[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
miles **an** **hour** **he** **was** **sure** **he** **was** **going** **to** **make** **the** **field** **.**
英里 一个 小时 他 曾是 当然 他 曾是 去 到 制作 这 场地 .

当他以每小时 75 英里的速度摸索着越过围栏时，他确信自己一定能到达赛场。

[hiː; hi] [deəd] [ə; eɪ][skɪd][tuː; tə] [kɪl] [mɔː(r)] [spiːd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['levəl] [ɒf] [ænd; ənd] ,
He **dared** **a** **skid** **to** **kill** **more** **speed** **,** **after** **he** **had** **leveled** **off** **and** **,**
他 敢于 一个 滑行 到 杀 更多的 速度 , 后 他 有 平整 离开 和 ,
[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [baʊnst] ,
although **he** **bounced** **,**
虽然 他 弹跳 ,

他冒险打滑以进一步降低速度，此前他已经保持了车身水平，虽然他弹了起来，

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ['seɪfli] [ænd; ənd] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] ['twenti] - [faɪv] [fiːt]

the	ship	came	to	earth	safely	and	stopped	rolling	with	a	bare	twenty	-	five	feet
这	船	来了	到	地球	安全	和	停止	滚动	和	一个	裸	二十	-	五	脚

[tuː; tə][speə(r)] .

to	spare	.
到	空闲的	.

飞船安全着陆，停止滚动时还剩下25英尺的距离。

[faɪv] [taɪmz] [hiː; hi]['lændɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fɜːst][traɪ] .

Five	times	he	landed	,	and	three	times	he	made	it	on	the	first	try	.
五	时代	他	登陆	,	和	三	时代	他	制成	它	在	这	第一的	尝试	.

他五次成功着陆，其中三次都是一次成功。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [streɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] [iːtʃ] ['lændɪŋ] .

He	still	felt	strange	in	it	,	and	there	was	uncertainty	in	each	landing	.
他	仍然	毛毡	奇怪的	在	它	,	和	那里	曾是	不确定	在	每个	降落	.

他仍然觉得很不习惯，每次着陆都有些忐忑不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][self] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

But	he	had	self	-	confidence	in	the	air	,
但	他	有	自己	-	信心	在	这	空气	,

但他在空中却充满自信。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [id] [biː; bi][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][diː] ['hævɪlənd]

and	there	was	no	doubt	now	that	eventually	he'd	be	a	capable	De	Haviland
和	那里	曾是	不	怀疑	现在	那	最终	他会	是	一个	有能力的	德	哈维兰

[mæn]['iːv(ə)n][ɒn] [ðæt] ['taɪni] [fiːld] .

man	even	on	that	tiny	field	.
男人	甚至	在	那	微小的	场地	.

现在毫无疑问，即使在那个小小的球场上，他最终也会成为德哈维兰队一名称职的球员。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [haɪ] ,

He	decided	to	go	high	,
他	决定	到	去	高的	,

他决定走高路，

[ænd; ənd][bæŋk][ænd; ənd]['saɪdslɪp][ænd; ənd][stɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][get][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd]

and	bank	and	sideslip	and	stall	around	a	bit	to	get	more	accustomed
和	银行	和	侧滑	和	摊位	大约	一个	少量	到	得到	更多的	习惯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

to	his	ship	.
到	他的	船	.

他还会稍微倾斜、侧滑和失速一下，以便更好地适应他的飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['paʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊtə(r)] .

It	was	a	thrill	to	feel	the	excess	power	in	that	motor	.
它	曾是	一个	刺激	到	感觉	这	过量的	力量	在	那	发动机	.

感受到那台发动机的强大动力，真是令人兴奋。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [baɪ][hɪm] .

The	air	was	pleasant	to	his	perspiring	face	as	it	swept	by	him	.
这	空气	曾是	令人愉快的	到	他的	出汗	脸	作为	它	扫荡	经过	他	.

微风拂过他汗涔涔的脸庞，感觉十分舒适。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] , ['ævɪdli] .

He	took	in	the	view	,	avidly	.
他	采取	在	这	看法	,	热情地	.

他兴致勃勃地欣赏着眼前的景色。

[mək'mʌlən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [splɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [peɪvd] [striːts] [waɪt] ['rɪbənz] [wɪð] [bʌgz]
McMullen , a small splotch on the ground , its paved streets white ribbons with bugs
麦克马伦 , 一个 小的 斑点 在 这 地面 , 它是 铺砌路面 街道 白色的 丝带 和 漏洞
['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
crawling on them .
爬行 在 他们 .

麦克马伦，地面上只有一小块地方，铺砌的街道像白色的丝带，上面爬满了虫子。

['fiːldz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt] ,
Fields dotted with patches of mesquite ,
田野 虚线 和 补丁 的 牧豆树 ,

田野里点缀着片片牧豆树，

[ðə; ði] ['eədrəʊm] [ə; eɪ]['taɪni][skweə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the airdrome a tiny square seeming to be within a stone's throw of the
这 机场 一个 微小的 正方形 似乎 到 是 之内 一个 石头的 扔 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

机场是一个很小的广场，似乎离城镇只有咫尺之遥。

['riːəli] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .
really four miles away .
真的 四 英里 离开 .

实际上距离四英里。

[æt; ət][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,
At four thousand feet he was directly over the field ,
在 四 千 脚 他 曾是 直接地 超过 这 场地 ,

在四千英尺的高空，他正好位于田野正上方。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['bæŋkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['stiːpli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and started banking more and more steeply to get the feel of the ship .
和 开始 银行业 更多的 和 更多的 陡峭地 到 得到 这 感觉 的 这 船 .

然后开始越来越大幅度地倾斜船身，以感受这艘船的操控感。

[hiː; hi][dɪd]['fɪgə(r)] [eɪts] , [stɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , - .
He did figure eights , stalled it , wingturned .
他 做过 数字 八 , 停滞 它 , - .

他做了8字形飞行，停了下来，然后转弯。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [gruː] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['laɪtə(r)] .
And with each moment his touch grew more sure , his heart lighter .
和 和 每个 片刻 他的 触碰 生长 更多的 当然 , 他的 心 打火机 .

随着时间的流逝，他的触碰变得越来越坚定，他的心情也越来越轻松。

[ðæt] ['nɔːɪŋ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ['vænɪʃd] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
That gnawing doubt about his ability vanished slowly but surely .
那 啃咬 怀疑 关于 他的 能力 消失了 缓慢地 但 一定 .

他对自己能力的那种挥之不去的疑虑，慢慢地、但肯定地消失了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)][diː] . [eɪtʃ] .
Suddenly he looked north , and it was a shock to see another D . H .
突然 他 看起来 北 , 和 它 曾是 一个 震惊 到 看 其他 D . H .
[kɜːrvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
curving toward him .
弯曲 朝向 他 .

他突然向北望去，震惊地发现另一辆 DH 正朝他驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌmpi] [skɑːrθ] [ænd; ənd][dʒæk] [liː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It was Dumpy Scarth and Jack Lee , he thought .
它 曾是 矮胖 斯卡斯 和 杰克 李 , 他 想法 .

他心想，那是邓皮·斯卡斯和杰克·李。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] , ['daɪvɪŋ] ['slaɪtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] .

The	ship	came	around	,	diving	slightly	for	his	tail	.
这	船	来了	大约	,	潜水	轻微地	为了	他的	尾巴	.

船转了个弯，微微俯冲向他的尾巴。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n] , ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪm]

In	a	moment	it	had	taken	position	,	fifty	feet	behind	and	slightly	above	him
在	一个	片刻	它	有	已采取	位置	,	五十	脚	在后面	和	轻微地	多于	他

.

:

.

片刻之后，它就占据了位置，在他身后五十英尺，略高于他。

“ [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['dɒgfaɪt] !

“	He	wants	a	dogfight	!
“	他	想要	一个	空战	!

他想打一场空战！

” ['mɒr(ə)n] [θɔːt] .

”	Moran	thought	.
”	莫兰	想法	.

莫兰心想。

[wel] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	he	wouldn't	get	it	.
出色地	,	他	不会	得到	它	.

他肯定不会明白的。

[hiː; hi] , ['mɒr(ə)n] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][diː] . [eɪtʃ] . [es] [jet] —

He	,	Moran	,	didn't	know	enough	about	D	.	H	.	s	yet	—
他	,	莫兰	,	没有	知道	足够的	关于	D	.	H	.	s	然而	—

他，莫兰，对DH（指定配偶）了解还不够多——

“ —— [ɪf] [aɪl] [fʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	——	if	I'll	funk	it	!
“	——	如果	患病的	放克	它	!

“—— 如果我把它放克化！

” [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['sævɪdʒli] .

”	he	told	himself	savagely	.
”	他	讲述	他自己	野蛮地	.

他狠狠地对自己说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ʌp] .

“	Even	if	he	does	show	me	up	.
“	甚至	如果	他	做	展示	我	向上	.

“即使他真的比我强。”

” [mɒk] ['kɒmbæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] — [gʊd] ['præktɪs] .

”	Mock	combat	was	a	favorite	diversion	—	good	practise	.
”	嘲笑	战斗	曾是	一个	最喜欢的	导流	—	好的	实践	.

“模拟战斗是大家最喜欢的消遣方式——也是很好的练习。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌnz] [ə'pəʊnənt] , [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

The	point	was	to	get	behind	and	above	one's	opponent	,	on	his	tail	,
这	观点	曾是	到	得到	在后面	和	多于	一个人的	对手	,	在	他的	尾巴	,

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

and	stay	there	.
和	停留	那里	.

关键是要绕到对手身后，紧追对手，并保持在那里。

['mɒr(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['daɪvɪŋ][bæŋk] , ['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ['hevɪli] .

Moran	threw	his	ship	into	a	diving	bank	,	whipping	it	around	heavily	.
莫兰	扔	他的	船	进入	一个	潜水	银行	,	鞭打	它	大约	重度	.

莫兰将他的船扔向一个陡峭的沙洲，船身剧烈地旋转着。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][waɪld][ə'bændən] .

He	twisted	and	turned	in	wild	abandon	.
他	扭曲	和	转向	在	荒野	放弃	.

他疯狂地扭动着身体，毫无顾忌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

He	was	high	enough	to	be	safe	.
他	曾是	高的	足够的	到	是	安全的	.

他当时的海拔足够高，很安全。

['daɪvɪŋ] , ['zuːmɪŋ] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['vɜːtɪk(ə)l][bæŋks] , [hiː; hi] [traɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [deəd] , [bʌt; bət]

Diving	,	zooming	,	going	into	vertical	banks	,	he	tried	everything	he	dared	,	but
潜水	,	缩放	,	去	进入	垂直的	银行	,	他	尝试	一切	他	敢于	,	但

['dʌmpi] [rəʊd][hɪz; ɪz][teɪl] [sə'riːnli] .

Dumpy	rode	his	tail	serenely	.
矮胖	骑	他的	尾巴	平静地	.

俯冲、疾驰、垂直倾斜，他尝试了所有他敢做的事情，但 Dumpy 却平静地骑在他的尾巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['mɔːrənz] [maɪnd] .

It	became	almost	a	battle	in	Moran's	mind	.
它	成为	几乎	一个	战斗	在	莫兰的	头脑	.

在莫兰的脑海中，这几乎变成了一场战斗。

—— , [haʊ] [id] [laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] —— , [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [ʃeɪk]

——	,	how	he'd	like	to	show	up	that	little	——	,	and	he	couldn't	even	shake
——	,	如何	他会	喜欢	到	展示	向上	那	小的	——	,	和	他	不能	甚至	摇

['dʌmpi] [ɒf] ,

Dumpy	off	,
矮胖	离开	,

他多么想让那个小家伙出丑啊，可他甚至都甩不掉 Dumpy。

[mʌtʃ] [les] [get] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

much	less	get	position	himself	.
很多	较少的	得到	位置	他自己	.

他更不可能获得这样的职位。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

Down	below	he	caught	a	brief	glimpse	of	mechanics	and	officers	watching	,
向下	以下	他	捕捉	一个	简短的	一瞥	的	机械学	和	警官	观看	,

他向下瞥见了一些正在观看的机械师和军官。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔː][set] .

and	suddenly	his	heavy	jaw	set	.
和	突然	他的	重的	颚	放	.

突然，他沉重的下巴绷紧了。

[id] [ʃeɪk] ['dʌmpi] [ɒf] , ['enihaʊ] , [diː] . [eɪtʃ] . [ɔː(r)][nəʊ][diː] . [eɪtʃ] .

He'd	shake	Dumpy	off	,	anyhow	,	D	.	H	.	or	no	D	.	H	.
他会	摇	矮胖	离开	,	无论如何	,	D	.	H	.	或者	不	D	.	H	.

不管有没有老公，他都会甩掉Dumpy。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [daɪv] , ['məʊtə(r)] [fʊl] [ɒn] .

And	he	went	into	a	dive	,	motor	full	on	.
和	他	去	进入	一个	潜水	,	发动机	满的	在	.

他纵身一跃，引擎全速运转。

[let] ['dʌmpi] ['fɒləʊ] [hɪm] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɑːt] .

Let	Dumpy	follow	him	now	,	if	he	was	so	smart	.
让	矮胖	跟随	他	现在	, 如果		他	曾是	所以	聪明的	.

如果邓皮那么聪明，就让他跟着他吧。

[ðəʊz] ['feloʊz] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːv] [ðeə(r)] [njuː] ['flaɪə(r)][hæd; həd] .

Those	fellows	below	would	find	out	what	kind	of	a	nerve	their	new	flyer	had	.
那些	伙伴们	以下	会	寻找	出去	什么	种类	的	一个	神经	他们的	新的	传单	有	.

下面那些家伙就会知道他们的新飞行员胆子有多大了。

[ðə; ði] [st'rʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

The	struts	were	shaking	in	their	sockets	,
这	支柱	是	摇晃	在	他们的	插座	,

支柱在插槽里晃动着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtərz][rɔː(r)][rəʊz]

and	the	wires	were	screaming	with	the	speed	as	the	motor's	roar	rose
和	这	电线	是	尖叫	和	这	速度	作为	这	电机的	吼	玫瑰

[tuː; tə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['beləʊ] .

to	a	veritable	bellow	.
到	一个	真正的	下面	.

随着马达的轰鸣声越来越大，电线也随之高速甩动，发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði] ['eəspiːd] [went] [ʌp] ['sləʊli] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	airspeed	went	up	slowly	—	a	hundred	and	seventy	,	a	hundred	and
这	空速	去	向上	缓慢地	—	一个	百	和	七十	,	一个	百	和

['naɪnti] , [tuː] ['hʌndrəd] —

ninety	,	two	hundred	—
九十	,	二	百	—

空速缓慢增加——一百七十，一百九十，两百——

['evri] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Every	instant	he	was	going	to	pull	it	out	,
每一个	立即的	他	曾是	去	到	拉	它	出去	,

他随时都可能把它拔出来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [dʒɔɪ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][daɪv] , ['sekənd]['ɑːftə(r)]

but	with	a	sort	of	ferocious	joy	he	held	his	ship	in	the	dive	,	second	after
但	和	一个	种类	的	凶猛	喜悦	他	握住	他的	船	在	这	潜水	,	第二	后

['sekənd] .

second	.
第二	.

但他却带着一种狂野的喜悦，一秒又一秒地控制着他的船在下潜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

He	was	hunched	deeply	into	the	cockpit	,	his	eyes	on	his	instruments	.
他	曾是	弓着背	深	进入	这	座舱	,	他的	眼睛	在	他的	仪器	.

他深深地弓着身子，缩在驾驶舱里，眼睛盯着仪表。

[id] [kʌm] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

He'd	come	down	fifteen	hundred	feet	.
他会	来	向下	十五	百	脚	.

他从一千五百英尺的高空降落下来。

[naʊ] , [ɪf] ['dɪmpi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [id] [gɪv] [ʌp] .

Now	,	if	Dimpy	was	on	his	tail	,	he'd	give	up	.
现在	,	如果	迪姆皮	曾是	在	他的	尾巴	,	他会	给	向上	.

如果迪姆皮紧追不舍，他就会放弃。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , ['juːzɪŋ][bəuθ][hændz] .

He	looked	around	as	he	started	to	pull	out	,	using	both	hands	.
他	看起来	大约	作为	他	开始	到	拉	出去	,	使用	两个都	双手	.

他环顾四周，开始用双手抽身。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [stɪk] ['bækwəd] .

It	was	all	he	could	do	to	move	the	stick	backward	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	移动	这	戳	落后	.

他竭尽全力才把棍子往后挪了挪。

['sləʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['lev(ə)l] , ['vaɪbreɪtɪŋ][ɪn] ['evri] [spɑː(r)][ænd; ənd] [strʌt] .

Slowly	the	ship	started	to	level	,	vibrating	in	every	spar	and	strut	.
缓慢地	这	船	开始	到	等级	,	振动	在	每一个	斯帕	和	支撑	.

船身缓缓开始保持水平，每一根桅杆和支柱都微微震动。

['dʌmpi] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Dumpy	was	nowhere	to	be	seen	.
矮胖	曾是	无处	到	是	已见	.

邓皮不见了踪影。

[hiː; hi]['hædnt] [deəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

He	hadn't	dared	to	follow	.
他	之前没有	敢于	到	跟随	.

他不敢跟上去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [swuːp] [aʊt] , [wen] ['mɒr(ə)n] ['stɪfənd] .

The	ship	was	just	leveling	off	,	finishing	its	swoop	out	,	when	Moran	stiffened	.
这	船	曾是	只是	水平	离开	,	精加工	它是	俯冲	出去	,	什么时候	莫兰	僵硬	.

飞船刚刚平稳飞行，完成俯冲动作时，莫兰突然僵住了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Suddenly	the	stick	seemed	to	have	gone	limp	in	his	hands	.
突然	这	戳	似乎	到	有	已消失	跛行	在	他的	双手	.

突然，他手中的拐杖似乎软了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] .

It	came	all	the	way	back	without	resistance	.
它	来了	全部	这	方式	后退	没有	反抗	.

它一路畅通无阻地返回了目的地。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][daɪv] ,

He	had	cut	the	motor	to	pull	out	of	the	dive	,
他	有	切	这	发动机	到	拉	出去	的	这	潜水	,

他关闭了发动机，从潜水中脱身。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn] [ə'gen] .

and	in	a	panic	he	shoved	the	throttle	all	the	way	on	again	.
和	在	一个	恐慌	他	推搡	这	风门	全部	这	方式	在	再次	.

他惊慌失措地再次把油门踩到底。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['weivə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈzjuːmd] [ɪts]['grædʒuəl]

For	a	moment	the	ship	had	wavered	,	but	now	it	resumed	its	gradual
为了	一个	片刻	这	船	有	犹豫不决	,	但	现在	它	恢复	它是	逐渐地

['lev(ə)lɪŋ] ['prəʊses] .

leveling	process	.
水平	过程	.

船身一度摇晃了一下，但现在又恢复了逐渐平稳的状态。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['lev(ə)l][ðə; ði] [nəʊz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] ,

As	it	came	level	the	nose	started	to	go	up	into	a	stall	,
作为	它	来了	等级	这	鼻子	开始	到	去	向上	进入	一个	摊位	,

当飞机恢复水平飞行时，机头开始抬升，进入失速状态。

[ænd; ənd]['mɒr(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][aɪs] , [ʃʌvd] [ðə; ði]

and	**Moran**	**,**	**his**	**heart**	**feeling**	**as**	**if**	**it**	**were**	**encased**	**in**	**ice**	**,**	**shoved**
和	莫兰	,	他的	心	感觉	作为	如果	它	是	包裹	在	冰	,	推搡

the
这

[stɪk] ['fɔːwəd] .

stick	**forward**	**.**
戳	向前	.

莫兰感觉自己的心脏仿佛被冰封住了一般，他猛地将球杆向前推去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

The	**ship**	**did**	**not**	**answer**	**.**
这	船	做过	不是	回答	.

船上没有回应。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz]['set(ə)ld] .

He	**eased**	**the**	**throttle**	**back**	**,**	**and**	**the**	**nose**	**settled**	**.**
他	缓解	这	风门	后退	,	和	这	鼻子	定居	.

他轻轻地收回油门，机头沉了下来。

['sləʊli] [ðə; ði]['fræntɪk]['paɪlət] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Slowly	**the**	**frantic**	**pilot**	**looked**	**around**	**.**
缓慢地	这	疯狂的	飞行员	看起来	大约	.

惊慌失措的飞行员缓缓环顾四周。

[ðə; ði] [kə'bæn] [stˈrʌts] , [ɒn][ðə; ði] ['eləˌvetər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kənˈtrəʊl]['waɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**cabane**	**struts**	**,**	**on**	**the**	**elevators**	**,**	**to**	**which**	**the**	**control**	**wires**	**from**
这	小屋	支柱	,	在	这	电梯	,	到	哪个	这	控制	电线	从

the
这

[stɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ,

stick	**were**	**attached**	**,**
戳	是	随附的	,

升降机上的机舱支柱，操纵杆的控制线就连接在上面。

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

were	**both**	**leaning**	**toward**	**him**	**.**
是	两个都	倾斜	朝向	他	.

两人都倾向于他。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [daɪv] [hæd; həd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [luːs] ,

The	**terrific**	**strain**	**of**	**pulling**	**out**	**of**	**that**	**dive**	**had**	**pulled**	**them**	**loose**	**,**
这	了不起	拉紧	的	拉	出去	的	那	潜水	有	拉	他们	松动的	,

从跳水动作中挣脱出来的巨大拉力使他们脱困。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləˌvetər] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

and	**his**	**elevators**	**were**	**useless**	**.**
和	他的	电梯	是	无用	.

他的电梯也坏了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][daɪv][nɔː(r)][klaɪm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	**could**	**neither**	**dive**	**nor**	**climb**	**his**	**ship**	**.**
他	可以	两者都不	潜水	也不	爬	他的	船	.

他既不能潜水也不能爬上他的船。

[ɪf] [hiː; hi] [fluː] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][gæs] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][prə'pelə(r)] [stɒpt] ,

If	**he**	**flew**	**until**	**the**	**gas**	**gave**	**out**	**and**	**the**	**propeller**	**stopped**	**,**
如果	他	飞翔	直到	这	气体	给予	出去	和	这	螺旋桨	停止	,

如果他一直飞到燃料耗尽、螺旋桨停止转动为止，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][nəʊz][daɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][end][ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][graʊnd] .

the	**ship**	**would**	**go**	**into**	**a**	**nose**	**dive**	**which**	**would**	**not**	**end**	**until**	**it**	**hit**	**the**	**ground**	**.**
这	船	会	去	进入	一个	鼻子	潜水	哪个	会	不是	结尾	直到	它	打	这	地面	.

飞船会进入俯冲状态，直到撞击地面才会停止。

['sʌd(ə)nli]	['mɔːrənz]	[breɪn]	[siːmd]	[ˌpriːtə'nætʃrəli]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kuːl]	.
Suddenly	**Moran's**	**brain**	**seemed**	**preternaturally**	**clear**	**and**	**cool**	**.**
突然	莫兰的	脑	似乎	超自然地	清除	和	凉爽的	.

突然间，莫兰的大脑似乎异常清晰冷静。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ʃʊə(r)]	[deθ]	[ə'pærəntli]	[ə'weɪtɪd]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	,	['mɪəli]	,
The	**fact**	**that**	**sure**	**death**	**apparently**	**awaited**	**him**	**was**	**in**	**the**	**background**	**,**	**merely**	**,**
这	事实	那	当然	死亡	显然	等待中	他	曾是	在	这	背景	,	仅仅	,

死亡显然在等着他，但这个事实只是背景而已，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中火煮沸(Medium boiled)
第2/2页

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [mə'θɒdɪkli] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] .

of	his	consciousness	,	as	he	methodically	thought	things	out	.
的	他的	意识	,	作为	他	有条不紊	想法	事物	出去	.

在他的意识中，他有条不紊地思考着事情。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] .

The	motor	was	his	only	hope	.
这	发动机	曾是	他的	仅有的	希望	.

那台发动机是他唯一的希望。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [rɪgd] ,

The	ship	seemed	perfectly	rigged	,
这	船	似乎	完美	作弊	,

这艘船看起来装备齐全，

['miːnɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['məʊtə(r)] - [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai]['lev(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz]

meaning	that	at	a	certain	motor	-	speed	it	would	fly	level	without	the	use
意义	那	在	一个	肯定	发动机	-	速度	它	会	飞	等级	没有	这	使用

[ɒv; əv] [stɪk] [ɔː(r)] ['rʌdə(r)] .

of	stick	or	rudder	.
的	戳	或者	舵	.

这意味着在一定的电机转速下，飞机无需使用操纵杆或方向舵即可保持水平飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['lev(ə)l] [naʊ] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['fɪfti] [ɑː(r)] . [piː] . [em] .

It	was	flying	level	now	,	at	fifteen	fifty	r	.	p	.	m	.
它	曾是	飞行	等级	现在	,	在	十五	五十	r	.	p	.	米	.

现在它平稳飞行，转速为每分钟1550转。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] ['daɪvɪŋ] .

If	he	cut	down	the	speed	of	the	propeller	,	it	would	start	diving	.
如果	他	切	向下	这	速度	的	这	螺旋桨	,	它	会	开始	潜水	.

如果他降低螺旋桨的转速，船就会开始下潜。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv] ,

The	point	was	that	if	he	sent	it	into	a	dive	,
这	观点	曾是	那	如果	他	发送	它	进入	一个	潜水	,

关键在于，如果他把球打进深水区，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] ?

could	he	pull	it	out	by	turning	on	full	power	?
可以	他	拉	它	出去	经过	转弯	在	满的	力量	?

他能通过加大功率把它拔出来吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] ['məʊtə(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][daɪv] ?

Or	would	the	weight	of	that	thousand	-	pound	motor	hold	it	in	the	dive	?
或者	会	这	重量	的	那	千	-	磅	发动机	抓住	它	在	这	潜水	?

或者说，那台重达一千磅的发动机的重量能否让它在下潜过程中保持稳定?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

There	was	but	one	way	to	find	out	.
那里	曾是	但	一	方式	到	寻找	出去	.

只有一种方法可以找到答案。

['fʌni] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['riːəli] [felt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stedi] [hænd] [iːzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [bæk] [tuː; tə]

Funny	**,**	**how**	**little**	**he**	**really**	**felt**	**as**	**his**	**steady**	**hand**	**eased**	**the**	**throttle**	**back**	**to**
有趣的	,	如何	小的	他	真的	毛毡	作为	他的	稳定的	手	缓解	这	风门	后退	到

[twelv] ['hʌndrəd] .

twelve	**hundred**	**.**
十二	百	.

有趣的是，当他稳健的手将油门缓缓放回一千二百时，他内心却几乎毫无感觉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ɪn]

He	**seemed**	**to**	**be**	**experimenting**	**for**	**some**	**one**	**else**	**,**	**to**	**be**	**off**	**in**
他	似乎	到	是	实验	为了	一些	一	别的	,	到	是	离开	在

[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,

another	**ship**	**,**
其他	船	,

他似乎是在为别人做实验，准备去另一艘船上。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

watching	**a**	**man**	**fight**	**for**	**life**	**.**
观看	一个	男人	斗争	为了	生活	.

看着一个人与死神搏斗。

[ðə; ði][nəʊz] [drɒpt] ['sləʊli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɔːl][ðə; ði]

The	**nose**	**dropped**	**slowly**	**below**	**the**	**horizon**	**,**	**and**	**he**	**shot**	**the**	**throttle**	**all**	**the**
这	鼻子	掉落	缓慢地	以下	这	地平线	,	和	他	射击	这	风门	全部	这

[wei] ['fɔːwəd] .

way	**forward**	**.**
方式	向前	.

机头缓缓沉入地平线以下，他猛地将油门推到最大。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ægənaɪzd]['məʊmənt][ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən]['evə(r)] - ['stiːpən] [daɪv]

For	**an**	**agonized**	**moment**	**the**	**D**	**.**	**H**	**.**	**remained**	**in**	**an**	**ever**	**-**	**steepening**	**dive**
为了	一个	痛苦的	片刻	这	D	.	H	.	剩余	在	一个	曾经	-	陡峭化	潜水

.

:
.

令人痛苦的一刻，DH 保持着越来越陡峭的俯冲姿态。

[ðen] , ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] , [ðə; ði][nəʊz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [bæk]

Then	**,**	**ever**	**so**	**slowly**	**,**	**the**	**nose**	**came**	**up**	**,**	**and**	**he**	**brought**	**the**	**throttle**	**back**
然后	,	曾经	所以	缓慢地	,	这	鼻子	来了	向上	,	和	他	带来	这	风门	后退

['sləʊli] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - ['fɪfti] .

slowly	**to**	**fifteen**	**-**	**fifty**	**.**
缓慢地	到	十五	-	五十	.

然后，机头缓缓抬起，他慢慢地将油门拉回1550。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rek] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mait] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .

A	**chance**	**to**	**wreck**	**,**	**now**	**,**	**in**	**a**	**way**	**that**	**might**	**not**	**kill**	**him**	**.**
一个	机会	到	破坏	,	现在	,	在	一个	方式	那	可能	不是	杀	他	.

现在他有机会搞破坏，而且可能不会要了他的命。

[hɪz; ɪz] ['eɪlərɒnz] [ænd; ənd] ['rʌdəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

His	**ailerons**	**and**	**rudders**	**were**	**all**	**right**	**.**
他的	副翼	和	舵	是	全部	正确的	.

他的副翼和方向舵都没问题。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bæŋk] ,

He	**sent**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**shallow**	**bank**	**,**
他	发送	这	船	进入	一个	浅的	银行	,

他把船开进了浅滩，

['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['məʊtə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] ['sɜːfɪs] ,

speeding	up	the	motor	a	trifle	to	offset	the	loss	of	lifting	surface	,
超速	向上	这	发动机	一个	琐事	到	抵消	这	损失	的	举重	表面	,

稍微提高电机转速以弥补升力面的损失。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːθ] .

and	then	straightened	it	out	and	headed	north	.
和	然后	拉直	它	出去	和	标题	北	.

然后调整方向，向北驶去。

[ðə; ði] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eədrəʊm] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] [ʌn'wudid]

The	field	adjoining	the	airdrome	north	of	the	fence	was	rough	,	but	unwooded
这	场地	相邻的	这	机场	北	的	这	栅栏	曾是	粗糙的	,	但	未砍伐的

,

,

,

机场围栏北侧的田野地势崎岖，但没有树木。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] .

and	at	least	three	hundred	yards	long	.
和	在	至少	三	百	码	长的	.

至少有三百码长。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [fens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .

Then	another	fence	,	and	a	cultivated	field	.
然后	其他	栅栏	,	和	一个	栽培	场地	.

然后是另一道栅栏，以及一片耕地。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][me'skiːt; 'meskiːt] .

North	of	this	last	clearing	was	mesquite	.
北	的	这	最后的	清理	曾是	牧豆树	.

最后这片空地以北是牧豆树。

[ten] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Ten	miles	north	of	the	field	he	turned	again	,	and	headed	for	the
十	英里	北	的	这	场地	他	转向	再次	,	和	标题	为了	这

['eədrəʊm] .

airdrome	.
机场	.

在距离田地以北十英里处，他再次掉头，朝着机场方向驶去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] .

He	brought	the	throttle	back	to	fourteen	hundred	.
他	带来	这	风门	后退	到	十四	百	.

他把油门调回了1400。

[ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl][daɪv][ðə; ði] [ʃɪp] [sped] ['daʊnwəd] ,

In	a	gradual	dive	the	ship	sped	downward	,
在	一个	逐渐地	潜水	这	船	加速	向下	,

船身逐渐下沉，速度越来越快。

[ðə; ði] ['eəspiːd] ['miːtə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

the	airspeed	meter	crawling	up	to	a	hundred	and	fifty	miles	an	hour	.
这	空速	仪表	爬行	向上	到	一个	百	和	五十	英里	一个	小时	.

空速表缓慢上升到每小时一百五十英里。

[æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .

At	five	hundred	feet	he	was	still	four	miles	north	of	that	first	cultivated	field	.
在	五	百	脚	他	曾是	仍然	四	英里	北	的	那	第一的	栽培	场地	.

在海拔五百英尺的地方，他仍然距离第一块耕地以北四英里。

[naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [bæk] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪv] [ˈstiːpən] .

Now	**he**	**brought**	**the**	**throttle**	**back**	**further**	**,**	**and**	**the**	**dive**	**steepened**	**.**
现在	他	带来	这	风门	后退	更远	,	和	这	潜水	加深	.

现在他进一步加大了油门，俯冲角度也随之增大。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [naʊ]

He	**let**	**it**	**go**	**for**	**a**	**while**	**—**	**he**	**was**	**about**	**three**	**hundred**	**feet**	**high**	**now**
他	让	它	去	为了	一个	尽管	—	他	曾是	关于	三	百	脚	高的	现在

— [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn] .

—	**and**	**then**	**shoved**	**it**	**all**	**the**	**way**	**on**	**.**
—	和	然后	推搡	它	全部	这	方式	在	.

他放任不管了一会儿——他当时大约有三百英尺高——然后又把它完全推了上去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

He	**waited**	**like**	**a**	**statue**	**.**
他	等待	喜欢	一个	雕像	.

他像尊雕像一样静静地等待着。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː]['lev(ə)l] [ɒf] [ɪn] [taɪm] ?

Would	**it**	**level**	**off**	**in**	**time**	**?**
会	它	等级	离开	在	时间	?

这种情况会随着时间推移而趋于稳定吗?

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nəʊz] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

Two	**hundred**	**feet**	**,**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**	**and**	**then**	**the**	**nose**	**started**	**up**	**.**
二	百	脚	,	一个	百	和	五十	,	和	然后	这	鼻子	开始	向上	.

两百英尺，一百五十英尺，然后机头开始抬升。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] , [ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	**ship**	**was**	**level**	**,**	**a**	**mile**	**back**	**of**	**that**	**first**	**field**	**,**	**and**	**a**	**hundred**	**feet**
这	船	曾是	等级	,	一个	英里	后退	的	那	第一的	场地	,	和	一个	百	脚

[haɪ] .

high	**.**
高的	.

船身平稳，位于第一片田地后方一英里处，船高一百英尺。

[əˈgen] [ðə; ði] ['θrɒtl] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɔːˈtiːn] ['hʌndrəd] .

Again	**the**	**throttle**	**crawled**	**back**	**to**	**fourteen**	**hundred**	**.**
再次	这	风门	爬行	后退	到	十四	百	.

油门再次缓慢地回到了1400。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒʌmpɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bɑː(r)] .

His	**face**	**was**	**covered**	**with**	**sweat**	**,**	**his**	**feet**	**jumping**	**on**	**the**	**rudder**	**bar**	**.**
他的	脸	曾是	涵盖	和	汗	,	他的	脚	跳	在	这	舵	酒吧	.

他满脸是汗，双脚在舵杆上跳动。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [briːf] [steps] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

In	**a**	**series**	**of**	**brief**	**steps**	**he**	**brought**	**it**	**down**	**,**
在	一个	系列	的	简短的	步骤	他	带来	它	向下	,

他用一系列简短的步骤将其击倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈlevəl] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndəkærɪdʒ]

and	**when**	**he**	**leveled**	**the**	**last**	**time**	**his**	**heart**	**leaped**	**as**	**the**	**undercarriage**
和	什么时候	他	平整	这	最后的	时间	他的	心	跳跃	作为	这	起落架

[brʌʃt] [ðə; ði][meˈskiːt; ˈmeskiːt] .

brushed	**the**	**mesquite**	**.**
刷过	这	牧豆树	.

最后一次压平车身时，底盘擦过牧豆树，他的心猛地一跳。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [əˈgen] [ɪntʃt] [ðə; ði] [gʌn]

The	**ship**	**darted**	**across**	**it**	**,**	**and**	**as**	**it**	**cleared**	**it**	**he**	**again**	**inched**	**the**	**gun**
这	船	飞镖	穿过	它	,	和	作为	它	已清除	它	他	再次	一点点地	这	枪

[ˈbækwəd] .

backward **.**
落后 .

飞船疾驰而过，驶过障碍物后，他又慢慢地将炮向后挪动。

[ðə; ði] [daɪv] [wɒz; wəz][səʊ]['grædʒuəl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

The	**dive**	**was**	**so**	**gradual**	**this**	**time**	**that**	**leveling**	**off**	**was**	**almost**	**as**	**easy**	**as**	
这	潜水	曾是	所以	逐渐地	这	时间	那	水平	离开	曾是	几乎	作为	简单的	作为	

['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .

doing	**it**	**with**	**the**	**elevators**	**.**
正在做	它	和	这	电梯	.

这次俯冲非常平缓，以至于平稳着陆几乎和乘坐电梯一样容易。

[ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bæk] , [ðə; ði][teɪl][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]

The	**stabilizer**	**was**	**already**	**back**	**,**	**the**	**tail**	**as**	**heavy**	**as**	**it**	**could**	**be**	
这	稳定器	曾是	已经	后退	,	这	尾巴	作为	重的	作为	它	可以	是	

[meɪd] .

made **.**
制成 .

稳定器已经装回去了，尾翼也尽可能地加重了。

[θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [əˈlɒŋ] ['lev(ə)l] .

Three	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**he**	**was**	**rushing**	**along**	**level**	**.**
三	脚	多于	这	地面	他	曾是	匆忙	沿着	等级	.

他离地三英尺，沿着水平方向飞奔。

[hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eədrəʊm] [wɒz; wəz][kləʊz] [əˈhed] .

He	**crashed**	**through**	**the**	**first**	**fence**	**,**	**and**	**the**	**airdrome**	**was**	**close**	**ahead**	**.**
他	崩溃了	通过	这	第一的	栅栏	,	和	这	机场	曾是	关闭	前方	.

他撞破了第一道围栏，机场就在前方不远处。

[ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [fiːld] ,

A	**wild**	**rush**	**across**	**the**	**intervening**	**field**	**,**
一个	荒野	匆忙	穿过	这	介入	场地	,

一阵狂奔，冲过中间的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [went] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndri] [fens] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [θruː]

and	**the**	**D**	**.**	**H**	**.**	**went**	**through**	**the**	**boundary**	**fence**	**like**	**a**	**cannon**	**ball**	**through**
和	这	D	.	H	.	去	通过	这	边界	栅栏	喜欢	一个	大炮	球	通过

['peɪpə(r)] .

paper **.**
纸 .

DH 像炮弹穿过纸一样穿过了边界围栏。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ɒf] ,

He	**snapped**	**the**	**switches**	**off** **,**
他	啪啪	这	开关	离开 ,

他猛地关掉了开关。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] .

and	**the**	**roar**	**of**	**the**	**motor**	**gave**	**way**	**to**	**the**	**singing**	**of**	**the**	**wires**	**.**
和	这	吼	的	这	发动机	给予	方式	到	这	歌唱	的	这	电线	.

马达的轰鸣声渐渐被电线的沙沙声所取代。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	**had**	**been**	**going**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour** **.**
他	有	到过	去	更多的	比	一个	百	英里	一个	小时 .

他的车速超过了每小时一百英里。

[ə; eɪ]['sekənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][daɪd] , [ðə; ði][nəʊz] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

A	second	after	the	motor	died	,	the	nose	dropped	suddenly	.
一个	第二	后	这	发动机	死亡	,	这	鼻子	掉落	突然	.

发动机熄火后一秒钟，机头突然下沉。

[ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [baʊnst] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	D	.	H	.	bounced	twenty	feet	in	the	air	.
这	D	.	H	.	弹跳	二十	脚	在	这	空气	.

DH弹跳到空中20英尺高。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] , [stɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [æz; əz][ɪts] [nəʊz] [fel] .

For	a	second	it	hovered	,	stalled	,	and	then	crashed	as	its	nose	fell	.
为了	一个	第二	它	悬停	,	停滞	,	和	然后	崩溃了	作为	它是	鼻子	跌倒	.

它悬停了一秒钟，然后停了下来，机头下坠，坠毁了。

['mɒr(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Moran	threw	his	hands	in	front	of	his	head	.
莫兰	扔	他的	双手	在	正面	的	他的	头	.

莫兰双手抱头。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɑː(r)] , [ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

A	terrific	jar	,	the	splintering	of	wood	and	rending	of	linen	.
一个	了不起	罐	,	这	分裂	的	木头	和	渲染	的	亚麻布	.

一个可怕的罐子，木头碎裂，亚麻布撕裂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɔːl][wɒz; wəz][blæŋk] ,

For	a	second	all	was	blank	,
为了	一个	第二	全部	曾是	空白的	,

一瞬间，眼前一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['debriː] [æz; əz][ðə; ði]['əʊdə(r)]

and	then	he	found	himself	tearing	his	way	out	of	the	debris	as	the	odor
和	然后	他	成立	他自己	撕裂	他的	方式	出去	的	这	碎片	作为	这	气味

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['gæsəliːn] [ə'seil] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

of	burning	gasoline	assailed	his	nostrils	.
的	燃烧	汽油	遭受攻击	他的	鼻孔	.

然后，他发现自己正奋力从废墟中爬出来，一股汽油燃烧的气味扑鼻而来。

['blʌdi] , [deɪzd] , ['əʊnli][hɑːf] ['kɒnʃəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Bloody	,	dazed	,	only	half	conscious	,	he	was	running	,	thirty	feet	from	the
血腥	,	茫然	,	仅有的	一半	有意识的	,	他	曾是	跑步	,	三十	脚	从	这

['krækˌʌp] ,

crackup	,
崩溃	,

他浑身是血，神情恍惚，半昏迷状态，在距离裂缝三十英尺的地方奔跑着。

[æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]

as	a	mass	of	flame	burst	from	the	wreckage	,	and	died	into	a	huge
作为	一个	大量的	的	火焰	爆裂	从	这	残骸	,	和	死亡	进入	一个	巨大的

['bɒnfaɪə(r)] .

bonfire	.
篝火	.

一团火焰从废墟中迸发而出，最终化作一堆巨大的篝火。

[hiː; hi] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

He	slowed	to	a	walk	,	and	reason	returned	to	him	.
他	减速	到	一个	走	,	和	原因	返回	到	他	.

他放慢脚步，开始步行，理智也逐渐恢复。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

Men	were	rushing	from	everywhere	.
男人	是	匆忙	从	到处	.

男人们从四面八方涌来。

['kæptɪn] ['kɛnɑːrd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [tuː] ['ʌðə(r)] [fl'aɪəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Captain	Kennard	was	in	the	lead	,	two	other	flyers	behind	him	.
队长	肯纳德	曾是	在	这	带领	,	二	其他	传单	在后面	他	.

肯纳德上尉领头，后面跟着两名飞行员。

['mɒr(ə)n] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['wɒbli] [ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃn] .

Moran	stopped	,	his	knees	wobbly	in	the	reaction	.
莫兰	停止	,	他的	膝盖	摇摇晃晃	在	这	反应	.

莫兰停了下来，反应让他双腿发软。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	was	but	one	thought	in	his	mind	.
那里	曾是	但	一	想法	在	他的	头脑	.

他脑子里只有一个念头。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] .

He	had	proved	himself	a	flyer	worthy	of	his	trust	.
他	有	已证实	他自己	一个	传单	值得	的	他的	相信	.

他已经证明自己是一名值得信赖的飞行员。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
“	什么	发生	?

“发生了什么?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] ['kæptɪnz] .

”	His	eyes	met	the	captain's	.
”	他的	眼睛	遇见	这	船长的	.

他的目光与船长的目光相遇了。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	men	were	fighting	the	fire	,	but	the	officers	were	gathered	about	him	,
这	男人	是	斗争	这	火	,	但	这	警官	是	聚集	关于	他	,

男人们正在灭火，但警官们都围在他身边。

['dʌmpi] [skɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

Dumpy	Scarth	in	the	front	.
矮胖	斯卡斯	在	这	正面	.

前面是矮胖的斯卡斯。

['mɒr(ə)n] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['esei, e'sei][ə; eɪ][grɪn] .

Moran	gathered	himself	together	,	and	essayed	a	grin	.
莫兰	聚集	他自己	一起	,	和	尝试	一个	咧嘴笑	.

莫兰定了定神，挤出一个笑容。

“ ['elə,vetər] [went] [rɒŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['keələsnəs] .

“	Elevators	went	wrong	on	me	,	that's	all	,	”	he	said	with	elaborate	carelessness	.
“	电梯	去	错误的	在	我	,	那就是	全部	,	”	他	说	和	精心制作的	疏忽	.

“我的电梯出故障了，仅此而已，”他装出一副漫不经心的样子说道。

“ [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

“	Brought	her	down	with	the	motor	.
“	带来	她	向下	和	这	发动机	.

“用马达把她撞倒了。”

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] —— [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] ?

Wasn't	that	a	——	of	a	note	?
不是	那	一个	——	的	一个	笔记	?

那不是一张——音符吗?

" [ðə; ði] [ˌəʊvəˈrɔːt] [siː] . [əʊ] . [went] [ˈɪntuː] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] —

"	The	overwrought	C	.	O	.	went	into	eruption	—
"	这	雕饰	C	.	哦	.	去	进入	火山爆发	—

"过量的二氧化碳爆发了——"

" [jʊr; jər] —— [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] —— [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] !

"	You're	——	right	it	was	a	——	of	a	note	!
"	你是	——	正确的	它	曾是	一个	——	的	一个	笔记	!

"你说得对，那真是一张很棒的纸条！"

[θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] ?

Think	you're	smart	because	you	got	out	by	a	miracle	,	do	you	?
思考	你是	聪明的	因为	你	得到	出去	经过	一个	奇迹	,	做	你	?

你以为自己很聪明，因为你侥幸逃脱了?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [diː] ['hævɪlənd] [stʌnt] [mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You're	a	De	Haviland	stunt	man	,	are	you	?
你是	一个	德	哈维兰	特技	男人	,	是	你	?

你是德哈维兰电影公司的特技演员吗?

[wɒt] [ðə; ði] —— [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['daɪvɪŋ][ə; eɪ][diː] . [eɪtʃ] . [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ,

What	the	——	do	you	mean	,	diving	a	D	.	H	.	like	you	did	up	there	,
什么	这	——	做	你	意思是	,	潜水	一个	D	.	H	.	喜欢	你	做过	向上	那里	,

你这话是什么意思？像你刚才那样跳DH（高空跳伞）？

[əˈgenst] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [əˈgenst] [gʊd] [sens] ?

against	my	orders	and	against	good	sense	?
反对	我的	订单	和	反对	好的	感觉	?

违背我的命令，也违背常理?

[baɪ] —— [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔːˈself] [ɔː(r)] [nɒt] ,

By	——	I	don't	care	whether	you	kill	yourself	or	not	,
经过	——	我	不	关心	无论	你	杀	你自己	或者	不是	,

我不在乎你是否自杀，

[bʌt; bət] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] —— ['vælju̇əb(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] !

but	ships	are	——	valuable	down	here	!
但	船舶	是	——	有价值的	向下	这里	!

但在这里，船只非常值钱!

" [waɪp] [ðæt] ['sɪkli] [grɪn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , —— [juː; jʊ] !

"	Wipe	that	sickly	grin	off	your	face	,	——	you	!
"	擦拭	那	病弱的	咧嘴笑	离开	你的	脸	,	——	你	!

"把你的那副病态的笑容从脸上抹去，你！"

[jʊr; jər] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

You're	entirely	too	smart	for	the	border	,
你是	完全	也	聪明的	为了	这	边界	,

你太聪明了，不适合待在边境。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['flaɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	I	don't	give	a	hoot	how	good	a	flyer	you	are	.
和	我	不	给	一个	叱	如何	好的	一个	传单	你	是	.

我才不在乎你的飞行技术有多好。

[get] [ðæt] ?

Get	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[jʊr; jər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

You're	confined	to	the	post	for	a	month	,
你是	受限	到	这	邮政	为了	一个	月	,

你将被限制在岗位上一个月。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrnt] ['flaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [aɪ'd] [graʊnd] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] .

and	if	the	boys	weren't	flying	themselves	to	death	I'd	ground	you	besides	.
和	如果	这	男孩们	不是	飞行	他们自己	到	死亡	ID	地面	你	除了	.

即使那些男孩不是在自寻死路，我也会禁止你飞行。

[dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] —— - ['el'el][let][ˌem 'iː][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [træns'fəːd]

Just	as	quick	as	the	——	'	ll	let	me	I'm	going	to	get	you	transferred
只是	作为	快的	作为	这	——	-	二	让	我	我是	去	到	得到	你	转移

[ænd; ənd] [swɒp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ai][kæn; kən][juːz] .

and	swap	you	for	somebody	I	can	use	.
和	交换	你	为了	某人	我	能	使用	.

只要——允许，我就会尽快把你调走，换成我能用的人。

" [ðə; ði] ['daʊti] ['kæptɪn] [wɜːl] [ɒn] [skɑːrθ] .

"	The	doughty	captain	whirled	on	Scarth	.
"	这	强悍	队长	旋转	在	斯卡斯	.

"这位英勇的船长向斯卡斯猛扑过去。"

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['mɒr(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sævɪdʒli] :

As	if	in	a	dream	Moran	heard	him	say	savagely	:
作为	如果	在	一个	梦	莫兰	听到	他	说	野蛮地	:

仿佛在梦中，莫兰听到他恶狠狠地说：

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʌmpi] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [gəʊz] .

"	As	for	you	,	Dumpy	,	the	same	thing	goes	.
"	作为	为了	你	,	矮胖	,	这	相同的	事物	去	.

"至于你，笨蛋，情况也一样。"

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænstændɪŋ] , ['aɪðə(r)] .

This	is	no	time	for	your	grandstanding	,	either	.
这	是	不	时间	为了	你的	哗众取宠	,	任何一个	.

现在也不是你哗众取宠的时候。

['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['reɪzɪŋ] —— [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [eɪ] ?

Couldn't	resist	raising	——	with	a	new	man	,	eh	?
不能	抵抗	提高	——	和	一个	新的	男人	,	嗯	?

忍不住要和新男友一起抚养孩子了，是吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ʌp][ðeə(r)] ?

What	do	you	know	about	his	flying	,	or	what	might	have	happened	up	there	?
什么	做	你	知道	关于	他的	飞行	,	或者	什么	可能	有	发生	向上	那里	?

你对他的飞行经历了解多少？或者说，你当时在空中可能发生了什么事?

[juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pə'trəʊl] , [ˌʌndə'stænd] ,

You	save	your	flying	for	patrol	,	understand	,
你	节省	你的	飞行	为了	巡逻	,	理解	,

飞行任务只用于巡逻，明白吗?

[ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] !

and	mind	your	own	business	in	the	air	and	on	the	ground	!
和	头脑	你的	自己的	商业	在	这	空气	和	在	这	地面	!

无论在空中还是地面，都请你管好自己的事!

" [skɑːrθ] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es]

"	Scarth	flushed	,	and	his	mouth	opened	,	but	one	look	into	the	C	.	O	.	'	s
"	斯卡斯	酡	,	和	他的	嘴	打开	,	但	一	看	进入	这	C	.	哦	.	-	s

['stiːli] [aɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

steely	eyes	was	enough	.
钢铁般的	眼睛	曾是	足够的	.

斯卡斯脸红了，张开了嘴，但只要看一眼指挥官冷峻的眼睛就足够了。

['kɛnɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [ʃɒt] [æt; ət]['mɒr(ə)n] .

Kennard	took	a	last	shot	at	Moran	.
肯纳德	采取	一个	最后的	射击	在	莫兰	.

肯纳德向莫兰发起了最后的攻击。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kræʃɪz] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	A	few	crashes	mean	nothing	to	you	,	eh	?
"	一个	很少	崩溃	意思是	没有什么	到	你	,	嗯	?

"几次事故对你来说不算什么，是吗？"

[wel] , [ðeɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [raɪt] [naʊ] .

Well	,	they	mean	something	to	me	,	right	now	.
出色地	,	他们	意思是	某物	到	我	,	正确的	现在	.

嗯，它们现在对我来说意义非凡。

[hɑːd] - [bɔɪld] [eg] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Hard	-	boiled	egg	,	are	you	?
难的	-	煮沸	蛋	,	是	你	?

你是煮熟的鸡蛋吗?

[wel] , [aɪv] [gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] .

Well	,	I've	got	no	time	to	take	that	out	of	you	down	here	.
出色地	,	我已经	得到	不	时间	到	拿	那	出去	的	你	向下	这里	.

我没时间在这里帮你把那些东西弄出来。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['æləbaɪ] [jɔː(r); jə(r)][træns'fɜː(r)][ɪn][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] !

You'll	have	a	chance	to	alibi	your	transfer	in	just	about	a	week	!
你会	有	一个	机会	到	不在场证明	你的	转移	在	只是	关于	一个	星期	!

大约一周后，你就有机会为你的转账行为提供不在场证明!

" ['mɒr(ə)n] [stʊd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʌmli] ['sʌfərɪŋ] [dɒg] .

"	Moran	stood	there	,	for	a	moment	,	like	a	dumbly	suffering	dog	.
"	莫兰	站立	那里	,	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	默默地	痛苦	狗	.

莫兰呆立在那里，一时像条受苦的傻狗。

[ðen] , [ə'brʌptli] , ['kɜːtənz] [siːmd] [tuː; tə][kləʊz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	,	abruptly	,	curtains	seemed	to	close	over	his	eyes	.
然后	,	突然	,	窗帘	似乎	到	关闭	超过	他的	眼睛	.

然后，突然间，仿佛有窗帘蒙住了他的双眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] [æz; əz][hiː; hi][sə'luːtɪd] ['stɪfli] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['blaɪndli]

They	were	muddy	and	opaque	as	he	saluted	stiffly	,	and	stumbled	blindly
他们	是	浑	和	不透明	作为	他	敬礼	僵硬地	,	和	踉跄	盲目地

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tent] .

toward	his	tent	.
朝向	他的	帐篷	.

他们浑身泥泞，视线模糊不清，他僵硬地敬了个礼，然后跌跌撞撞地摸索着走向自己的帐篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] .

He	was	to	be	transferred	.
他	曾是	到	是	转移	.

他将被调任。

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [meɪd] ['mætəz]

The	subconscious	admission	that	his	arraignment	had	been	justified	made	matters
这	潜意识	入学	那	他的	提审	有	到过	合理的	制成	事情

[nəʊ]['betə(r)] .

no	better	.
不	更好的	.

他潜意识里承认自己被提审是合理的，但这并没有让情况好转。

['dʌmpi] [skɑːrθ] [ə'gen] —
Dumpy Scarth again —
矮胖 斯卡斯 再次 —

又是邓皮·斯卡斯——

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] , [fər'get] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
He lay on his cot , forgetting to go to lunch ,
他 躺 在 他的 婴儿床 , 遗忘 到 去 到 午餐 ,

他躺在床上，忘了吃午饭。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mɪzəri] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ʌn'riːzənɪŋ] ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and gradually his aching misery gave rise to unreasoning hatred for the
和 逐步地 他的 疼痛 苦难 给予 上升 到 不讲道理 仇恨 为了 这
['kɒki] ['lɪt(ə)l]['flaɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['neməsɪs] .
cocky little flyer who had been his Nemesis .
自大 小的 传单 WHO 有 到过 他的 复仇女神 .

渐渐地，他痛苦的心情让他对那个傲慢的小飞行员产生了莫名的仇恨，而那个小飞行员一直是他的宿敌。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːt] [deɪz] [pɑːst] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ɪn] [streŋθ] .
As the taut days passed , the feeling grew in strength .
作为 这 紧绷 天 通过了 , 这 感觉 生长 在 力量 .

随着紧张的日子一天天过去，这种感觉越来越强烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] , ['bruːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə]
He was utterly alone , brooding in his tent when he was not forced to
他 曾是 完全地 独自的 , 沉思 在 他的 帐篷 什么时候 他 曾是 不是 强制 到
[ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk] .
appear in public .
出现 在 民众 .

他完全孤身一人，只要不被迫出现在公众场合，就独自在帐篷里沉思。

['dʌmpi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] - , [tuː] ,
Dumpy , the irrepressible , had been hurt by his public tonguelashing , too ,
矮胖 , 这 不可抑制的 , 有 到过 伤害 经过 他的 民众 - , 也 ,

桀骜不驯的邓皮也曾因公开的严厉斥责而感到受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ræz] [ðə; ði] [blæk] - [braʊd] ['mɒr(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋz]
and he lost no opportunity to razz the black - browed Moran on his landings
和 他 丢失的 不 机会 到 非难 这 黑色的 - 眉毛 莫兰 在 他的 着陆
,
,
,

他抓住一切机会，在莫兰落地时嘲讽他那黑眉毛的脸色。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] .
which were still far from perfect .
哪个 是 仍然 远的 从 完美的 .

但这些仍然远非完美。

['mɒr(ə)n] ['reəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,
Moran rarely answered the taunts of the younger man ,
莫兰 很少 回答 这 嘲讽 的 这 年轻 男人 ,

莫兰很少回应那个年轻人的嘲讽。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
but often his eyes were not good to see .
但 经常 他的 眼睛 是 不是 好的 到 看 .

但他的眼睛经常不好使。

[hiː; hi] [fluː] ['regjələ(r)][pə'trəʊlz] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
He flew regular patrols , each one a nightmare .
他 飞翔 常规的 巡逻 , 每个 一 一个 恶梦 .

他定期执行巡逻任务，每一次都像是一场噩梦。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

That	they	would	soon	cease	,	for	him	,	was	only	part	of	the	reason	.
那	他们	会	很快	停止	,	为了	他	,	曾是	仅有的	部分	的	这	原因	.

对他来说，它们很快就会停止，这只是部分原因。

[sɪns] [ðæt] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['lændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][diː] [heɪviːləndz] .

Since	that	unforgettable	landing	he	had	lost	all	confidence	in	the	De	Havilands	.
自从	那	难忘	降落	他	有	丢失的	全部	信心	在	这	德	哈维兰兹	.

自从那次令人难忘的着陆之后，他就对德哈维兰飞机失去了所有信心。

[ə; eɪ]['vaɪbreɪtɪŋ]['waɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [mɪs] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][eə(r)]

A	vibrating	wire	,	or	a	momentary	miss	in	the	motor	,	caused	by	an	air
一个	振动	金属丝	,	或者	一个	瞬间	错过	在	这	发动机	,	导致	经过	一个	空气

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

由空气冲击引起的振动导线或电机瞬时失火

[meɪd] [hɪm] [tens] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

made	him	tense	and	uncertain	.
制成	他	紧张	和	不确定	.

这让他感到紧张和不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] , [æz; əz] [jet] ,

He	was	afraid	of	those	big	ships	which	he	could	not	control	,	as	yet	,
他	曾是	害怕的	的	那些	大的	船舶	哪个	他	可以	不是	控制	,	作为	然而	,

他害怕那些他目前还无法控制的大船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] [ə'weɪkənd] [hɪm] [naɪts] ,

and	the	memory	of	his	escape	from	fire	awakened	him	nights	,
和	这	记忆	的	他的	逃脱	从	火	觉醒	他	夜晚	,

他从火海中逃生的记忆让他夜不能寐。

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [nʌm] .

his	body	covered	with	sweat	and	his	brain	numb	.
他的	身体	涵盖	和	汗	和	他的	脑	麻木的	.

他浑身是汗，大脑一片空白。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fl'aɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] , [hiː; hi] [met] [wɪð]

The	occasional	efforts	of	some	of	the	flyers	to	be	sociable	,	he	met	with
这	偶然	努力	的	一些	的	这	传单	到	是	善于交际的	,	他	遇见	和

[brʌʃ] [ri'bʌf] ,

brush	rebuffs	,
刷子	拒绝	,

有些飞行员偶尔试图与人交往，却遭到冷遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [siːst] .

and	they	soon	ceased	.
和	他们	很快	停止	.

不久之后，它们就停止了。

['evrɪ] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪn] .

Every	man	of	them	was	laboring	under	a	strain	.
每一个	男人	的	他们	曾是	劳动	在下面	一个	拉紧	.

他们每个人都承受着巨大的压力。

[faɪv] , ['sʌmtaɪmz] [sɪks] , ['aʊəz] [ɒv; əv] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['flaɪɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,

Five	,	sometimes	six	,	hours	of	nerve	-	racking	flying	each	day	was	their	portion	,
五	,	有时	六	,	小时	的	神经	-	货架	飞行	每个	天	曾是	他们的	部分	,

他们每天要经历五到六个小时令人神经紧张的飞行，这就是他们每天的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	the	waiting	for	something	to	break	along	the	Border	put	the	finishing
和	这	等待	为了	某物	到	休息	沿着	这	边界	放	这	精加工

['tʌtʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] [ˌəʊvə'rɔːt] [kən'dɪʃn] .

touches	on	their	overwrought	condition	.
触摸	在	他们的	雕饰	状况	.

等待边境发生冲突的焦虑情绪，最终加剧了他们过度紧张的状态。

['mɒr(ə)n] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [wɒz; wəz] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] “

Moran	,	a	veritable	skeleton	at	the	feast	,	was	relegated	to	the	role	of	“
莫兰	,	一个	真正的	骨骼	在	这	盛宴	,	曾是	降级	到	这	角色	的	“

['sɔːhed] ,

sorehead	,
头疼	,

莫兰在宴会上瘦得像个骷髅，被降级为“爱抱怨的人”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	he	knew	it	.
”	和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

[hiː; hi] [njuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt]['hɑːdə(r)] ,

He	knew	,	also	,	that	he	was	deliberately	making	his	own	lot	harder	,
他	知道	,	还	,	那	他	曾是	故意地	制作	他的	自己的	很多	更难	,

他也知道，他这样做是在故意让自己的处境更加艰难。

[ænd; ənd] [pə'vɜːsli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æks]

and	perversely	increasing	his	own	unpopularity	as	he	waited	for	the	ax
和	反常地	增加	他的	自己的	不受欢迎	作为	他	等待	为了	这	斧头

[tuː; tə] [fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

然而，他却适得其反，在等待大刀阔斧下台的同时，加剧了自己的不受欢迎程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sʌfə(r)][baɪ][hɪm'self] ,

It	was	not	in	him	,	however	,	to	do	anything	but	suffer	by	himself	,
它	曾是	不是	在	他	,	然而	,	到	做	任何事物	但	遭受	经过	他自己	,

然而，他除了独自承受痛苦之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['tɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drægd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	no	torture	could	have	dragged	a	word	of	admission	from	him	.
和	不	酷刑	可以	有	拖拽	一个	单词	的	入学	从	他	.

即使对他施以酷刑，也无法让他说出一句供词。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['dɒgɪd] ['saɪləns] ,

He	lived	through	the	days	in	dogged	silence	,
他	居住地	通过	这	天	在	顽强	沉默	,

他默默地熬过了每一天。

['mɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

masking	his	bruised	spirit	behind	an	impregnable	armor	of	hard	self	-	sufficiency	.
掩蔽	他的	瘀伤	精神	在后面	一个	坚不可摧	盔甲	的	难的	自己	-	充足性	.

他将自己受伤的心灵隐藏在坚不可摧的坚强自立的盔甲之下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rek] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	just	before	dawn	of	the	fifth	day	following	his	wreck	that	he
它	曾是	只是	前	黎明	的	这	第五	天	下列的	他的	破坏	那	他

[əˈweɪkənd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][tent][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɛnɑːrd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][baɪ]

awakened	to	find	the	light	on	in	his	tent	and	Captain	Kennard	shaking	him	by
觉醒	到	寻找	这	光	在	在	他的	帐篷	和	队长	肯纳德	摇晃	他	经过

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

在遭遇海难后的第五天黎明前，他醒来发现帐篷里的灯亮着，肯纳德船长正摇晃着他的肩膀。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɒr(ə)n] , " ['kɛnɑːrd] [bɑːkt] ['ræpɪdli] .

"	Listen	,	Moran	,	"	Kennard	barked	rapidly	.
"	听	,	莫兰	,	"	肯纳德	吠叫	快速	.

"听着，莫兰，"肯纳德急切地吼道。

" [wiː; wi][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [faɪv] [ʃɪps] [daʊn] [təˈwɔːd] [ləˈreɪliə] .

"	We	just	got	a	call	,	and	I'm	taking	five	ships	down	toward	Laralia	.
"	我们	只是	得到	一个	称呼	,	和	我是	采取	五	船舶	向下	朝向	拉拉利亚	.

"我们刚刚接到一个电话，我正带领五艘船前往拉拉利亚。"

[bɪg] [gæŋ] [rɪˈpɔːtɪd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] .

Big	gang	reported	coming	over	the	river	an	hour	ago	.
大的	帮派	据报道	未来	超过	这	河	一个	小时	前	.

据报道，一大帮人一小时前渡河过来。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʌmpi] [skɑːrθ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

I'm	leaving	you	and	Dumpy	Scarth	here	and	taking	all	the	others	.
我是	离开	你	和	矮胖	斯卡斯	这里	和	采取	全部	这	其他的	.

我要把你和邓皮·斯卡斯留在这里，带走其他人。

[pəˈtrəʊl][ɪn] [tɜːn] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fəʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Patrol	in	turn	,	one	of	you	at	the	phone	all	the	time	.
巡逻	在	转动	,	一	的	你	在	这	电话	全部	这	时间	.

轮流巡逻，你们其中一人要一直拿着电话。

[get] [ʌp] — [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɒf] , ['prɒntəʊ] !

Get	up	—	we're	taking	off	,	pronto	!
得到	向上	—	是	采取	离开	,	普朗托	!

快起来——我们马上就要起飞了！

" ['mɒr(ə)n] ['ʃivə] [æz; əz][hiː; hi] [drest] .

"	Moran	shivered	as	he	dressed	.
"	莫兰	瑟瑟发抖	作为	他	穿着	.

莫兰穿衣服时打了个寒颤。

[ə; eɪ] ['nɔːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɪnd]

A	norther	had	been	brewing	for	twenty	-	four	hours	,	and	now	the	wind
一个	北方	有	到过	酿造	为了	二十	-	四	小时	,	和	现在	这	风

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

was	strong	and	chill	.
曾是	强的	和	寒意	.

北风已经酝酿了24小时，现在风势强劲，寒气逼人。

[ðə; ði] ['lɪbərtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [laɪk][gɑːˈgæntʃuən] [haʊndz] [ɒn] [treɪl] ,

The	Libertys	were	roaring	on	the	line	like	gargantuan	hounds	on	trail	,
这	自由	是	咆哮	在	这	线	喜欢	巨大的	猎犬	在	踪迹	,

自由队队员们在进攻线上咆哮，就像追踪猎物的巨型猎犬一样。

[ænd; ənd] [dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [skaɪ] .

and	dark	clouds	were	scudding	across	the	graying	sky	.
和	黑暗的	云	是	疾驰	穿过	这	灰白	天空	.

乌云在灰蒙蒙的天空中飞速掠过。

[ðə; ði] ['helmɪtɪd] [fl'aɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['hʊdɪd] ['diːmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː]

The	helmeted	flyers	were	like	hooded	demons	of	the	night	as	they	got	into
这	戴头盔	传单	是	喜欢	连帽的	恶魔	的	这	夜晚	作为	他们	得到	进入

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

the	cockpits	and	the	ships	left	the	ground	in	single	file	,
这	驾驶舱	和	这	船舶	左边	这	地面	在	单身的	文件	,

头戴头盔的飞行员们如同夜空中的兜帽恶魔，他们进入驾驶舱，飞船一列列地离开地面。

['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] ['iːstwəd] [ɪn] [viː] -

gathering	above	the	field	at	a	thousand	feet	and	hurtling	eastward	in	V	-
采集	多于	这	场地	在	一个	千	脚	和	疾驰	向东	在	V	-

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] .

formation	like	a	flock	of	geese	.
形成	喜欢	一个	群	的	鹅	.

聚集在田野上空一千英尺处，像一群大雁一样呈 V 字形向东疾驰。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪd] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] , [ɪf] ['enibɒdi] , ['mɒr(ə)n] [rɪ'flektɪd] ['bɪtəli] .

Naturally	,	they'd	leave	him	behind	,	if	anybody	,	Moran	reflected	bitterly	.
自然	,	他们会	离开	他	在后面	,	如果	任何人	,	莫兰	反映	苦涩地	.

莫兰愤愤地想，他们肯定会把他留下，如果真要有人被留下的话。

['dʌmpi] [skɑːrθ] [hæd; həd] [reɪvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .

Dumpy	Scarth	had	raved	because	he	couldn't	go	.
矮胖	斯卡斯	有	赞不绝口	因为	他	不能	去	.

邓皮·斯卡斯因为去不了而大发雷霆。

['mɒr(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [skɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Moran	tried	to	scotch	the	ugly	knowledge	which	was	in	the	back	of	his
莫兰	尝试	到	苏格兰威士忌	这	丑陋的	知识	哪个	曾是	在	这	后退	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

莫兰试图抹去脑海中那些不堪回首的记忆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dæŋk]

He	was	not	glad	that	he	hadn't	been	called	on	to	take	off	in	the	dank
他	曾是	不是	高兴的	那	他	之前没有	到过	称为	在	到	拿	离开	在	这	dank

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他很不高兴自己没有被派去在阴暗潮湿的夜色中起飞。

[ænd; ənd] [flai] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .

and	fly	formation	down	the	border	.
和	飞	形成	向下	这	边界	.

并沿边境线编队飞行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [diː] [heɪviːləndz] —

He	was	not	afraid	of	De	Havilands	—
他	曾是	不是	害怕的	的	德	哈维兰兹	—

他并不害怕德·哈维兰兹——

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

But	he	knew	he	was	.
但	他	知道	他	曾是	.

但他知道自己就是。

[ðə; ði] [dɑːk] , [kəʊld] [deɪ] [drægd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

The	dark	,	cold	day	dragged	to	a	close	.
这	黑暗的	,	寒冷的	天	拖拽	到	一个	关闭	.

漫长而寒冷的一天终于结束了。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [pəˈtrəʊl] , [əˈləʊn] ,

Three	times	he	went	out	on	patrol	,	alone	,
三	时代	他	去	出去	在	巡逻	,	独自的	,

他曾三次独自外出巡逻，

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [ˈevri] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]

fighting	the	rising	wind	every	mile	of	the	way	and	returning	to	the	field	a
斗争	这	上升	风	每一个	英里	的	这	方式	和	返回	到	这	场地	一个

['nɜːvəs] [rek] .

nervous	wreck	.
紧张的	破坏	.

一路顶着越来越大的风，返回赛场时已是精疲力竭。

[sʌm; səm] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪt] - [ˈlɪpt] ,

Some	times	the	ship	was	thrown	about	like	a	leaf	,	and	the	tight	-	lipped	,
一些	时代	这	船	曾是	抛掷	关于	喜欢	一个	叶子	,	和	这	紧的	-	嘴唇	,

有时，这艘船像一片树叶一样被抛来抛去，而沉默不语的人，

[peɪl] [ˈmɒr(ə)n] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪtˈɜːnɪtiz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [meˈskiːt; ˈmeskiːt] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈʌpwəd]

pale	Moran	lived	eternities	above	the	mesquite	which	seemed	reaching	upward
苍白	莫兰	居住地	永恒	多于	这	牧豆树	哪个	似乎	到达	向上

[tuː; tə] [dræg] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

to	drag	him	down	to	destruction	.
到	拖	他	向下	到	破坏	.

苍白的莫兰在牧豆树上度过了永恒，那棵牧豆树似乎向上伸展，要将他拖入毁灭。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪtmeəz] , [ɪn] [ðæt] [wɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ˈseɪfli] [iːtʃ] [taɪm]

The	landings	were	nightmares	,	in	that	wind	,	but	he	got	down	safely	each	time
这	着陆	是	噩梦	,	在	那	风	,	但	他	得到	向下	安全	每个	时间

.

:

.

在那种风力下，着陆简直是噩梦，但他每次都安全着陆了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdʌmpi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

He	and	Dumpy	did	not	speak	to	each	other	.
他	和	矮胖	做过	不是	说话	到	每个	其他	.

他和邓皮没有说话。

[wen] [wʌn] [ˈlændɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tʊk] [ɒf] .

When	one	landed	,	the	other	took	off	.
什么时候	一	登陆	,	这	其他	采取	离开	.

一架飞机落地后，另一架飞机就起飞了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃɪps] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [kwɪk]

There	was	no	word	from	the	other	ships	until	seven	o'clock	,	as	the	quick
那里	曾是	不	单词	从	这	其他	船舶	直到	七	点钟	,	作为	这	快的

[ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

darkness	was	falling	.
黑暗	曾是	坠落	.

直到七点钟，夜幕迅速降临，才收到其他船只的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [preɪ] ,

They	had	rounded	up	their	prey	,
他们	有	圆润	向上	他们的	猎物	,

他们已经围捕了猎物，

[bʌt; bət] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [fɔːls]
but **reports** **of** **the** **ground** **men** **were** **that** **it** **probably** **had** **been** **false**
但 报告 的 这 地面 男人 是 那 它 大概 有 到过 错误的
[əˈlɑːm] .
alarm **.**
警报 .

但地面人员报告称，这很可能是一场虚惊。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈmeksɪkən][vɑːˈkɛro vasily] , [ˈraɪdɪŋ] [nɔːθ] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈkæt(ə)l] .
A **bunch** **of** **Mexican** **vaqueros** **,** **riding** **north** **after** **some** **cattle** **.**
一个 束 的 墨西哥 牛仔 , 骑术 北 后 一些 牛 .

一群墨西哥牛仔，骑马向北追赶牛群。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [ˈbraʊnzvɪl] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [faɪt] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **ships** **would** **stay** **at** **Brownsville** **rather** **than** **fight** **the** **gale** **and** **the**
这 船舶 会 停留 在 布朗斯维尔 相当 比 斗争 这 大风 和 这
[ˈdɑːknəs] [kəmˈbaɪnd] .
darkness **combined** **.**
黑暗 合并 .

这些船只宁愿留在布朗斯维尔，也不愿与狂风和黑暗搏斗。

[ˈdʌmpi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst][pəˈtrəʊl][ˌjuː ˈes][ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ɪn] .
Dumpy **returned** **from** **his** **last** **patrol** **us** **the** **call** **came** **in** **.**
矮胖 返回 从 他的 最后的 巡逻 我们 这 称呼 来了 在 .

当电话打进来时，Dumpy 刚刚结束最后一次巡逻回来。

“ [wɒnt] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [təˈnaɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] ?
“ **Want** **the** **first** **watch** **tonight** **,** **or** **the** **last** **?**
“ 想 这 第一的 手表 今晚 , 或者 这 最后的 ?

“今晚你想买第一块表，还是最后一块？”

” [hiː; hi][inˈkwaiə] [ˈbriːfli] .
” **he** **inquired** **briefly** **.**
” 他 询问 简要地 .

他简短地问道。

“ [ˈaɪðə(r)][wʌn] , ” [ˈmɒr(ə)n][təʊld][hɪm] [ˈsʌlənli] .
“ **Either** **one** **,** **”** **Moran** **told** **him** **sullenly** **.**
“ 任何一个 一 , ” 莫兰 讲述 他 闷闷不乐地 .

“都可以，”莫兰闷闷不乐地告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][drɒp] .
He **was** **ready** **to** **drop** **.**
他 曾是 准备好 到 降低 .

他已经快要倒下了。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ˈbrəʊkən][hɪm] .
The **strain** **of** **the** **day** **had** **nearly** **broken** **him** **.**
这 拉紧 的 这 天 有 几乎 破碎的 他 .

一天的压力几乎让他崩溃了。

“ [ðen] [aɪl] [hɪt][ðə; ði] [heɪ] .
“ **Then** **I'll** **hit** **the** **hay** **.**
“ 然后 患病的 打 这 干草 .

“然后我就去睡觉。”

[weɪk] [ˌem ˈiː][æt; ət] [twelv] , ” [ˈdʌmpi] [təʊld][hɪm] [ˈtɜːsli] .
Wake **me** **at** **twelve** **,** **”** **Dumpy** **told** **him** **tersely** **.**
唤醒 我 在 十二 , ” 矮胖 讲述 他 简洁地 .

“十二点叫醒我，”邓皮简短地告诉他。

[ðen] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , “ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
Then , characteristically , “ Congratulations on the miracle .
然后 , 典型地 , “ 恭喜! 在 这 奇迹 .

然后，不出所料，他说：“恭喜你创造了奇迹。”

” ['mɒr(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
” Moran looked up quickly to meet the snapping eyes of the younger man .
” 莫兰 看起来 向上 迅速地 到 见面 这 啪啪 眼睛 的 这 年轻 男人 .

莫兰迅速抬起头，迎上了那个年轻人锐利的目光。

“ [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Just what do you mean ?
“ 只是 什么 做 你 意思是 ?

“你到底是什么意思？”

” [hiː; hi] [snæpt] .
” he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [wɒt] ['mɪrək(ə)l] ? ”
“ What miracle ? ”
“ 什么 奇迹 ? ”

“什么奇迹？”

“ —— , [juː; jʊ][gɒt] [daʊn] [seɪf] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] [skɑːrθ] , [wɪð] [ɪ'læbərət] ['sɑːkæzəm] .
“ —— , you got down safe , didn't you ? ” inquired Scarth , with elaborate sarcasm .
“ —— , 你 得到 向下 安全的 , 没有 你 ? ” 询问 斯卡斯 , 和 精心制作的 讽刺 .

“——，你安全下来了，对吧？”斯卡斯用极其讽刺的语气问道。

['mɔːrənz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] ,
Moran's eyes seemed to thicken ,
莫兰的 眼睛 似乎 到 加厚 ,

莫兰的眼睛似乎变得炯炯有神了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] [spɒts] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and there were red spots in them as he rose to his feet .
和 那里 是 红色的 地点 在 他们 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站起身来时，发现他的脚上有红点。

[hiː; hi][bent]['əʊvə(r)] , [laɪk][sʌm; səm] ['hevi] - ['ʃəʊldəd] [beə(r)] ,
He bent over , like some heavy - shouldered bear ,
他 弯曲 超过 , 喜欢 一些 重的 - 肩部 熊 ,

他弯下腰，像一头肩膀沉重的熊。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hæm] - [laɪk][hændz][ɒn][ðə; ði][desk][æz; əz][hiː; hi] [glɛə] ['ɪntuː] - [feɪs] .
resting his ham - like hands on the desk as he glared into Dumpy's face .
休息 他的 火腿 - 喜欢 双手 在 这 桌子 作为 他 怒目而视 进入 - 脸 .

他双手像火腿一样撑在桌子上，怒视着矮胖子的脸。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spləʊd] — ['evri] [nɜːv] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd]
He felt as if he was about to explode — every nerve was raw and
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 关于 到 爆炸 — 每一个 神经 曾是 生的 和
['dʒʌmpɪŋ] .
jumping .
跳 .

他感觉自己快要爆炸了——每一根神经都绷得紧紧的，跳动着。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ˌjuː 'es]
His words were blurred , seeming to come from his lips with difficulty us
他的 字 是 模糊 , 似乎 到 来 从 他的 嘴唇 和 困难 我们
[hiː; hi] ['mʌmbld] —
he mumbled —
他 喃喃自语 —

他的话语含糊不清，似乎难以从他口中吐出，他喃喃自语道——

" [skɑːrθ] , [ai][sweə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kwɪt] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — "
" Scarth , I swear that if you don't quit shooting off your mouth — "
" 斯卡斯 , 我 发誓 那 如果 你 不 辞职 射击 离开 你的 嘴 — "

"斯卡斯，我发誓，你要是再不闭嘴——"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [skɑːrθ] [ʃɒt] [bæk] , [pə'vɜːs] ['enməti] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .
" Scarth shot back , perverse enmity in every line of his fat face .
" 斯卡斯 射击 后退 , 变态 敌意 在 每一个 线 的 他的 胖的 脸 .

"斯卡斯反驳道，他肥胖的脸上每一条皱纹都充满了邪恶的敌意。"

['mɒr(ə)n] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['dʒɜːkɪli] , [hɪz; ɪz][fɪsts] [kləʊzd] .
Moran straightened , and his fingers were moving jerkily , his fists closed .
莫兰 拉直 , 和 他的 手指 是 移动 生硬地 , 他的 拳头 关闭 .

莫兰直起身子，手指抽搐着，拳头紧握。

" [ðæt] [aɪl] [ræm][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , —— [juː; jʊ] .
" That I'll ram your teeth down your throat , —— you .
" 那 患病的 内存 你的 牙齿 向下 你的 喉 , —— 你 .

"我会把你的牙齿塞进你的喉咙里，——你。"

[naʊ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] —— [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [θrəʊ] [juː; jʊ][aʊt] — [ænd; ənd][doʊnt][let][ˌem 'iː]
Now you get the —— out of here before I throw you out — and don't let me
现在 你 得到 这 —— 出去 的 这里 前 我 扔 你 出去 — 和 不 让 我
[get] ['stɑːtɪd] [ɒn][juː; jʊ] ,
get started on you ,
得到 开始 在 你 ,

现在你赶紧滚出去，不然我就把你扔出去——别让我开始训斥你!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juːv] [pɪkt] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,
You've picked on me from the start ,
你已经 挑选 在 我 从 这 开始 ,

你从一开始就针对我，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] —— [wɜːd] !
and I'll put you in a hospital if you say another —— word !
和 患病的 放 你 在 一个 医院 如果 你 说 其他 —— 单词 !

你再说一个——字，我就把你送进医院!

" [heɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Hate was in the air .
" 恨 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着仇恨的气息。

[ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [skɑːrθ] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ,

The	indomitable	Scarth	held	his	ground	,	for	the	moment	,	before	the	dark	,
这	不屈不挠	斯卡斯	握住	他的	地面	,	为了	这	片刻	,	前	这	黑暗的	,

不屈不挠的斯卡斯坚守阵地，在黑暗降临之前，他暂时守住了阵地。

[grɪm] ['dʒaɪənt] [huːz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [blæk] ['fjʊəri][ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] , ['helpləs] [rɒθ] .

grim	giant	whose	face	reflected	black	fury	and	tortured	,	helpless	wrath	.
严峻	巨大的	谁	脸	反映	黑色的	愤怒	和	受折磨	,	无助	愤怒	.

面容阴沉的巨人，脸上映照着黑色的愤怒和痛苦无助的悲恸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðeə(r)] [aɪz] [kɒkt] .

For	a	long	moment	their	eyes	cocked	.
为了	一个	长的	片刻	他们的	眼睛	上膛	.

他们斜视了许久。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʌmpi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɒr(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [hɪm] [ʌp]

Suddenly	it	seemed	that	Dumpy	realized	that	Moran	could	have	picked	him	up
突然	它	似乎	那	矮胖	已实现	那	莫兰	可以	有	挑选	他	向上

[ænd; ənd]['brəʊkən][hɪm][ɪn] [tuː] ,

and	broken	him	in	two	,
和	破碎的	他	在	二	,

突然间，邓皮似乎意识到莫兰完全可以把他举起来，掰成两截。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	about	to	do	it	.
和	曾是	关于	到	做	它	.

正准备这么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [mænz] [geɪz] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [streɪnd]

There	was	a	semi	-	madness	in	the	bigger	man's	gaze	,	the	fruit	of	strained
那里	曾是	一个	半	-	疯狂	在	这	大	男人的	目光	,	这	水果	的	紧张

[deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] .

days	and	sleepless	nights	.
天	和	失眠	夜晚	.

这位身材高大的男人眼神中透着一丝疯狂，那是日夜操劳、彻夜难眠的结果。

- [aɪz] [drɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Dumpy's	eyes	dropped	,	and	he	turned	toward	the	door	.
-	眼睛	掉落	,	和	他	转向	朝向	这	门	.

邓皮垂下眼帘，转身走向门口。

“ —— ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fəʊn] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [ʌn'sɜːtnli] .

“	——	foolishness	to	stay	at	the	phone	at	that	,	”	he	mumbled	uncertainly	.
“	——	愚蠢	到	停留	在	这	电话	在	那	,	”	他	喃喃自语	不确定性	.

“在这个时候一直守着电话真是愚蠢，”他不确定地咕哝道。

“ [wɪndz] ['getɪŋ] [wɜːs] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	Wind's	getting	worse	every	minute	.
“	风的	获得	更糟	每一个	分钟	.

“风势每分钟都在增强。”

['nəʊbədi][kʊd; kəd][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

Nobody	could	go	anywhere	if	they	had	to	.
无人	可以	去	任何地方	如果	他们	有	到	.

即使被迫离开，他们也哪儿都去不了。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃæg] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

”	He	went	out	,	and	Shag	settled	down	into	the	chair	in	front	of	the	desk	.
”	他	去	出去	,	和	长毛	定居	向下	进入	这	椅子	在	正面	的	这	桌子	.

他出去了，沙格则在桌子前的椅子上坐了下来。

[ðə; ði]['taɪni] ['ɒfɪs] [siːmd] ['hɑːdli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɒdi] .

The	tiny	office	seemed	hardly	large	enough	to	contain	his	huge	body	.
这	微小的	办公室	似乎	几乎	大的	足够的	到	包含	他的	巨大的	身体	.

那间狭小的办公室似乎根本容不下他庞大的身躯。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd][taɪm][wɒz; wəz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

His	dull	eyes	looked	into	space	,	and	time	was	non	-	existent	.
他的	乏味的	眼睛	看起来	进入	空间	,	和	时间	曾是	非	-	存在的	.

他目光呆滞地望着虚空，时间仿佛消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [weə(r)] [laɪf][ɪt'self]

He	had	reached	the	point	of	physical	and	mental	exhaustion	where	life	itself
他	有	达到	这	观点	的	身体的	和	精神的	疲惫	在哪里	生活	本身

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

was	merely	a	bad	dream	.
曾是	仅仅	一个	坏的	梦	.

他已经身心俱疲，生命本身对他来说只不过是一场噩梦。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θriː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

He	hardly	realized	that	three	hours	had	passed	when	the	shrill	of	the	telephone
他	几乎	已实现	那	三	小时	有	通过了	什么时候	这	尖锐	的	这	电话

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

cut	through	the	howl	of	the	wind	.
切	通过	这	嗥	的	这	风	.

直到电话铃声刺耳地划破了呼啸的风声，他才意识到已经过去了三个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nɜːvz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪts] ['sʌmənz] .

He	was	a	bundle	of	nerves	as	he	answered	its	summons	.
他	曾是	一个	捆	的	神经	作为	他	回答	它是	传票	.

接到召唤时，他紧张得不得了。

“ [jeə] , [mək'mʌlən] [flaɪt] .

“	Yeah	,	McMullen	flight	.
“	是的	,	麦克马伦	航班	.

“是的，麦克马伦航班。”

['mɒr(ə)n] .

Moran	.
莫兰	.

莫兰。

[lef'tenənt] ['mɒr(ə)n] !

Lieutenant	Moran	!
中尉	莫兰	!

莫兰中尉！

[wɒt] [ðə; ði] —— [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?

What	the	——	does	that	matter	?
什么	这	——	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[kɛnɚdz] [nɒt][hɪə(r)] .

Kennard's	not	here	.
肯纳德	不是	这里	.

肯纳德不在。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

['kɹɒz.bi] ?
Crosby ?
克罗斯比 ?

克罗斯比?

[jeə] , [gəʊ] [ə'hed] .
Yeah , go ahead .
是的 , 去 前方 .

好的，请便。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːkt] ['sentənsɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" For a moment he listened to the barked sentences coming out of the
" 为了 一个 片刻 他 听着 到 这 吠叫 句子 未来 出去 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他静静地听着夜色中传来的咆哮声。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['redʒɪstəd] [ðə; ði][fækts] .
Automatically his mind registered the facts .
自动地 他的 头脑 挂号的 这 事实 .

他的大脑自动接收了这些事实。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [wiːl; wil] [siː] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

"我们拭目以待。"

[traɪ][tuː; tə] .
Try to .
尝试 到 .

尽量试试。

- [baɪ] .
' By .
- 经过 .

'经过。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" He rushed to the door , and out into the darkness .
" 他 匆忙 到 这 门 , 和 出去 进入 这 黑暗 .

他冲到门口，跑进了黑暗中。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]['brəʊkən] , [bʌt; bət] [fliːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
The clouds had broken , but fleets of them hurried across the sky ,
这 云 有 破碎的 , 但 舰队 的 他们 慌忙 穿过 这 天空 ,
[ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [muːn] .
periodically blotting out the moon .
定期 印迹法 出去 这 月亮 .

云层已经散开，但成群的云朵迅速掠过天空，不时遮蔽住月亮。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [gʌst] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði]
The wind came in great gusts , alternating between comparative quiet and the
这 风 来了 在 伟大的 阵风 , 交替 之间 比较 安静的 和 这
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .
proportions of a gale .
比例 的 一个 大风 .

风势强劲，时而相对平静，时而狂风大作。

[æz; əz] [stɑːk] [fɪə(r)] [grɪpt] [hɪm] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

As	stark	fear	gripped	him	he	fought	it	down	,
作为	斯塔克	害怕	紧握	他	他	战斗	它	向下	,

尽管恐惧攫住了他，但他努力压制住它。

[kɜːrs] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɒg] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] - [tent] .

cursing	himself	for	a	yellow	dog	as	he	ran	for	Dumpy's	tent	.
咒骂	他自己	为了	一个	黄色的	狗	作为	他	跑	为了	-	帐篷	.

他一边咒骂自己养了只黄狗，一边跑向邓皮的帐篷。

[ðə; ði] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .

The	fat	little	flyer	was	writing	a	letter	.
这	胖的	小的	传单	曾是	写作	一个	信	.

这个胖乎乎的小飞行员正在写信。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˈstɑːtld] [səˈpraɪz] [æz; əz] [ˈmɒr(ə)n] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

He	looked	up	in	startled	surprize	as	Moran	burst	into	the	tent	.
他	看起来	向上	在	惊慌	惊喜	作为	莫兰	爆裂	进入	这	帐篷	.

莫兰冲进帐篷时，他惊愕地抬起头。

“ [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmz] [mæn] [nemd] [ˈkɹɒz.bi] ?

“	Ever	hear	of	a	customs	man	named	Crosby	?
“	曾经	听到	的	一个	海关	男人	命名	克罗斯比	?

你听说过一个名叫克罗斯比的海关官员吗?

” [ˈmɒr(ə)n] [rɑːspt] .

”	Moran	rasped	.
”	莫兰	粗糙的	.

莫兰嘶哑地说。

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[ai] [nəʊ] [hɪm] . ”

I	know	him	.	”
我	知道	他	.	”

我认识他。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [stuːl] [ˈpɪdʒɪn] [nemd] [hoʊˈzeɪ] [daʊn] [æt; ət] [kɝænə] — ”

“	Is	there	a	stool	pigeon	named	José	down	at	Carana	—	”
“	是	那里	一个	凳子	鸽子	命名	何塞	向下	在	卡拉纳	—	”

“卡拉纳那边是不是有个叫何塞的告密者——”

“ [jes] . [kiːps] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

“	Yes	.	Keeps	the	store	.
“	是的	.	保持	这	店铺	.

“是的。保留这家店。”

[wɪv] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] , [ðeə(r)] .

We've	had	trouble	before	,	there	.
我们已经	有	麻烦	前	,	那里	.

我们之前在那边遇到过麻烦。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈset(ə)lmənt] — ”

Little	Mexican	settlement	—	”
小的	墨西哥	沉降	—	”

墨西哥小聚落——”

“ ['kɹɒz.bi] [dʒʌst] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [kɝ-ænə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg]

“	Crosby	just	called	up	and	said	he	landed	in	Carana	and	that	there's	a	big
”	克罗斯比	只是	称为	向上	和	说	他	登陆	在	卡拉纳	和	那	有	一个	大的

[bʌntʃ] [ɒv; əv] ['eɪliənz] [djuː] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

bunch	of	aliens	due	over	within	an	hour	.
束	的	外星人	到期的	超过	之内	一个	小时	.

“克罗斯比刚刚打电话来说他已经降落在卡拉纳，而且一大群外星人将在一个小时内到达那里。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [help] .

It'll	take	a	couple	of	hours	before	he	can	get	help	.
它将	拿	一个	夫妻	的	小时	前	他	能	得到	帮助	.

他还需要几个小时才能得到帮助。

['wɒnts] [ˌjuː 'es] — ”

Wants	us	—	”
想要	我们	—	”

想要我们——”

“ [tuː; tə] [flai] [daʊn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [skɑːrθ] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	To	fly	down	!	”	shouted	Scarth	,	leaping	to	his	feet	.
”	到	飞	向下	!	”	喊叫	斯卡斯	,	跳跃	到	他的	脚	.

“飞下去！”斯卡斯喊道，跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] !

“	It	can't	be	done	!
”	它	不能	是	完毕	!

“这不可能做到！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] .

Listen	to	that	wind	.
听	到	那	风	.

听听这风声。

” ['mɔːrənz] [aɪz] ['glitə] ['sʌd(ə)nli] .

”	Moran's	eyes	glittered	suddenly	.
”	莫兰的	眼睛	闪闪发光	突然	.

莫兰的眼睛突然闪闪发光。

“ [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fiːld] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪv] ['lændɪd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] — ”

“	He	says	there's	a	field	down	there	we've	landed	in	before	—	”
”	他	说道	有	一个	场地	向下	那里	我们已经	登陆	在	前	—	”

“他说下面有一片田地，我们以前在那里降落过——”

“ [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] .

“	Sure	there	is	.
”	当然	那里	是	.

“当然有。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] .

But	we	can't	go	.
但	我们	不能	去	.

但我们不能去。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?

Are	you	crazy	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[ai] —

I	—
我	—

我-

" ['mɔːrənz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [skɑːrθ] , [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['jeləʊnəs] ,

"	**Moran's**	**contempt**	**for**	**Scarth**	**,**	**his**	**utter**	**contempt**	**for**	**his**	**own**	**yellowness**	**,**
"	莫兰的	鄙视	为了	斯卡斯	,	他的	说出	鄙视	为了	他的	自己的	黄色	,

"莫兰对斯卡斯的蔑视，他对自身肤色的彻底蔑视，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [wɜːdz]

the	**fact**	**that**	**life**	**was**	**a**	**hateful**	**thing**	**,**	**all**	**combined**	**to**	**force**	**the**	**words**
这	事实	那	生活	曾是	一个	可恶	事物	,	全部	合并	到	力量	这	字

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :

from	**his**	**lips**	**:**
从	他的	嘴唇	:

生活如此令人憎恶，这一切共同迫使他吐露了这些话：

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We**	**could**	**make**	**it**	**.**
"	我们	可以	制作	它	.

"我们能做到。"

[ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] .

It's	**our**	**business**	**to**	**.**
它是	我们的	商业	到	.

这也是我们的职责。

[skeəd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Scared	**,**	**are**	**you**	**?**
害怕的	,	是	你	?

害怕吗?

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌmpi] [skɑːrθ] , [huː] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [wen] [ðeəz; ðəz]

The	**famous**	**Dumpy**	**Scarth**	**,**	**who**	**can**	**do**	**so**	**much**	**showing**	**off**	**when**	**there's**
这	著名的	矮胖	斯卡斯	,	WHO	能	做	所以	很多	显示	离开	什么时候	有

['sʌmbədi] ['wɒtʃɪŋ] ,

somebody	**watching**	**,**
某人	观看	,

著名的邓皮·斯卡斯，只要有人看着，他就会卖弄风骚。

[ɪz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðə; ði]['riːəl] [pɪntʃ] ['kɒmz] , [hʌ] ?

is	**scared**	**to**	**death**	**when**	**the**	**real**	**pinch**	**comes**	**,**	**huh**	**?**
是	害怕的	到	死亡	什么时候	这	真实的	捏	来	,	嗯	?

真正遇到困难时就吓得要死，是吗?

[ə; eɪ] —— [gʊd] [feə(r)] - ['weðə(r)] ['paɪlət] , [eɪ] ?

A	**——**	**good**	**fair**	**-**	**weather**	**pilot**	**,**	**eh**	**?**
一个	——	好的	公平的	-	天气	飞行员	,	嗯	?

一个只会在晴天飞行的优秀飞行员，是吧?

" - ['kjʊəriəsli] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] [gliːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

"	**Scarth's**	**curiously**	**boyish**	**eyes**	**gleamed**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**white**	**.**
"	-	奇怪的是	男孩气	眼睛	闪闪发光	,	和	他的	脸	曾是	白色的	.

"斯卡斯那双奇异的、孩子气的眼睛闪闪发光，脸色苍白。"

" [ɪts] — [ɪts] ['suːɪsaɪd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

"	**It's**	**—**	**it's**	**suicide**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
"	它是	—	它是	自杀	,	我	告诉	你	!

"这——这简直就是自杀，我告诉你！"

[æt; ət] [naɪt] , [ðɪs] [wɪnd] — "

At	**night**	**,**	**this**	**wind**	**—**	**"**
在	夜晚	,	这	风	—	"

夜里，这风——"

“ [ɔːl] [raɪt] , [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] !

“	**All**	**right**	**,**	**stay**	**here**	**and**	**write**	**your**	**letters**	**!**
“	全部	正确的	,	停留	这里	和	写	你的	信件	!

“好吧，你们就待在这里写信吧！”

” ['mɒr(ə)n] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['smə̆ʊldərɪŋ] [aɪz] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tens] ,

”	**Moran**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**,**	**his**	**smouldering**	**eyes**	**playing**	**over**	**the**	**tense**	**,**
”	莫兰	停止	在	这	门	,	他的	闷烧	眼睛	玩耍	超过	这	紧张	,

[ʌn'sɜːt(ə)n] [skɑːrθ] .

uncertain	**Scarth**	**.**
不确定	斯卡斯	.

莫兰在门口停了下来，他那充满怒意的目光扫过紧张不安的斯卡斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [flei] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['mɜːsɪləsli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm]

And	**his**	**tongue**	**flayed**	**the**	**youngster**	**mercilessly**	**as**	**he**	**dared**	**him**	**to**	**come**
和	他的	舌头	剥皮	这	青少年	无情地	作为	他	敢于	他	到	来

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

他毫不留情地用言语攻击那个年轻人，挑衅他上前。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [skɑːrθ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ə'bleɪz] , ['ʃaʊtɪd] :

until	**the**	**beleaguered**	**Scarth**	**,**	**his**	**own**	**eyes**	**ablaze**	**,**	**shouted**	**:**
直到	这	饱受围困的	斯卡斯	,	他的	自己的	眼睛	燃烧	,	喊叫	:

直到被围困的斯卡斯双目怒火中烧，大声喊道：

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

—— [juː; jʊ] !

——	**you**	**!**
——	你	!

—— 你！

[ai][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] !

I	**can**	**go**	**anywhere**	**you**	**can**	**!**
我	能	去	任何地方	你	能	!

你能去的任何地方，我都能去！

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [stʌnd] [mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪŋ]

”	**A**	**moment**	**later**	**stunned**	**mechanics**	**were**	**warming**	**up**	**the**	**ships**	**in**	**the**	**flooding**
”	一个	片刻	之后	目瞪口呆	机械学	是	变暖	向上	这	船舶	在	这	洪水

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['lændɪŋ] [laɪts] ,

illumination	**of**	**the**	**huge**	**landing**	**lights**	**,**
照明	的	这	巨大的	降落	灯	,

“片刻之后，惊愕不已的机械师们在巨大的着陆灯的强光下开始启动飞船。”

[set][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz] .

set	**on**	**top**	**of**	**the**	**hangars**	**.**
放	在	顶部	的	这	机库	.

设置在机库顶部。

['mɒr(ə)n][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒkpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['tæksi][aʊt] .

Moran	**got**	**into**	**his**	**cockpit**	**in**	**a**	**daze**	**,**	**and**	**was**	**the**	**first**	**to**	**taxi**	**out**	**.**
莫兰	得到	进入	他的	座舱	在	一个	发呆	,	和	曾是	这	第一的	到	出租车	出去	.

莫兰茫然地进入驾驶舱，第一个滑行出去。

[mə'kænɪks] [steɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['wɪŋtɪp] [tuː; tə][help][hɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Mechanics	**stayed**	**at**	**each**	**wingtip**	**to**	**help**	**him**	**in**	**the**	**wind**	**.**
机械学	入住	在	每个	翼尖	到	帮助	他	在	这	风	.

机械师们守候在每个机翼翼尖，帮助他应对风阻。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['keərɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv]

Certain	that	he	was	going	to	his	death	,	and	scarcely	caring	,	he	gave
肯定	那	他	曾是	去	到	他的	死亡	,	和	几乎	关怀	,	他	给予

[ðə; ði]['məʊtə(r)][ðə; ði] [gʌn] ,

the	motor	the	gun	,
这	发动机	这	枪	,

他确信自己即将死去，也几乎毫不在乎，便把枪交给了马达。

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	fought	his	ship	into	the	air	.
和	战斗	他的	船	进入	这	空气	.

他奋力将自己的飞船击飞到空中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['beəli] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

It	seemed	barely	moving	against	the	wind	as	he	cleared	the	buildings	.
它	似乎	仅仅	移动	反对	这	风	作为	他	已清除	这	建筑物	.

他穿过建筑物时，似乎几乎没有逆风而行。

[wen] [biː; bi] [bæŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ðə; ði] [wɪnd]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

When	be	banked	to	make	his	turn	,	the	wind	almost	turned	him	over	,
什么时候	是	银行	到	制作	他的	转动	,	这	风	几乎	转向	他	超过	,

当船倾斜着准备转弯时，风几乎把他掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [tɪpt] [ʌp] ['stiːpli] ,

and	the	D	.	H	.	was	blown	a	hundred	yards	,	tipped	up	steeply	,
和	这	D	.	H	.	曾是	吹	一个	百	码	,	倾斜	向上	陡峭地	,

DH被吹飞了一百码，车身陡然上翘。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l] [ə'gen] .

before	he	could	force	it	level	again	.
前	他	可以	力量	它	等级	再次	.

在他来得及把它重新弄平之前。

['kræbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ˌsaʊθ'west] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [djuː] [west] ,

Crabbing	into	the	wind	,	the	ship	pointed	southwest	as	it	flew	due	west	,
捕蟹	进入	这	风	,	这	船	尖	西南	作为	它	飞翔	到期的	西方	,

船身逆风而行，船头指向西南方向，而它实际飞行方向却是正西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmpi] .

he	looked	around	for	Dumpy	.
他	看起来	大约	为了	矮胖	.

他四处寻找邓皮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .

The	other	flyer	was	two	hundred	yards	back	of	him	.
这	其他	传单	曾是	二	百	码	后退	的	他	.

另一名飞行员在他身后两百码处。

[ʃæg] , [taɪt] - ['lɪpt] [ænd; ənd] [tens] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] .

Shag	,	tight	-	lipped	and	tense	,	turned	his	eyes	ahead	.
长毛	,	紧的	-	嘴唇	和	紧张	,	转向	他的	眼睛	前方	.

沙格紧抿着嘴唇，神情紧张，目光转向前方。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [siː] ,

The	earth	was	like	a	shadowed	sea	,
这	地球	曾是	喜欢	一个	阴影	海	,

大地如同一片阴影笼罩的海洋，

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] - [griːn] [tuː; tə] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [kən'tɪnjuəsli] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði]
turning **from** **silver** **-** **green** **to** **black** **as** **the** **clouds** **continuously** **blotted** **out** **the**
转弯 从 银 - 绿色的 到 黑色的 作为 这 云 持续 印迹 出去 这
[muːn] .
moon **.**
月亮 .

随着云层不断遮蔽月亮，月亮的颜色也从银绿色变成了黑色。

[ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði][tʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf]['bɒmə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
The **wind** **caught** **the** **ton** **-** **and** **-** **a** **-** **half** **bomber** **and** **played** **with** **it**
这 风 捕捉 这 吨 - 和 - 一个 - 一半 轰炸机 和 玩 和 它
[ɪg'zʌltəntli] .
exultantly **.**
欣喜若狂 .

风吹动着这架重达一吨半的轰炸机，兴高采烈地与它嬉戏。

['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l] .
Often **it** **took** **all** **his** **strength** **on** **the** **stick** **to** **hold** **it** **level** **.**
经常 它 采取 全部 他的 力量 在 这 戳 到 抓住 它 等级 .

他常常需要使出浑身解数才能让拐杖保持水平。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)ld][eə(r)] ['kʌrənts] [laɪk][ə; eɪ][draɪd] [liːf] [ɪn][æn; ən]
It **shot** **up** **and** **down** **in** **the** **scrambled** **air** **currents** **like** **a** **dried** **leaf** **in** **an**
它 射击 向上 和 向下 在 这 打乱 空气 电流 喜欢 一个 干燥 叶子 在 一个
['ɔːtəm] [geɪl] .
autumn **gale** **.**
秋天 大风 .

它像秋风中的一片枯叶，在混乱的气流中上下飘动。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['məʊtə(r)][kʌt] [aʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪmɪŋ] [ɔː(r)] [deθ] [ɪn][stɔː(r)]
Should **the** **motor** **cut** **out** **,** **there** **was** **nothing** **but** **maiming** **or** **death** **in** **store**
应该 这 发动机 切 出去 , 那里 曾是 没有什么 但 致残 或者 死亡 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'ləʊ] .
for **him** **below** **.**
为了 他 以下 .

如果发动机熄火，下面等待他的只有伤残或死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['breθləs] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [sɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .
He **was** **breathless** **and** **physically** **sick** **under** **the** **strain** **.**
他 曾是 喘不过气 和 身体 生病的 在下面 这 拉紧 .

他因过度劳累而气喘吁吁，身体也感到不适。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
He **really** **expected** **the** **ship** **to** **go** **to** **pieces** **at** **any** **moment** **,**
他 真的 预期的 这 船 到 去 到 件 在 任何 片刻 ,

他真的以为这艘船随时都会解体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['westwəd] ['dɒgɪdli] .
but **he** **fought** **his** **way** **westward** **doggedly** **.**
但 他 战斗 他的 方式 向西 顽强地 .

但他顽强地向西挺进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['θɜːti] ['mɪnɪt] [flaɪt] [tuː; tə] [kɜ˞ænə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti]
It **was** **only** **a** **thirty** **minute** **flight** **to** **Carana** **,** **but** **it** **took** **an** **eternity**
它 曾是 仅有的 一个 三十 分钟 航班 到 卡拉纳 , 但 它 采取 一个 永恒
[ɒv; əv][taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

飞往卡拉纳的航程只有三十分钟，但却感觉像过了一个世纪那么长。

['twenti] [maɪlz] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ,

Twenty	miles	out	the	wind	seemed	to	rise	,
二十	英里	出去	这	风	似乎	到	上升	,

二十英里外，风似乎刮了起来。

['ʃriːkɪŋ] [ɪts] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pjuːni] ['mɔːtəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

shrieking	its	resentment	at	the	puny	mortals	who	were	defying	it	.
尖叫	它是	怨恨	在	这	弱小	凡人	WHO	是	反抗	它	.

它对着那些胆敢反抗它的渺小凡人发出怨恨的咆哮。

[ðə; ði] [diː] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ['brɒŋkəʊ] ,

The	D	.	H	.	was	like	an	outlaw	bronco	,
这	D	.	H	.	曾是	喜欢	一个	取缔	野马	,

DH就像一匹桀骜不驯的野马，

['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts] ['raɪdə(r)] .

bucking	and	pitching	in	a	mad	effort	to	throw	its	rider	.
颠簸	和	投球	在	一个	疯狂的	努力	到	扔	它是	骑士	.

它疯狂地挣扎、翻滚，试图把骑手甩出去。

['mɒr(ə)n] , ['hevi] [dʒɔː] [aʊt] - [θrʌst] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs]

Moran	,	heavy	jaw	out	-	thrust	,	was	suddenly	aware	of	a	sort	of	ferocious
莫兰	,	重的	颚	出去	-	推力	,	曾是	突然	意识到的	的	一个	种类	的	凶猛

[dʒɔɪ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

joy	in	fighting	it	.
喜悦	在	斗争	它	.

莫兰下巴沉重地向外伸出，突然意识到与它搏斗时有一种狂野的快感。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['raɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] , [hiː; hi] [jeld] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	lone	rider	of	the	storm	,	he	yelled	a	blasphemous	challenge	which	he
一个	孤独	骑士	的	这	风暴	,	他	大喊	一个	亵渎神明	挑战	哪个	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm'self] ,

could	not	hear	himself	,
可以	不是	听到	他自己	,

他孤身一人乘风破浪，发出了一声亵渎神明的挑战，连他自己都听不见。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['waɪərz] .

above	the	devil's	song	of	motor	and	wind	and	screaming	wires	.
多于	这	魔鬼的	歌曲	的	发动机	和	风	和	尖叫	电线	.

在马达、风和电线尖叫的魔鬼之歌之上。

[kɚænə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [leɪ] [ə'hed] ['əʊnli]

Carana	,	a	small	collection	of	lights	on	the	bank	of	the	river	,	lay	ahead	only
卡拉纳	,	一个	小的	收藏	的	灯	在	这	银行	的	这	河	,	躺	前方	仅有的

[tuː] [maɪlz] .

two	miles	.
二	英里	.

卡拉纳是河岸边的一小片灯光聚集地，就在前方两英里处。

['dʌmpi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['moʊtərz] [ɪg'zɔːst] [paɪps] [laɪk] [tuː]

Dumpy	was	a	mile	south	,	the	flames	from	his	motor's	exhaust	pipes	like	two
矮胖	曾是	一个	英里	南	,	这	火焰	从	他的	电机的	排气	管道	喜欢	二

['faɪəri] [red] [tʌŋz] .

fiery	red	tongues	.
火热	红色的	舌头	.

邓皮在南边一英里处，他汽车排气管喷出的火焰就像两条火红的舌头。

['mɒr(ə)n] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɑːzbiz] ['flæʃlaɪt] ['sɪgnəl] .

Moran	was	looking	for	Crosby's	flashlight	signal	.
莫兰	曾是	寻找	为了	克罗斯比的	手电筒	信号	.

莫兰正在寻找克罗斯比的手电筒信号。

[θriː] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ; [fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

Three	**flashes**	**,**	**and**	**the**	**alien**	**runners**	**were**	**over**	**;**	**four**	**,**	**they**	**were**	**on**
三	闪光灯	,	和	这	外星人	跑步者	是	超过	;	四	,	他们	是	在

[ðeə(r)] [wei] ;

their	**way**	**;**
他们的	方式	;

三道闪光，外星奔跑者就结束了；四道闪光，他们出发了；

[faɪv] , [nəʊ]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [jet] [ænd; ənd][tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] ['dʌmpi] [njuː] ,

five	**,**	**no**	**action**	**as**	**yet**	**and**	**to**	**land**	**on**	**the**	**field**	**,**	**which**	**Dumpy**	**knew**	**,**
五	,	不	行动	作为	然而	和	到	土地	在	这	场地	,	哪个	矮胖	知道	,

五，目前还没有任何行动，要降落在球场上，邓皮知道这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɒr(ə)n][dɪd][nɒt] .

but	**which**	**Moran**	**did**	**not**	**.**
但	哪个	莫兰	做过	不是	.

但莫兰并没有这样做。

['dʌmpi] [wɒz; wəz]['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd]['mɒr(ə)n] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Dumpy	**was**	**diving**	**for**	**the**	**river**	**now**	**,**	**and**	**Moran**	**,**	**flying**	**in**	**a**	**dream**	**,**
矮胖	曾是	潜水	为了	这	河	现在	,	和	莫兰	,	飞行	在	一个	梦	,

邓皮现在正潜入河里，而莫兰则在梦中飞翔。

[tɜːnd] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['riːoʊ]

turned	**south**	**into**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**storm**	**and**	**labored**	**toward**	**the**	**Rio**
转向	南	进入	这	牙齿	的	这	风暴	和	辛勤劳作	朝向	这	里约热内卢

[grænd] .

Grande	**.**
格兰德	.

转向南方，迎着风暴艰难前行，向格兰德河进发。

[hæd; həd] [skɑːrθ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] ?

Had	**Scarth**	**seen**	**something**	**below**	**?**
有	斯卡斯	已见	某物	以下	?

斯卡斯是否看到了下面的东西?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][wʌn] [ʃɪp] , [æt; ət] [liːst] ,

If	**he**	**had**	**,**	**it**	**was**	**the**	**job**	**of**	**one**	**ship**	**,**	**at**	**least**	**,**
如果	他	有	,	它	曾是	这	工作	的	一	船	,	在	至少	,

如果他真的这么做了，那至少也是一艘船的任务。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [wɪð] [ɪts] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

to	**hold**	**the**	**smugglers**	**with**	**its**	**machine**	**guns**	**.**
到	抓住	这	走私者	和	它是	机器	枪支	.

用机枪压制走私者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [wʊd] [lænd] ,

The	**other**	**one**	**would**	**land**	**,**
这	其他	一	会	土地	,

另一架飞机将会着陆。

[kəns'ɜːvɪŋ] [ɪts] ['gæsəliːn] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ræn] [ləʊ] [ɒn]['fjuːəl] .

conserving	**its**	**gasoline**	**supply**	**for**	**the**	**time**	**when**	**the**	**first**	**ship**	**ran**	**low**	**on**	**fuel**	**.**
保护	它是	汽油	供应	为了	这	时间	什么时候	这	第一的	船	跑	低的	在	燃料	.

为应对第一艘船燃料不足的情况，它节省了汽油供应。

['dʌmpi] [wɒz; wəz] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Dumpy	**was**	**low**	**over**	**the**	**river**	**,**	**a**	**mile**	**west**	**of**	**the**	**settlement**	**.**
矮胖	曾是	低的	超过	这	河	,	一个	英里	西方	的	这	沉降	.

矮胖子在河面上低矮地漂浮着，位于定居点以西一英里处。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [ɒn][æz; əz]['mɒr(ə)n] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
Lights **were** **winking** **on** **as** **Moran** **,** **five** **hundred** **feet** **high** **,** **looked** **down** **at**
灯 是 眨眼 在 作为 莫兰 , 五 百 脚 高的 , 看起来 向下 在

- [ʃɪp] .
Scarth's **ship** **.**
- 船 .

莫兰站在五百英尺高的地方，俯瞰着斯卡斯的飞船，灯光闪烁。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ['temprərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
The **full** **moon** **had** **emerged** **temporarily** **from** **the** **clouds** **,**
这 满的 月亮 有 出现 暂时地 从 这 云 ,

满月暂时从云层中显露出来。

[ænd; ənd]['mɒr(ə)n] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
and **Moran** **saw** **what** **was** **happening** **as** **clearly** **as** **if** **it** **had** **been**
和 莫兰 锯 什么 曾是 发生 作为 清楚地 作为 如果 它 有 到过

['nuːndeɪ] .
noonday **.**
午 .

莫兰看得清清楚楚，就像正午时分一样。

- [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Dumpy's **ship** **seemed** **to** **stand** **still** **in** **the** **air** **,** **for** **a** **moment** **,**
- 船 似乎 到 站立 仍然 在 这 空气 , 为了 一个 片刻 ,

邓皮的飞船似乎在空中静止了片刻。

[æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] [θruː] ['mɔːrənz] [əʊn] [pleɪn] [ɒn][ɪts][saɪd] .
as **a** **tremendous** **gust** **of** **wind** **threw** **Moran's** **own** **plane** **on** **its** **side** **.**
作为 一个 巨大的 阵风 的 风 扔 莫兰的 自己的 飞机 在 它是 边 .

一阵强风将莫兰的飞机吹翻在地。

[æz; əz] [ɪf] [slæpt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒaɪənt] ,
As **if** **slapped** **by** **the** **hand** **of** **some** **invisible** **giant** **,**
作为 如果 被掌掴 经过 这 手 的 一些 无形的 巨大的 ,

仿佛被某个看不见的巨人的手掌狠狠扇了一巴掌，

[ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv] - [diː] . [eɪtʃ] . [flɪpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
the **left** **wing** **of** **Scarth's** **D** **.** **H** **.** **flipped** **high** **in** **the** **air** **.**
这 左边 翼 的 - D . H . 翻转 高的 在 这 空气 .

Scarth 的 DH 左翼高高地翻了起来。

[hɑːf][ɒn][ɪts] [bæk] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [daɪv] ,
Half **on** **its** **back** **,** **the** **lower** **ship** **plunged** **into** **the** **river** **in** **a** **short** **upside** **down** **dive** **,**
一半 在 它是 后退 , 这 降低 船 暴跌 进入 这 河 在 一个 短的 上行 向下 潜水 ,

下层船体一半翻了个底朝天，短暂地倒扣着扎入河中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['məʊməntrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌnd] ['mɔːrənz]
and **a** **shower** **of** **spray** **hid** **it** **momentarily** **from** **the** **stunned** **Moran's**
和 一个 淋浴 的 喷 隐藏 它 片刻 从 这 目瞪口呆 莫兰的

['streɪnɪŋ] [aɪz] .
straining **eyes** **.**
紧张 眼睛 .

一阵水雾暂时遮蔽了它，让惊愕不已的莫兰睁大了眼睛，无法看清它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] .
It **came** **into** **view** **as** **the** **water** **fell** **.**
它 来了 进入 看法 作为 这 水 跌倒 .

随着水流落下，它出现在视野中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] , [əˈpærəntli] , [ɪn][ˈtrædʒɪk][ˈkwaɪət] , [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [səbˈmɜːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl]

It	floated	,	apparently	,	in	tragic	quiet	,	the	motor	submerged	and	the	tail
它	漂浮	,	显然	,	在	悲惨	安静的	,	这	发动机	湮	和	这	尾巴

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

它静静地漂浮着，发动机沉入水中，尾部高高翘起，仿佛在进行一场悲剧。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈmɒr(ə)n] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk] [ˈfɔːwəd] .

Automatically	Moran	shoved	the	stick	forward	.
自动地	莫兰	推搡	这	戳	向前	.

莫兰下意识地向前推了推操纵杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmuːvmənt] [bɪˈləʊ] — [nɒt][æn; ən][ˈekstrə][ˈrɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [smuːð] , [ˈtɜːdʒɪd]

There	was	no	movement	below	—	not	an	extra	ripple	on	the	smooth	,	turgid
那里	曾是	不	移动	以下	—	不是	一个	额外的	波纹	在	这	光滑的	,	膨胀的

[ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

water	of	the	river	.
水	的	这	河	.

河面平静如镜，波光粼粼的河水纹丝不动。

[ˈdʌmpi] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

Dumpy	had	been	knocked	out	and	was	helpless	beneath	the	water	.
矮胖	有	到过	敲门	出去	和	曾是	无助	下面	这	水	.

邓皮被打晕了，在水下无力反抗。

[æt; ət] [ðæt] [ˈsekənd] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈmɒr(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] .

At	that	second	,	something	within	Moran	seemed	to	break	.
在	那	第二	,	某物	之内	莫兰	似乎	到	休息	.

那一刻，莫兰内心深处似乎有什么东西破碎了。

[iːtʃ] [tɔːt] [nɜːv] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈækʃn] [left] [hɪm][ˈkwaɪət] , [ˈɔːlməʊst] [wiːk] , [bʌt; bət]

Each	taut	nerve	snapped	,	and	the	reaction	left	him	quiet	,	almost	weak	,	but
每个	紧绷	神经	啪啪	,	和	这	反应	左边	他	安静的	,	几乎	虚弱的	,	但

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][klɪə(r)] .

with	his	mind	clear	.
和	他的	头脑	清除	.

每一根紧绷的神经都断裂了，这种反应让他安静下来，几乎虚弱无力，但他的头脑却很清醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ˈɪntuː]

He	was	like	a	man	who	has	just	awakened	from	a	nightmare	into
他	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	有	只是	觉醒	从	一个	恶梦	进入

[riˈæləti] [stɪl] [mɔː(r)][ˈhɒrəb(ə)l] .

reality	still	more	horrible	.
现实	仍然	更多的	可怕	.

他就像一个刚从噩梦中醒来，却发现现实比噩梦更加可怕的人。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ˈterə(r)] [left] [hɪm] [kɑːm] , [ˌfeɪtəˈlɪstɪk] , [ˈhəʊpləs] .

So	much	so	that	the	climax	of	terror	left	him	calm	,	fatalistic	,	hopeless	.
所以	很多	所以	那	这	高潮	的	恐怖	左边	他	冷静的	,	宿命论	,	绝望	.

恐怖的高潮过后，他反而变得平静、宿命论、绝望。

[ˈməʊtə(r)] [fʊl] [ɒn] ,

Motor	full	on	,
发动机	满的	在	,

发动机全速运转

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [freɪl] [diː] . [eɪtʃ] . ['hɜːtlɪŋ] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)] [daɪv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

he	sent	the	frail	D	.	H	.	hurtling	downward	in	a	power	dive	which	made	the
他	发送	这	脆弱	D	.	H	.	疾驰	向下	在	一个	力量	潜水	哪个	制成	这

['waɪərz] [ʃrɪl] ['mædli][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['tremb(ə)l][frɒm; frəm] [nəʊz] [tuː; tə] [teɪl] .

wires	shrill	madly	and	the	ship	tremble	from	nose	to	tail	.
电线	尖锐	疯狂地	和	这	船	颤抖	从	鼻子	到	尾巴	.

他让脆弱的DH号猛地俯冲下去，导致电线疯狂地尖叫，船身从头到尾都在颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]

He	was	without	fear	,	and	his	hand	was	steady	as	a	rock	on	the
他	曾是	没有	害怕	,	和	他的	手	曾是	稳定的	作为	一个	岩石	在	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他毫无畏惧，握着棍子的手稳如磐石。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['məʊmənt] ,

In	that	brief	moment	,
在	那	简短的	片刻	,

在那短暂的一瞬间，

[wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊvər'spiːdɪŋ] ['məʊtə(r)] ['dɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl]

with	the	roar	of	the	overspeeding	motor	dinning	in	his	ears	and	the	peril
和	这	吼	的	这	超速	发动机	餐饮	在	他的	耳朵	和	这	危险

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] ,

of	the	storm	surrounding	him	,
的	这	风暴	周围	他	,

耳边充斥着超速行驶的发动机的轰鸣声，周围是风暴的危险，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [rek] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

he	kept	his	eyes	on	that	wreck	below	,	and	saw	himself	for	what	he
他	保留	他的	眼睛	在	那	破坏	以下	,	和	锯	他自己	为了	什么	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他一直盯着下面的残骸，看清了自己究竟是什么样的人。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] ['dʌmpi] ['ɪntuː] [ðɪs] [mæd]

He	realized	what	he	had	done	when	he	had	forced	Dumpy	into	this	mad
他	已实现	什么	他	有	完毕	什么时候	他	有	强制	矮胖	进入	这	疯狂的

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

他意识到自己强迫邓皮踏上这段疯狂旅程时做了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

He	was	calling	himself	a	murderer	as	he	leveled	his	ship	above	the	water
他	曾是	呼叫	他自己	一个	凶手	作为	他	平整	他的	船	多于	这	水

.

.
.

他一边称自己是杀人犯，一边将船驶离水面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] [mæs] , ['fləʊtɪŋ] [səʊ] ['piːsfəli] .

He	was	a	hundred	feet	back	of	that	sinister	mass	,	floating	so	peacefully	.
他	曾是	一个	百	脚	后退	的	那	险恶	大量的	,	漂浮的	所以	和平地	.

他离那团邪恶的物体足足有一百英尺远，平静地漂浮着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] ,

He	was	possessed	of	a	great	calm	,
他	曾是	拥有	的	一个	伟大的	冷静的	,

他拥有极强的沉着冷静，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn]
and **he** **handled** **his** **great** **ship** **with** **a** **sureness** **he** **had** **never** **known**
和 他 处理 他的 伟大的 船 和 一个 确定性 他 有 绝不 已知
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

他以前所未有的自信驾驭着这艘巨轮。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['θrɒtl] , [ænd; ənd] [nəʊzd] [ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . ['ʌpwəd] .
He **cut** **the** **throttle** **,** **and** **nosed** **the** **D** **.** **H** **.** **upward** **.**
他 切 这 风门 , 和 鼻子 这 D . H . 向上 .

他关掉油门，让DH车头向上翘起。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [spiːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːlɪŋ] [pɔɪnt] [keɪm] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp]
It **lost** **speed** **,** **and** **as** **the** **stalling** **point** **came** **he** **threw** **it** **into** **a** **steep**
它 丢失的 速度 , 和 作为 这 停滞 观点 来了 他 扔 它 进入 一个 陡
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

它速度下降，当速度达到极限时，他猛地把它甩进了陡峭的河岸里。

[left] [wɪŋ] [daʊn] .
left **wing** **down** **.**
左边 翼 向下 .

左翼向下。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ɒn] [raɪt] ['rʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
He **jammed** **on** **right** **rudder** **at** **the** **instant** **when** **flying** **speed** **was** **about** **to**
他 卡住 在 正确的 舵 在 这 立即的 什么时候 飞行 速度 曾是 关于 到
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
disappear **,**
消失 ,

就在飞行速度即将消失的瞬间，他猛踩右舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][diː]['hævɪlənd] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [ɒn][wʌn] [wɪŋ] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]
and **the** **De** **Haviland** **shot** **downward** **on** **one** **wing** **,** **with** **scarcely** **a** **mile** **of**
和 这 德 哈维兰 射击 向下 在 一 翼 , 和 几乎 一个 英里 的
['fɔːwəd] [spiːd] .
forward **speed** **.**
向前 速度 .

德哈维兰飞机单侧机翼向下俯冲，前进速度几乎只有一英里。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['eəblæst]
He **gathered** **himself** **as** **the** **water** **rushed** **up** **to** **meet** **him** **and** **the** **airblast**
他 聚集 他自己 作为 这 水 匆忙 向上 到 见面 他 和 这 气流冲击
[flei] [hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] .
flayed **his** **left** **cheek** **.**
剥皮 他的 左边 脸颊 .

水流涌来，迎面而来，气流冲击着他的左脸颊，他稳住了身形。

[ðə; ði][left] [wɪŋ] [kʌt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm] - [rek] .
The **left** **wing** **cut** **the** **water** **five** **feet** **from** **Scarth's** **wreck** **.**
这 左边 翼 切 这 水 五 脚 从 - 破坏 .

左翼切入距离斯卡斯残骸五英尺的水面。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [flɪpt] ['əʊvə(r)] , [hɑːf][ɒn][ɪts] [bæk] ,
The **motor** **plowed** **into** **the** **river** **,** **and** **the** **ship** **flipped** **over** **,** **half** **on** **its** **back** **,**
这 发动机 犁过的 进入 这 河 , 和 这 船 翻转 超过 , 一半 在 它是 后退 ,

马达冲进河里，船翻了，一半船身朝下。

[æz; əz][ðə; ði][left] ['wɪŋtɪp] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	left	wingtip	smashed	into	the	bottom	of	the	shallow	stream	and	the
作为	这	左边	翼尖	粉碎	进入	这	底部	的	这	浅的	溪流	和	这

[ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊd] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] ,

entire	structure	of	linen	and	wood	crumpled	in	a	series	of	ripping	,
全部的	结构	的	亚麻布	和	木头	皱巴巴的	在	一个	系列	的	撕裂	,

左翼尖猛地撞入浅溪底部，亚麻布和木头构成的整个结构在一阵阵撕裂声中坍塌下来。

['teərɪŋ] [rɪ'pɔːts] .

tearing	reports	.
撕裂	报告	.

撕毁报告。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'snæpt] [hɪz; ɪz][belt] ['bʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	unhurt	,	and	he	had	unsnapped	his	belt	buckle	at	the
他	曾是	毫发无损	,	和	他	有	解开扣子	他的	腰带	扣上	在	这

['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] .

instant	of	crashing	.
立即的	的	崩溃	.

他毫发无损，而且在撞车的瞬间解开了皮带扣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] .

He	was	out	,	wading	through	the	water	,	which	was	to	his	armpits	.
他	曾是	出去	,	涉水	通过	这	水	,	哪个	曾是	到	他的	腋窝	.

他走到水里，趟过齐腋下的水。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .

He	took	a	long	breath	,	and	plunged	under	the	other	ship	.
他	采取	一个	长的	气息	,	和	暴跌	在下面	这	其他	船	.

他深吸一口气，然后潜入了另一艘船的水下。

[hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] , [hed] ['daʊnwəd] .

His	groping	hands	found	the	body	,	hanging	limply	,	head	downward	.
他的	摸索	双手	成立	这	身体	,	绞刑	软弱无力	,	头	向下	.

他摸索着找到了尸体，尸体无力地垂着，头朝下。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bɜːstɪŋ] , [hiː; hi] [hiːv] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [skɑːrθ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

His	lungs	bursting	,	he	heaved	upward	on	the	unconscious	Scarth	,	to	keep	the
他的	肺	爆发	,	他	喘息	向上	在	这	无意识	斯卡斯	,	到	保持	这

[weɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt] ,

weight	from	the	belt	,
重量	从	这	腰带	,

他肺部剧烈疼痛，拼命向上推着昏迷不醒的斯卡斯，以减轻腰带的重量。

[ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .

and	tore	at	the	buckle	.
和	撕裂	在	这	扣上	.

然后扯断了皮带扣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

It	was	an	eternity	before	it	unfastened	,
它	曾是	一个	永恒	前	它	解开	,

过了好久才解开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [skɑːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊkt]

and	as	he	got	Scarth	above	the	water	he	fell	limply	against	the	soaked
和	作为	他	得到	斯卡斯	多于	这	水	他	跌倒	软弱无力	反对	这	浸泡过

['fjuːzəlɑːʒ] .

fuselage	.
机身	.

当他把斯卡斯弄出水面时，他无力地倒在了湿透的机身上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] [ænd; ənd]

For	a	moment	he	had	to	stay	there	until	his	laboring	lungs	and
为了	一个	片刻	他	有	到	停留	那里	直到	他的	劳动	肺	和

[bɜːstɪŋ] [hed] [gruː] [mɔː(r)]['nɔːm(ə)l] .

bursting	head	grew	more	normal	.
爆发	头	生长	更多的	普通的	.

他不得不待在那里一会儿，直到他疼痛难忍的肺部和剧痛的头部逐渐恢复正常。

[ðen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Then	he	stumbled	through	the	water	toward	the	shore	.
然后	他	踉跄	通过	这	水	朝向	这	支撑	.

然后他踉跄跄地趟过水面，朝岸边走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [leɪd] ['dʌmpi] [daʊn] [wen] [θriː] ['raɪdəz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['mædli] [θruː]

He	had	scarcely	laid	Dumpy	down	when	three	riders	came	galloping	madly	through
他	有	几乎	铺设	矮胖	向下	什么时候	三	骑手	来了	疾驰	疯狂地	通过

[ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

the	mesquite	along	the	river	bank	.
这	牧豆树	沿着	这	河	银行	.

他刚把邓皮放下，就看到三个骑手疯狂地策马穿过河岸边的牧豆树丛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɹɒz.bi] , [wɪð] [tuː] ['meksɪkənz] .

It	was	Crosby	,	with	two	Mexicans	.
它	曾是	克罗斯比	,	和	二	墨西哥人	.

是克罗斯比，还有两个墨西哥人。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

The	customs	man	took	in	the	situation	at	a	glance	,
这	海关	男人	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,

海关人员一眼就看出了情况。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [skɑːrθ] [wɪð] [nəʊ] ['kɒment] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	went	to	work	on	the	unconscious	Scarth	with	no	comment	other	than	a
和	去	到	工作	在	这	无意识	斯卡斯	和	不	评论	其他	比	一个

[kɜːt] :

curt	:
简短	:

然后他一声不吭地对昏迷不醒的斯卡斯进行了救治，只冷冷地说了一句：

“ [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [ə'krɒs] [tə'naɪt] [ðeɪ] [woʊnt] [naʊ] .

“	If	anybody	was	comin	'	across	tonight	they	won't	now	.
“	如果	任何人	曾是	即将到来	-	穿过	今晚	他们	惯于	现在	.

“如果今晚有人要过来，现在他们来不了了。”

[ðel] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

They'll	have	heard	the	ships	.
他们会	有	听到	这	船舶	.

他们肯定听到了船只的声音。

” [ðə; ði] [kruːd] [fɜːst] - [eɪd] ['meθədz] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['dʌmpi] [rɪ'vaɪvd] .

”	The	crude	first	-	aid	methods	did	their	work	,	and	Dumpy	revived	.
”	这	原油	第一的	-	援助	方法	做过	他们的	工作	,	和	矮胖	复活	.

“简陋的急救方法起了作用，邓皮醒了过来。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['nɔːziə] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['kɹɒz.bi] [pʊt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

When	his	nausea	was	over	Crosby	put	him	on	his	horse	.
什么时候	他的	恶心	曾是	超过	克罗斯比	放	他	在	他的	马	.

克罗斯比的恶心症状消失后，就把他扶上了马。

“ [hoʊ'zeɪ][hɪə(r)][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed][tuː; tə][draɪ][aʊt][ɪn] ,

“	José	here	can	give	you	a	bed	to	dry	out	in	,
“	何塞	这里	能	给	你	一个	床	到	干燥	出去	在	,

“何塞可以给你提供一张床让你晾干。”

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn][təʊld][hɪm] ['tʃɪərəli] .

"	the	customs	man	told	him	cheerily	.
"	这	海关	男人	讲述	他	兴高采烈地	.

"海关人员兴高采烈地告诉他。"

" [hɪə(r)] , ['mɒr(ə)n] , [get][ɒn][hoʊ'zeɪz]['pəʊni] .

"	Here	,	Moran	,	get	on	José's	pony	.
"	这里	,	莫兰	,	得到	在	何塞的	小马	.

"莫兰，来，骑上何塞的小马。"

[wiːl; wil] [wɔːk] [əˌlɒŋ'saɪd] .

We'll	walk	alongside	.
出色地	走	旁边	.

我们将并肩而行。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['mɒr(ə)n][reɪndʒd][hɪz; ɪz]['pəʊni]

"	As	they	started	slowly	up	the	trail	alongside	the	river	Moran	ranged	his	pony
"	作为	他们	开始	缓慢地	向上	这	踪迹	旁边	这	河	莫兰	范围	他的	小马

[əˌlɒŋ'saɪd] - .

alongside	Scarth's	.
旁边	-	.

"当他们沿着河边的小路缓缓向上走时，莫兰把他的小马牵到斯卡斯的小马旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

There	was	a	great	peace	within	him	.
那里	曾是	一个	伟大的	和平	之内	他	.

他内心一片平静。

" [skɑːrθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] —— [fuːl] [tə'naɪt] .

"	Scarth	,	"	he	said	slowly	,	"	I	was	a	——	fool	tonight	.
"	斯卡斯	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我	曾是	一个	——	傻子	今晚	.

"斯卡斯，"他缓缓说道，"我今晚真是个傻瓜。"

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai][ænd; ənd][ai] — [dʒʌst] [hɔːst] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

We	had	no	business	trying	to	fly	and	I	—	just	horsed	you	into	it
我们	有	不	商业	尝试	到	飞	和	我	—	只是	马	你	进入	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

because	we	hated	each	other	,
因为	我们	憎恨	每个	其他	,

我们本来根本不应该坐飞机，而我只是因为我们互相憎恨才硬拉着你上去的。

[ai] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[ai] — " "

I	—	"	"
我	—	"	"

我-""

- - [raɪt] , " ['dʌmpi] ['mʌmbld] ['ɔːkwədli] .

'	T'sall	right	,	"	Dumpy	mumbled	awkwardly	.
-	-	正确的	,	"	矮胖	喃喃自语	尴尬地	.

"一切都好，"邓皮尴尬地咕哝道。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	I	was	a	bigger	fool	than	you	.
"	我	曾是	一个	大	傻子	比	你	.

"我比你更傻。"

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .

I	didn't	have	to	come	.
我	没有	有	到	来	.

我本来不必来的。

[ænd; ənd] — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

And	—	thanks	for	pulling	me	out	.
和	—	谢谢	为了	拉	我	出去	.

还有——谢谢你把我拉出来。

" [bʌt; bət]['mɒr(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hedɪd] [ɒf] .

"	But	Moran	would	not	be	headed	off	.
"	但	莫兰	会	不是	是	标题	离开	.

但莫兰不会就此罢休。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

He	felt	that	he	had	to	talk	,	to	explain	himself	to	someone	.
他	毛毡	那	他	有	到	讲话	,	到	解释	他自己	到	某人	.

他觉得他必须说点什么，必须向某人解释清楚。

" [ai] ['wʌznt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['dɒgɪdli] .

"	I	wasn't	myself	,	"	he	went	on	doggedly	.
"	我	不是	我	,	"	他	去	在	顽强地	.

"我当时神情恍惚，"他固执地继续说道。

" [ai] [gɒt][kaɪnd][ɒv; əv] [skeəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [diː] . [eɪtʃ] . [es][ɪn] [ðæt] [rek] ,

"	I	got	kind	of	scared	of	these	D	.	H	.	s	in	that	wreck	,
"	我	得到	种类	的	害怕的	的	这些	D	.	H	.	s	在	那	破坏	,

"我当时对那场车祸中的那些DH（驾驶员）有点害怕。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['jeləʊ] [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][flai] .

and	I	was	so	yellow	I	just	had	to	fly	.
和	我	曾是	所以	黄色的	我	只是	有	到	飞	.

我当时脸色黄得发烫，非得飞起来不可。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ai] ['wʌznt] [skeəd] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] .

I	was	so	scared	I	wasn't	scared	,	if	you	get	me	.
我	曾是	所以	害怕的	我	不是	害怕的	,	如果	你	得到	我	.

我当时害怕得反而不害怕，你懂我的意思吧。

[ai]['nevə(r)] [fluː] [diː] . [eɪtʃ] . [es][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ræz] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['prɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)]['æksɪdənt]

I	never	flew	D	.	H	.	s	before	,	but	razzing	you	into	pretty	near	a	sure	accident
我	绝不	飞翔	D	.	H	.	s	前	,	但	嘲讽	你	进入	漂亮的	靠近	一个	当然	事故

[wɒz; wəz] — "

was	—	"
曾是	—	"

我以前从没坐过DH飞机，但是你这样嘲笑我，差点酿成事故——"

" [hʌ] ? " [grʌnt] ['dʌmpi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['prəʊbɪŋ] ['mɔːrənz] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['glɪtə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

"	Huh	?	"	grunted	Dumpy	,	his	eyes	probing	Moran's	with	a	curious	glitter	in	them	.
"	嗯	?	"	哼哼	矮胖	,	他的	眼睛	探测	莫兰的	和	一个	好奇的	闪光	在	他们	.

"嗯？"邓皮咕哝了一声，眼神中闪烁着好奇的光芒，盯着莫兰。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [fluː] [diː] . [eɪtʃ] . [es][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	You	never	flew	D	.	H	.	s	before	you	came	down	here	,	you	mean	?
"	你	绝不	飞翔	D	.	H	.	s	前	你	来了	向下	这里	,	你	意思是	?

"你是说，你来这里之前从来没飞过DH（可能是指某种飞行服务或服务）飞机吗？"

" ['mɒr(ə)n] [n'ɒdɪd] .

"	Moran	nodded	.
"	莫兰	点头	.

莫兰点了点头。

“ [ai] [heit] [tuː; tə][ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][laɪd; liːd][ænd; ənd] [blʌf]
“ I hated to admit it — I wanted to stay , and so I lied and bluffed
“ 我 憎恨 到 承认 它 — 我 通缉 到 停留 , 和 所以 我 撒谎了 和 虚张声势
.
:
.

“我不愿承认——我想留下来，所以我撒谎、虚张声势。”

[aɪm][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [jʊl] [nəʊ] [ai] [ˈwʌznt] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
I'm just telling you this so that you'll know I wasn't — I didn't mean all that stuff .
我是 只是 讲述 你 这 所以 那 你会 知道 我 不是 — 我 没有 意思是 全部 那 东西 .

我告诉你这些，是想让你知道我不是——我不是那个意思。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʊkuː] , [bɪˈtwiːn] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] . ”
I was just cuckoo , between one thing and another . ”
我 曾是 只是 布谷鸟 , 之间 一 事物 和 其他 . ”

我当时就像个疯子，一会儿想这个，一会儿想那个。

“ [wel] [aɪl] [biː; bi] —— , ” [ˈdʌmpi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmjuːzɪŋ][tuː; tə][hɪmˈself] .
“ Well I'll be —— , ” Dumpy repeated softly , as if musing to himself .
“ 出色地 患病的 是 —— , ” 矮胖 重复 轻轻 , 作为 如果 沉思 到 他自己 .

“好吧，我会的——，”矮胖子轻声重复道，仿佛在自言自语。

[hiː; hi] [ˈʃivə] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself][frɒm; frəm] [ˈrevəriz] .
He shivered , and seemed to rouse himself from reveries .
他 瑟瑟发抖 , 和 似乎 到 唤醒 他自己 从 遐想 .

他打了个寒颤，似乎从沉思中回过神来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [θɪŋz] [gɒt][ˈʌndə(r)][maɪ][haɪd] [tuː] , [ai] [ges] . ”
Couple o ' things got under my hide too , I guess . ”
夫妻 o - 事物 得到 在下面 我的 隐藏 也 , 我 猜测 . ”

我想，也有几件事让我很不爽。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] — [sɔːt] [ɒv; əv][let] [ˈbaɪgɒnz] [biː; bi] [ˈbaɪgɒnz] [bɪˈfɔː(r)][ai] [liːv] .
Just wanted to — sort of let bygones be bygones before I leave .
只是 通缉 到 — 种类 的 让 往事 是 往事 前 我 离开 .

我只是想在离开之前，把过去的事都放下。

[ˈðætl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [ges] .
That'll be in a day or two , I guess .
那将 是 在 一个 天 或者 二 , 我 猜测 .

我想大概一两天之内吧。

” [ðeɪ] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .
” They relapsed into silence .
” 他们 复发 进入 沉默 .

他们再次陷入沉默。

[ˈmɔːrənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] .
Moran's face was serious and composed .
莫兰的 脸 曾是 严肃的 和 由 .

莫兰的表情严肃而沉着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [lʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['jʌŋgə] [mæn] [θruː] [æt; ət]
He **did** **not** **notice** **the** **continuous** **looks** **which** **the** **impulsive** **younger** **man** **threw** **at**
他 做过 不是 注意 这 连续的 看起来 哪个 这 冲动 年轻 男人 扔 在
[hɪm] .
him **.**
他 .

他没有注意到那个冲动的年轻人不断地向他投来目光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He **was** **wrapped** **in** **his** **thoughts** **.**
他 曾是 包装 在 他的 想法 .

他陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æmətəɹɪʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ]
He **had** **burned** **his** **bridges** **behind** **him** **in** **admitting** **his** **amateurishness** **as** **a**
他 有 烧伤 他的 桥梁 在后面 他 在 承认 他的 业余 作为 一个
['flaɪə(r)] ,
flyer **,**
传单 ,

他承认自己飞行技术业余，这无疑断送了他与他人的关系。

[hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][wɒz; wəz] [gɒn]
he **knew** **,** **and** **any** **lingering** **hope** **that** **he** **might** **stay** **on** **the** **Border** **was** **gone**
他 知道 , 和 任何 挥之不去的 希望 那 他 可能 停留 在 这 边界 曾是 已消失
.
.
.

他明白了，他还能留在边境的任何一丝希望都破灭了。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] [hæd; həd] [biːn] [pɜːrdʒd][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
Nevertheless **,** **the** **bitterness** **had** **been** **purged** **from** **him** **,** **and** **he** **was**
尽管如此 , 这 苦味 有 到过 已清除 从 他 , 和 他 曾是
[glæd] .
glad **.**
高兴的 .

然而，他心中的苦涩已经消散，他感到很高兴。

[æt; ət][məkˈmʌlən][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʌmpi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ,
At **McMullen** **the** **next** **afternoon** **Dumpy** **,** **who** **had** **been** **very** **thoughtful** **all** **day** **,**
在 麦克马伦 这 下一个 下午 矮胖 , WHO 有 到过 非常 周到 全部 天 ,

第二天下午在麦克马伦，邓皮——他一整天都非常沉思——

[wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kɛnɑːrd] .
was **first** **to** **report** **to** **Kennard** **.**
曾是 第一的 到 报告 到 肯纳德 .

第一个向肯纳德汇报情况。

['mɒr(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ['leɪtə(r)] .
Moran **changed** **his** **clothes** **,** **and** **went** **to** **headquarters** **later** **.**
莫兰 已更改 他的 衣服 , 和 去 到 总部 之后 .

莫兰换了衣服，之后去了总部。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd][wʌn] ['dʌsti] [buːt] [ɒn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɒkt] [ə; eɪ] [kiːn] ,
The **little** **captain** **had** **one** **dusty** **boot** **on** **the** **desk** **,** **and** **he** **cocked** **a** **keen** **,**
这 小的 队长 有 一 尘土飞扬 启动 在 这 桌子 , 和 他 上膛 一个 敏锐的 ,

小船长桌上放着一只沾满灰尘的靴子，他拉开了枪栓，

[greɪ] [aɪ] [æt; ət]['mɒr(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] [drægd] [ɒn][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .
gray **eye** **at** **Moran** **,** **while** **he** **dragged** **on** **a** **cigaret** **.**
灰色的 眼睛 在 莫兰 , 尽管 他 拖拽 在 一个 香烟 .

莫兰一边抽着烟，一边用灰色的眼睛看着他。

“ [ai] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['dʌmpi] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs]

“	I	learned	all	I	had	to	know	from	Dumpy	,	”	he	stated	in	his	husky	voice
“	我	学习	全部	我	有	到	知道	从	矮胖	,	”	他	声明	在	他的	沙哑	嗓音

.

.

.

“我从邓皮那里学到了所有我需要知道的东西，”他用沙哑的声音说道。

“ [stɪl] ['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ʃɪps] , [hʌ] ?

“	Still	breaking	up	my	ships	,	huh	?
“	仍然	打破	向上	我的	船舶	,	嗯	?

“还在拆我的船啊？”

” ['mɔːrənz][lɪps] ['waɪdnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [rɪ'pɔːns] [tuː; tə][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] [aɪz]

”	Moran's	lips	widened	a	trifle	in	reponse	to	the	twinkle	in	the	C	.	O	.	'	s	eyes
”	莫兰的	嘴唇	扩大	一个	琐事	在	回应	到	这	闪烁	在	这	C	.	哦	.	-	s	眼睛

.

.

.

看到指挥官眼中闪烁的光芒，莫兰的嘴唇微微张开。

“ [səʊ][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][pʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [blʌf] [daʊn] [hɪə(r)] , [eɪ] ?

“	So	you	tried	to	put	across	a	bluff	down	here	,	eh	?
“	所以	你	尝试	到	放	穿过	一个	虚张声势	向下	这里	,	嗯	?

“所以你在这里试图虚张声势，是吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] —— [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	a	——	fool	you	are	!
什么	一个	——	傻子	你	是	!

你真是个傻瓜！

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɒr(ə)n] .

Well	,	I'll	tell	you	,	Moran	.
出色地	,	患病的	告诉	你	,	莫兰	.

好吧，我告诉你，莫兰。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [gʌts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns] ,

I	sometimes	like	guts	more	than	experience	,
我	有时	喜欢	内脏	更多的	比	经验	,

我有时更看重勇气而非经验。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ðæt] [mʌtʃ] , [wiː; wi][kæn; kən]

and	I	guess	if	you	want	to	stick	around	the	Border	that	much	,	we	can
和	我	猜测	如果	你	想	到	戳	大约	这	边界	那	很多	,	我们	能

[stænd][ˌaɪ 'tiː] .

stand	it	.
站立	它	.

我想，如果你这么想在边境附近待那么久，我们也能忍受。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] .

You	can	get	experience	here	.
你	能	得到	经验	这里	.

你可以在这里积累经验。

” ['mɔːrənz][draɪ] [maʊθ] ['əʊpənd] ,

”	Moran's	dry	mouth	opened	,
”	莫兰的	干燥	嘴	打开	,

莫兰干涩的嘴唇张开了，

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wɜːdz]	[keɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[səˈluːtɪd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈflʌdɪŋ]	[ˈsʌnʃaɪn]
but	**no**	**words**	**came**	**as**	**he**	**saluted**	**and**	**walked**	**out**	**into**	**the**	**flooding**	**sunshine**
但	不	字	来了	作为	他	敬礼	和	步行	出去	进入	这	洪水	阳光

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈfɒləʊd]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
which	**had**	**followed**	**the**	**storm**	**.**
哪个	有	随后	这	风暴	.

但他一言不发，敬了个礼，然后走进了暴风雨过后普照大地的阳光中。

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[əˈpɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈɔːgəst]	[wʌn]	,	-	[ˈɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ədˈventʃə(r)]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**1**	**,**	**1927**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	1	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægəˈziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 8 月 1 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神